

عَرُوضُ هَمَابُون

میزان الاوزان - لسان القلم

(در عروض و قافیه)

مختصر المعجم تألیف شمس الدین محمد بن شمس رازی

تألیف:

عبد القهار بن سحر ملقب بتخلص بشریف

باحواشی و تعلیقات و تصحیح

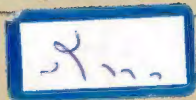
دانشمند محترم

آقای محمد حسن ادیب هروی خراسانی

حق چاپ محفوظ و مخصوص است به

شرکت بنی حاج محمد حسین قبال و شرکا

تهران - ۱۳۳۷



عَرُوضُ هَمَاهُون

میزان الاوزان - لسان القلم

(در عروض و قافیه)

مختصر المعجم "تالیف شمس الدین محمد بن شمس رازی

تألیف:

عبد القهار بن سحر ملقب بتخلص بشریف

باحواشی و تعلیقات و تصحیح

دانشمند محترم

آقای محمد حسن ادیب هروی خراسانی

حق چاپ محفوظ و مخصوص است به

شرکت بنی حاج محمد حسین قبال و شرکا

تهران - ۱۳۳۷

بسمه تعالی شأنه

چنین گوید نویسنده این سطور و محرر این اوراق بسال (۱۳۱۹) قمری، صیت فضائل و مناقب استاد بزرگوار میرزا (عبدالجواد) ادیب نیشابوری مدرس آستان قدس رضوی راشنیده بودم^(۱) لذا برای تکمیل

(۱) تولد سال ۱۲۸۱ هجری قمری، در قریه بوزنگردیا « بیژنگرد » از قرای نیشابور بوده در سن ۲۱ سالگی بخیال تحصیل علم، مشهد آمده، مدرسه خیرات خان واقع در داخل بست پایین خیابن ط ف شمال، مسکن گزیده، سپس از سال ۱۳۰۸ مدرسه نواب « صالحجه » سمت شمالی بیرون بست بالاخبان میروود.
در همین مدرسه بقیه العمر را، بامر تدریس برای طلاب مشغول بود.

عاقبت صبح روز جمعه ۱۵ ذیقعدة الحرام ۱۳۴۴ هجری قمری در اثر ضیق النفس بوم کلیه، داعی حضرت حق را لبیک اجابت گفت و در رواق دارالسیاده جنب صفا سیه سالار دفن شد نگارنده را در مرتبه مرحوم استاد قطعه ایست که (۲) اکنون ببعضی از ابیات آن اشارت میشود:

لا یفرک صاح طول العهاد	فمصیر الوری الی الالهاد
لن ینال الفتی بکل مناه	فالی کم اخی هذا التمادی
بینما المرء فی البسیطة یمشی	فرحاً مطرباً بنیل المراد
اذ عراه المنون یوماً ولیلا	ورماه القضا بسهم العناد
ما تری کیف قداباد اربیا	کان فی الفضل مقتدانا وهای
لم تنق مقلتای طیب رقاد	مذ سمعت النعی جهراً ینادی
قلت ویحاً من الذی تقصدنه	هل قضی نجبه شقیق فؤادی
قال صبراً علی الرزایا وخفف	عک رزه الادیب (عبدالجواد)

(بقیه اشعار، در « حدیقة الرضویه » صفحه ۳۸۸ تألیف نگارنده ضبط است)

(۲) امثال مرحومین: فاضل ملاعباسعلی مجتهد. آخوند ملاعلی تونی.
میرزا محمد باقر مدرس آستان رضوی. میرزا عبدالرحمن مدرس آستان رضوی. سید حسین یزدی. شیخ محمد رضای یزدی. والد بزرگوارم ملا محمد تقی متوفی بسال ۱۳۲۵ هجری قمری. رضوان الله علیهم اجمعین.

نواقص علوم ادبیه ، بمحضر وی شتافته ، حضرتش را مرجع افاضل و مجمع ارباب ذوق و اهل دل یافتیم ، اولین جلسه ، حسن بیان و لطف تقریر آن جناب چنان راقم این حروف را مجذوب ساخت که بعداً بحوزه درس دیگری دل نباخت ، و بخاطر آورد شعر این شجری را که گفته است :

(و استکبر الاخبار قبل لقاءه)

فلما التقینا صغر الخبر الخبر)

هرچند در آن روزگار اساتید بزرگ (۲) در مشهد امام (ع) بودند که نگارنده از محضر درس آنان استفاده میکرد ، اما بحقیقت دانست که هدف واقعی برای طالبان علوم ادبیه همین نقطه است و بس : (درس ادیب اگر بود زمزمه محبتی)

جمعه بمکتب آورد طفل گریز پای را)

بالجمله ، شش سال متوالی ، مجلس درسش حاضر شده ، از محضر انور او استفاده و استغاضه می نمودم تا اینکه اخیراً مورد لطف خاص

» این قطعه را با اشعاری که راجع بضعف و پیری است :

تا بر کند از بیخ و بن ملک بدن را

گشت سپهر نیلگون فرسود تن را

در مجلس جشنی که بعنوان قدردانی و سپاس داری از خدمات فرهنگی ۴۵ ساله این بنده ، در تالار دبیرستان فروغ تشکیل شده بود نگارنده این سطور با حضور استاندار مشهد و نیابت تولیت آستان قدس رضوی و سایر محترمین از طبقات مختلفه ، خاصه مدیران دبیرستانها و دبستانهای مشهد که بامن سمت همکاری داشتند.

پس از تشکر از آقایان عظام من خود بمناسبتی در آن محفل شریف

قرائت نمودم .

استاد واقع گردیده ، جنابش مرا در زمان حیاتش با اجازه کتبی افتخار تدریس کتب نامبرده زیر را ، همی داد :

سیوطی . مغنی . شرح نظام . مطول . مقامات حریری . معلمات سبع . دمنهوری . « در علم عروض وقافیه »

و این ضعیف ، مدتی متمادی در مدرسه فاضلخان برای طلاب علوم دینی ، بتدریس اشتغال داشت .

مع الوصف ، علم عروض وقافیه را که در خلال آن مدت از محضر استاد ، مستفاد بود ، طالب و خواستاری نمی نمود .

زیرا که طلبه علوم ادبیه ، بدین فن شریف رغبت و اقبال نداشتند بدرجه ای که حاضر هم نبودند لا اقل با اصطلاح اصولیین مباحث الفاضلی از این علم بدانند ، و هر گاه در اثناء درس ، مناسب مقام ، رشته کلام باین فن منجر میشد ، یکی کریمه ،

(والشعراء یتبعهم الغاؤون) تلاوت میکرد . (۱)

دیگری بآیه (وما علمناه الشعر وما ینبغی له) استدلال می جست . (۲)
خلاصه ، از آنجا که نگارنده بر اثر تشویق استاد ادیب ، بطریق احماض ، گاه گاهی شعر عربی و فارسی میسرود .

و همواره اوقات در صدد بود بکتبی که در فن عروض وقافیه عربی و فارسی نگاشته آمده ، مراجعه نماید .

در سال (۱۳۲۸) قمری هجری بنسخه خطی (میزان الاوزان و لسان القلم) تألیف عبدالقهار بن اسحق متخلص و ملقب بشریف الدین برخورد کرد . این دو رساله را از لحاظ اختصار بسیار مفید و سودمند تشخیص داده باستنساخ آن ، مبادرت رفت ،

(۱) تفسیر شده بعلماء بی عمل و فقهاء سوء

(۲) دلالت دارد بر مدح شهر ، نه قدح آن « تأمل باید کرد »

شرحی است که آقای ملک الشعراء بهار^۱ راجع بشخصیت شریف‌الدین عبدالقهار بقلم خود نگاشته ، و بمشهد مقدس ضمن مراسله‌ای فرستاده اند . «عبدالقهار بن اسحق» مولانا شریف‌الدین ، عبدالقهار بن جمال‌الدین اسحق السمرقندی از جمله علماء قرن نهم هجری و از تربیت یافتگان خاندان تیمور گورگان است ، مشارالیه برادر بزرگ کمال‌الدین عبدالرزاق بن اسحق مؤلف تاریخ (مطلع السعدین) که از ابوسعید ایلخان پسر ازجایتو تا ابوسعید گورگان را در کمال سادگی و خوبی برشته تحریر کشیده و تاریخ عمده آنروزگار شمرده میشود و مأخذ بیشتر مورخین عهد تیموری گردیده است میباشد .

برادر دیگر او ، جمال‌الدین عبدالغفار و برادر دیگر عقیف‌الدین عبدالوهاب است و این برادران همه از اهل علم و ادب و از معارف و رجال مبرز دربار سمرقند و هرات بوده‌اند و غالب آنان در دربار شاهزادگان تیموری دارای مناصب و طرف رجوع کارها و مشاغل عمده شده‌اند . عبدالقهار علاوه بر وقوف بر علوم معقول و منقول ، در ادب و شعر ، نیز سر رشته داشته‌است و کتابی در علوم شعریه از عروض و قافیه و غیره داشته است موسوم « بمیزان الاوزان و لسان‌القلم » که بیشتر مضامین آن کتاب را از کتاب نفیس (المعجم فی معاییر اشعار العجم) اخذ کرده است (۱)

(۱) رفع سوء تفهم

آقای ملک در نامه ارسالی مینویسند این کتاب در آستانه رضویه ، و نسخه ای از آن ، خدمت فاضل محترم آقای هروی است . ولی پس از تحقیق از رئیس کتابخانه آقای عبدالعلی میرزا شاهزاده اکتائی معلوم شد چنین کتابی در آنجا نبوده و نیست . بلی ! نسخه میزان الاوزان و لسان‌القلم که بخط علیشاه نوشته شده ، نسخه‌ای منحصر بفرد است که متعلق است بدان‌شمند ارجمند آقامحمد بزرگ‌نیا که این کتاب از روی آن استنساخ شده است . « هروی »

خوند میر مؤلف تاریخ جیب السیر در ضمن ذکر علمای عصر میرزا
 الغ بیک گورگان درباره صاحب ترجمه چنین نویسد :
 « مولانا شریف الدین عبد القهار ، حاوی علوم معقول و مشروع
 و جامع اصول و فروع بود .

در نظم اشعار از سایر بلغای روزگار در میدان تفوق ، قصب السبق
 میر بود ، و آن جناب در فن انشاء و علم سیاق نیز مهارت داشت .
 گاهی همت بر ترتیب اکسیر و تنسیق کیمیا میگماشت ، بشرف
 گزاردن حج اسلام و طواف روضه مقدسه خیر الانام علیه السلام معزز و
 مشرف گشته بود^(۱) . و در رجب سنه ۸۹۶ در بلد فخره هرات از عالم

(۱) این قسمت را هم نگارنده از حواشی کتاب «جیب السیر» در اینجا
 نقل نموده است که شریف الدین عبد القهار بن اسحق باشیخ بهاء الدین عمر
 خواهرزاده شیخ محمد شاه قزوینی و جمعی دیگر از بزرگان مانند تاج الدین
 حسن . زین الدین جامی . قطب الدین فرخ ظهیری . شهاب الدین اسمعیل
 حصاری ، و غیرهم که همه از فضلا و مشایخ عهد شاهرخ بشمار می آمدند بسال
 (۸۴۴) از دار السلطنه هرات عزیمت حج نموده اند .

شیخ بهاء الدین عمر سلسله اش بشیخ رکن الدین علاء الدوله سمنانی
 می پیوسته ، و همواره صائم الدهر بوده .
 در ۱۷ ربیع الاول ، سال « ۸۵۷ » بعهد سلطنت بابر شاه در قریه
 حفاره ، از بلوکات هرات وفات یافت .
 مدفنش سمت شمال عیدگاه هرات است .

هم در این ماه وفات قاضی القضاة قطب الدین محمد جامی اتمام افتاد
 شریف الدین عبد القهار در تاریخ وفاتش این قطعه بنظم آورده است .
 « قطعه »

محمد بقوم امامی امام
 زدار القضا شد بدار السلام
 « وفات النبی علیه السلام »

پناه شریعت سر قاضیان
 ده و دو ، زماه وفات نبی
 بجای نبی بود و تاریخ اوست

رحلت نمود چنانچه برادر خود ترش مولانا کمال الدین عبدالرزاق در مطلع السعدین نوشته کلام (افسوس از شریف الدین) از تاریخ وفاتش خبر داد .

ودفنش در مزار شیخ بهاء الدین عمر اتفاق افتاد .
 آقای ملک در مکتوب خود چنین مرقوم داشته اند:
 دانشمندا . این بود آنچه از این شخص بدست آمد و شاید اگر تفحص زیاد تری هم بعمل آمد از او یا مؤلفات او زیادتر از این هم بتوان چیزی بدست آورد ، فعلا بهمین مختصر نیز از رخسار حیات این مرد ، پرده گمنامی برگرفته شده است و عمده این اتفاق مرهون زحمات جنابعالی است که موفق شدید تالیفی ازین مرد دانشمند پیدا کنید ، و بارنج و مشقات فراوان که شیوه عشاق علم و ادبست تالیف مذکور را از حجاب گمنامی و اندراس بفضای نورانی و محفل روحانی اشتیاق و استیناس کشانیدید و بتصحیح اغلاط آن کتاب بر اهل ادب منت نهادید .
 امید است با آن پشت کار و شوقی که لازمه عاشقان علم و هنر مند است بطبع آن هم کامیاب شوید .

تهران به تاریخ دیماه ۱۳۱۹

نسخه (میزان الاوزان - لسان القلم) که راقم این حروف آنرا اصل قرار داده ، یعنی نسخه علیشاه بن مهدی سنجانی تا آنجا که بخاطر سپرده دارد خصوصیاتش بلین قرار است :

خط نستعلیق متوسط ، جلد میشن سیاه رنگ بقطع خشتی کوچک
 عنوانات و علامات و رموز برنگ شنجرف ، کاغذ احتمالا خان بالغ ،
 سطور هر صفحه کمتر از بیست ،

رساله میزان الاوزان لسان القلم تاریخ کتابت سلخ ماه شوال
سنه ۸۶۲ هجری قمریست .

خصوصیات املائی هر دو نسخه

- ۱- فرق میان کاف تازی و کاف فارسی نگذاشته در کتابت کاف
پارسی راهم بیگ سرکش نوشته است
اگر کسی سخن بوقت گوید
- ۲- در ترکیبات اضافی و توصیفی غالباً جائی که کلمه اول بالف
ختم شده باشد عوض یا که معمول به ماست ، همزه مینویسد :
الف هاء زاید را اضافه کنند .
- ۳- بای حرف اضافه را بیشتر متصل بکلمه بعد مینویسد و گاهی
منفصل میآورد : ()

پنج حرف بسرخی نوشته شده اشارت به پنج بحر
۴- کلمه « که . چه » را هر گاه باسم اشاره متصل شوند غالباً هاء
غیر ملفوظ را نمی نویسد :

(۱) در فارسی ، حرف با ، سه قسم است :

بای حرف اضافه . بایی که جزء کلمه محسوب میشود . بایی که متصل
میشود بفعل :

از منزل آمدم بمدرسه .

یا سخن آرای چو مردم بهوش

یا بنشین همچو بهایم خموش

ای بخرد باجهان مکن ستد و داد

کو بستاند ز تو کلند بسوزن

و حق آنستکه تمام این با آت متصل نوشته شوند چنان که در

« دستور حسن » قاعده اش را شرح داده ایم .

انك میگفتی آمد وانچ آوردی دیدم .

۵- جائیکه همزه والف باهم جمع شوند و بایستی روی همزه مصوره بصورت الف مد (~) گزارند این رسم الخط را مراعات نکرده :
« قافیه شایگان انرا گویند » .

۶- کلمه همچون را که در مقام تشبیه استعمال میشود مخفت و بدون نون آورده :

همچو مشتی و کشتی و بهشتی که بهم می شاید

۷- همیشه اسماء ممدوده را مانند شعراء و اشیاء ، مقصور نوشته است یعنی همزه بعد از الف را در کتابت نیاورده :

و عامه شعرا بهترین ابیات قصیده را بیت القصیده گویند .

۸- بجای اینکه مامیگوئیم زیاد کنند او همه جا مینویسد : زیاده کنند تا تأنیث را بها آورده بی نقطه . بدان که حرف واو در دو موضع زیاده میشود ، و صواب هم چنین است چه کتابت کلمه تابع وقف بر کلمه است و تا تأنیث در حال وقف بدل میشود بها .

۹- واو و یائی را که بعد از الف اسم فاعل « صفت فاعلی » واقع میشوند همزه را ننوشته بصورت یا میآورد : « جایز »

حق نیز همین است هر گاه این نوع کلمات که عربی میباشد بدون همزه در فارسی استعمال شوند . مانند :

قایل . سایر . دایر .

۱۰- نویسنده نسخه اصل ، قاعده کتابت دال و ذال را مراعات نکرده باینکه خود شریف الدین در صفحه ۹۲ نسخه علیشاهی فرق میان آن دوران در رساله لسان القلم چنین بیان میکند .

اگر سؤال کنند که این الفاظ که در ذال معجمه یعنی نقطه دار آورده در زبان خلق ، همه بدال مهمله است یعنی بی نقطه .

جواب

آنستکه در لغت دری صحیح مقرر است که ما قبل دال مهمله یا راه ساکن است یا زاء ساکن است یا نون ساکن است همچو : مرد - درد - دزد - مزد - چند - کمند .

باقی هر چه هست همه ذال معجمه است و ما قبل آن یا حرف صحیح متحرک است یا حروف مد و این همچو باد . شاد . و سود . شنود . و دید . کلید . و نمد . سبد . در آمد . و این قاعده را نظم کرده اند .

بیت :

پیش از و در لفظ مفرد گر صحیح و ساکن است

دال خوان اورا و باقی جمله ذال معجم است

اما در زبان ماوراء النهر و بلخ و غزنین ذال معجمه نیست همه را بدال مهمله میخوانند .

و حق آنست که هر چه امروز میان فصحاء نظم و نشر متداولست اعتبار ، آن ، دارد : کاغذ و گذرو گذشت . بذال معجمه متداول است باید که چنین استعمال کنند و علی هذا « انتهى »

۱۱- گاهی زیر سین مهمله کشیده ، سه نقطه میگذارد .

۱۲- غالباً کلمات کم نقطه گذاری را کرده گاهی اساساً بی نقطه

نوشته است .

۱۳- الفاظی که آخر شان هاء غیر ملفوظ است هر گاه با متمم ذکر

شوند همزه ای بدین شکل « ء » روی هاء غیر ملفوظ رسم میکند .

(پنجاه سال پیش هم رسم الخط چنین بود)
 ولی اکنون بعد از هاء غیر ملفوظ الف و یا زیاد میکنند :
 تو که گفته ای - تو خود نوشته ای .
 ۱۴ - بای عجمی را (پ) غالباً بیک نقطه نوشته است .
 از آنجا که نگارنده التزام نسپرد بود که در رسم الخط شیوه نسخه
 علیشاهی را پیروی نماید .

برای اینکه خوانندگان و مطالعه کنندگان دچار زحمت نشوند
 کتابی که بآنها تقدیم میشود مطابق رسم الخط دوره و عصر خودمان
 است .

نسخه خط علیشاه بن مهدی سنجانی بتاریخ ۸۶۲ هجری قمری
 از روی نسخه اصل عبدالقهار نبشته شده ، یعنی دو سال بعد از فوت بایروسی
 و چهار سال پیش از فوت مؤلف استنساخ شده است چنانچه از دو صفحه
 آخر نسخه لسان القلم ص ۱۲۰ معلوم گردد .
 تاکنون طبع این تألیف بتأخیر و تعویق میافتاد ! و خیال حقیر
 عملی نمیشد .

بالاخره بنا بر تحریض و ترغیب خواص از دوستان دانشمند
 آقایان اساتید دانشگاه مشکوة . بهمنیار . مدرس رضوی . و . و .
 بحکم (الامور مرهونة باوقاتها) این کتاب نفیس عزیز الوجود بزور چاپ
 مزین گردید .

و پس از سالیان دراز در دسترس جامعه علم و ادب گذارده شد
 رجاء (حسن) آنکه این خدمت در معرض قبول فحول از ارباب فضل
 و دانش افتد .
 و السلام علی من اتبع الهدی

عَرُوضُ هُمَايُون

یا

میزان الاوزان

(در عروض و قافیه)

مختصر المبعجم "تألیف شمس الدین محمد بن قیس رازی

تألیف:

عبدالقهار بن سحوق ملقب بمتخلص بشریف

(اواسط قرن نهم)

باحواشی و تعلیقات و تصحیح

محمد حسن ادیب هروی خراسانی

عضو اداره تشریفات آستان قدس رضوی (ع)

چاپ اول

حق چاپ محفوظ و مخصوص است به :

شرکت نسبی حاج محمد حسین قبال و شرکا

تهران - ۱۳۳۶

بسم الله الرحمن الرحيم

و به تقوی

عرض حمد و ثنای پادشاهی که خیمه مرصع (۱) افلاک را بی واسطه
عروض و وسیله اسباب و اوتاد برافراشت :
خلق السموات بغير عمد ترونها .
و بساط بسیط زمین را بفراشی لطف و افرو نقاشی صنع کامل ممهّد
و مرتب داشت :

والارض فرشناها فنعم الماهدون .

و سبحة درود صفات، وصلوات بر صدر دیوان رسالت و نقطه دایره جلالت
ناظم منشور الانام و نثر منظوم الکلام ابوالقاسم محمد المکی القرشی و
بر زهره آل و فرقه اصحاب که لآلی بحر کرامت و دراری فلک هدایتند ،
سبحاطویلا و عهدا مدیدا (۲)

اما بعد بدان اسعدك الله که عروض میزان شعر است و معیار شبیهه

(۱) در این خطبه مؤلف ۱۴ جا بر اعراس استهلال بکار برده
براعت استهلال لغة بمعنای تفوق ابتداء است و در عرف ارباب بدیع عبارات
از اینست که متکلم پیش از شروع بمقصود کلماتی بیاورد که اشارت داشته
باشد بمقصود .
خیمه ، عروض ، اسباب ، اوتاد ، بسیط ، وافر ، کامل ، صدر ، دایره ،
منظوم ، منشور ، بحر ، طویل ، مدید .

(۲) این نوع دعاء شریطه و دعاء تأیید است .

نظام الدین زاکانی گوید :

بادا قران فتح و ظفر بر جناب تو

تامهر نور بخش باختر قران کنند

نظم و مقرر است که هر چند طبع مستقیم و ذهن سلیم باشد. از اندک تفاوتی که در نظم مطبوع افتد باخیر تواند بود .

اما تا عروض نداند نداند که آن تفاوت از کجاست و اصلاح آن چگونه است .

و گفته اند که عروض در شعر چنانست که حروف هجا در سخن یعنی مرتبه شعر، کسی که عروض نداند در مرتبه سخن کسی است که حروف هجا نشناسد .

پس اهل فضل و دانش را دانستن این فن لازم باشد و چون در این ایام حضرت سلطان و سلطان زاده عالم و عالمیان جهاندار ممالك ستان کیوان رفعت مشتری سعادت خورشید هکنت .

شعر :

آنکه قدرش در بلندی اوج هفتم طارم است

و آنکه جاهش در ترفع فوق فرق فرقد است

شهنشاه ستاره سپاه فریدون فر سلیمان تختگاه خسرو ایران و

توران جهانگیر صاحبقران شهنسوار میدان مملکت بهرام فلک شجاعت
متفرد معرکه و غا، متوحد حلبه هیجا:

آنشه شهزاده لشکر کش لشکر شکن

ملك دار ملك رام کام جوی کامیاب

غیاث الاسلام و معیث المسلمین معین الدولة والدینا و الدین ابوالقسم

بابر بهادر خان شید الله تعالی قواعد الاسلام بمکانه و مهد ارکان الدین
بدوام زمانه و جعل خیر امسه غداه و ضاعف عزه و علاه که
بانواع مفاخر و معالی چون دلت خود آراسته است التفات ضمیر

منیر گاه گاه به تحقیق قواعد این فن میفرمود. (۱) *

بنده دولتخواه الضعیف الضعیف عبدالقهار بن اسحق الملقب بشریف

(۱) سلطان بابر شاه متوفی سال ۸۶۰۱

در دور ما ز کهنه سواران یکی می است
وانکودم از قبول نفس من زند نسی است
این سلطنت که ما ز گدائیش یافتم
دارا نداشت هرگز و کاووس را کی است ؟
سنگ محک می است می آرید در میان
پیدا کننده کس و ناکس همین می است !
دانی کمان ابروی خوبان سیه چـراست
کز گوشه هاش دود دل خلق در پی است
دادد بزلف او دل زنا را بند ما
سودای کفر و کافری و هرچه در وی است
بابر رسید ناله زارت بگوش یار
لیلی وقوف یافت که مجنون در این حی است
(وفات بابر شاه)

چون حکیم علی الاطلاق از دارالشفای و اذامرضت فھو یشتین خراج خسرو
آفاق را صحت کامل بخشید آن پادشاه باک اعتقاد در ۲۵ ماه شعبان سنہ ستین
و ثمانمہ بعزم طواف مرقد معطر امام عالی کھر علی الرضا ابن موسی بن
جعفر علیہم السلام از باغ سفید بباغ مختار تشریف برد .
و ماه صیام در آن مقام باداء طاعات و قضاء واجبات گذرانیده در روز عید
بعد از اداء نماز، جشنی پادشاهانہ ترتیب فرمود و ماه شوال را در همان باغ
پایان رسانید .

اوایل ذیقعدۃ الحرام عنان ابرش گردون خرام بصوب مشهد مقدس
انعطاف داد و چهاردهم ماه مذکور چهار باغ مشهد بیمن مقدمہ مایون غیرت
فزای گنبد بو قلمون گشت .

روز دیگر بحمام رفته و غسل فرموده بلوازم زیارت روضہ منورہ
(بقیہ در صفحہ بعد) « یعنی شعر میگفت »

بر ذمه عبودیت واجب و لازم دید که رساله‌ای در فن عروض و قافیه بالقاب
همایون موشح و مزین گردانیده بموقف عرض رساند چه کتب متداوله

(بقیه از صفحه قبل)

رضویه قیام نمود و سده آن عتبه کعبه مرتبه را بصلات ندورات نوازش کرد
و در باب انتظام مهام رعایا و غوررسی ضعفا و فقر شرایط اهتمام بجای آورد
و در آن زمستان یراق قشلاق در همان ولایت فردوس رتبت اتفاق افتاد و
پادشاه عالیجاه از ابر احسان کشت زار طوایف انسانرا سرسبز و سیراب گردانید
دست دربانوال بحد و بخشش گشاد .

در خلال آن احوال چند نوبت میان امراء و ارکان دولت صورت مخالفت
روی نمود و این معنی موجب ملال خاطر آن مهر سپهر سلطنت و استقلال
گشته گاهی بلطف و احیانا بعنف ایشانرا ملامت فرمود لاجرم امراء عظام
بصلح و صفراضی شده .

از یکطرف امیر محمد خداداد و امیر شیر حاجی و پهلوان حسین دیوانه
و از جانب دیگر امیر شیخ ابوسعید و برادر او امیر حسینعلی و خواجه وجیه الدین
سمنائی بروضه منوره قدوه خاندان پیغمبر آخر الزمان در آمدند و لوازم عهد
و پیمان در میان آوردند که مدت العمر نسبت بیکدیگر بدنمندیشتند و در مقام
خلاف و نفاق نباشند .

آشتی بهمه حال بهتر از جنگ است

و میرزا ابوالقاسم بابر از مصالحه امرامیتهج و مسرور گشته زبان
خجسته بیان بتعریف و تحسین ایشان بگشاد و هر یک از امراء علیحده برسم
آشتی جشنی ترتیب داده پادشاه را طوی «مهمانی» دادند و چون در آن اوقات جناب
سلطنت مآب از ارتکاب شراب تائب بود اکثر اوقات از باب ساز و گویندگان
خوش آواز همراه داشت و در منزهات مشهد، سیر میفرمود و در آن اثنا روزی
در محلی دلگشا و موضعی روح افزا فرود آمده بودند که ناگاه درویشی
ژولیده موی نیکو روی نزدیک پیادشاه و امراء بر فراز سنگی پیدا شده
بی درنگ در خواندن ترجیعی آغاز نمود و آن ترجیع بر شرح بی وفائی دنیا
(بقیه در صفحه بعد)

در این فن از تازی و فارسی هیچ یک سوی سبیلی الایجاز والاطناب مقتصر
بر آنچه تعلق باشعار عذب فارسی دارد نیست و متضمن معرفت موضوع

(بقیه از صفحه قبل)

و عدم اعتبار عالم فنا اشتمال داشت و ترجیع بند این بود .

بیت

این همه طمطراق کن فیکون ذره ای نیست پیش اهل جنون ؛
خاطر اکابر و اصاغرا از ملاحظه یعنی آن ترجیع که عدد ابیاتش تخمیناً
بینجاه میرسد بغایت مجزون گردید و درویش بعد از اتمام آن شعر هدایت نظام
از نظرها غایب شد .

چنانچه ملازمان سلطنت آشیان هر چند او را دردشت و بیابان و کوه
طلبیدند نیافتند .

و چون اکثر فصل شتاء مانند ایام بهجت و نشاط :

بگذشت چنانکه بگذرد باد بدشت .

میرزا ابوالقاسم بابردر سیم ماه ربیع الاخر سنه احدی و ستین و ثمان ماه
که هنوز آفتاب عالمتاب در حوت بود عازم النگ رادکان گشت و چند روز
در آن موضع دل فروز بجانور پرانیدن پرداخته ناگاه ناخن آق شنقار که
شهریار عالی مقدار را بحال او اتمام بسیار بود بشکست و این معنی بر ضمیر
فیض پذیر گران آمده بمشهد مراجعت فرمود و در روز وصول مضمون این
بیت را که :

بیت

توبه زمی کردم و آمد بهار ساقی توبه شکمم آرزوست

برزبان خجسته بیان آورد و خدام بارگاه سلطنت را بیسط بساط
عیش و انبساط مأمور گردانید و جامهای باده ارغوانی و اقداح راح ربیعی
از دست گلعداران سرو رفتار در کشید و در صبح سه شنبه ۲۵ ربیع الثانی
در عیش و نشاط و کامرانی از چهار باغ مشهد در محفه نشسته ساعتی سیر فرمود
(بقیه در صفحه بعد)

وماهیّت و مرتبۀ این فن و کیفیت تدوین اونی .

پس بیمن دولت قاهره ایدها الله این مختصر ترین معانی و عروض همایون

(بقیه از صفحه قبل)

و پس از مراجعت بر سریر دولت قرار گرفت ناگاه مزاج موفور الا بهتاج سمت تغییر پذیرفت و بر بعضی امراء اظهار غضب کرده برخاست و بحرم سرا درآمد و در چاشتگاه همان روز روز حیاتش بسر آمد آفتاب سپهر اقبال از برج جاه و جلال مغرب فنا غروب نمود و نیز آسمان سلطنت و استقلال از اوج عزت و کمال بسرحد زوال نقل فرمود.

از مشاهده آنحال امیر و وزیر صغیر و کبیر در ناله و نفیر آمدند و سیلاب خون از فواره دیده چون رود جیحون روان گرد نمود در آن روز سحاب بموافقت اصحاب تعزیت ، طوفان باران عیان گردانید.

بیت

برآمد ابری از دریای اندوه فرو بارید سیل از کوه تا کوه
روز دیگر امراء عالی گهر بتجهیز و تکفین پادشاه مغفرت قرین پرداختند
و جسد مطهرش را بگنبدی که در جنب روضه رضویه واقع است مدفون
ساختند « گنبد سمت جنوبی مدرسه شاه رخ است معروف بمدرسه دودر که
میان بازار بزرگ واقع میباشد » .

اطباء دانا احساس سمی از سموم میکردند و اذکیاء فراست انتماء، قرب
جوار امام هشتم را علیه السلام از این مدعا دلیل میآوردند جناب بلاغت شعار
مولانا عبدالغفار در تاریخ وفات آن پادشاه حمیده اطوار گوید : بیت
آفتاب ملک بابر خان نماند کی چنان خورشید پنهان در خوراست ؟
در ربیع ثانی و فصل ربیع لاله را ساعد زخون دل پراست
چرخ را گفتم جگرها چاک شد دیده ها از اشک و دامن بردراست

این چه حالست و چه تاریخ است گفت

موت سلطان مؤید بابر است

« جیب السیر »

ولادت بابر ۱۷ رجب (۸۲۵)

تولد شاهرخ از بطن طغان ترکان آغا که از قوم قراختای بود يوم
پنجشنبه ۱۴ ربیع الاول (یا آخر) بسال (۷۷۹) بوده .
تولد بایسنقر شب جمعه ۲۱ ذیحجه (۷۹۹) بوده .

مقصود مرتحلای بحلیه خیر الامور بتحریر پیوست و مسمی بمیزان الاوزان گشت
رجاء وائق که بطفیل القاب همایون آنحضرت در معرض قبول در آید و موجب
سعادت عاجل و آجل گردد .

حق سبحانه و تعالی آفتاب معالی آنحضرت را در شرق و غرب
عالم تابنده دارد و دعائم ارکان دولت قاهره را در ظل عیش و کامرانی
پاینده .

شعر :

باد تارای و قیاس دور گردون می نهند

از حساب سیر انجم کار عالم را اساس

بر سپهر معدلت، دوران حکمت بی حساب

بر سریر سلطنت ایام عمرت بی قیاس

و این رساله مرتب است بر دو اصل :

اصل اول ، در علم عروض .

اصل دوم ، در علم قافیه .

اصل اول ، در علم عروض . و این مشتمل است بر مطلع و

مقطعی .

اما مطلع در اطلاع بر مرتبه این علم و تعریف او و بیان موضوع

او و بیان غرض از او و تعریف شعر و آنچه تعلق بآن داشته باشد .

اما مرتبه او . بدانکه علم عروض از علوم ادبیه است .

و علوم ادبیه هر علمی است که آلت باشد در نگاهداشتن ذهن از

غلط در کلام و کلمه از حیثیت نظم و نشر .

و علوم ادبیه دوازده صنف است .

اول - علم متن لغت : یعنی معرفت افسراد و جزئیات کلمه و اوضاع آن.

دوم - علم ابنیه . یعنی معرفت بناهای کلمه از ثلاثی و رباعی و خماسی .

سوم - علم اشتقاق . یعنی اشتقاق صغیر و کبیر و اکبر
چهارم - علم اعراب که نحو است.

پنجم - علم معانی .

ششم - علم بیان .

هفتم - علم عروض .

هشتم - علم قافیه .

نهم - علم انشاء نثر .

دهم - علم قرض الشعر^(۱) یعنی علم انشاء نظم

یازدهم - علم کتابت . یعنی اصطلاح خط .

دوازدهم - علم محاضرات^(۲) . یعنی ایراد کاتب شیعی مناسب حال^(۳)
و اما تعریف او .

بدان که عروض ، در لغت جانب است و ستون خیمه و میساید که مشتق از عرض باشد یعنی فعول باشد بمعنی مفعول همچو ر کوب بمعنی مر کوب یعنی معروض علیه شعر باشد.

(۱) القرض ، قول الشعر خاصة - يقال : قرضت الشعر اقرضه اذا قلته ،
والشعر قریض وعلم قرض الشعر احد العلوم الادبیه . « صحاح »

(۲) المحضر السجل ، وجمعه محاضر ومحاضرات « صحاح »

(۳) بعضی ، علم بدیع را هم از علوم ادبیه شمرده اند ولی حق آنستکه علم بدیع از توابع علم بلاغت است یعنی « معانی ، بیان »

و کلمه آخر مصراع اول را نیز عروض گویند و آن بمعنی ستون است یعنی چنانکه قیام خیمه بدان ستون است قیام بیت بدان کلمه است چه بآن معلوم میشود که از کدام بحر است و غیر سالم است یا سالم .
و در اصطلاح ، شارح مفتاح میگوید که قانونی است که باو تمیز میکنند نظم فاسد را از صحیح و غیر سالم را از سالم از حیثیت وزن .
و اما موضوع او .

بدانکه موضوع در هر علم یک چیز است که هر بحث که در آن علم کنند از احوال و اعراض آن چیز باشد یعنی مبحث عنه اوست پس اگر دو چیز و سه چیز باشد همان یک چیز است از این حیث که مبحث عنه است و همه راجع بآن یک چیز باشد و آنچه را موضوع آن علم گویند چنانکه کلمه موضوع نحوست (۱) که هر بحث که در نحو کنند راجع بکلمه است .

و در عروض همه بحث از احوال وزن است و راجع باو
پس وزن موضوع علم عروض باشد چنانکه شارح مفتاح گفته است و وزن عبارتست از هیأتی که از ترتیب حرکات و سکنات و تناسب آن در عدد و مقدار حاصل شود چنان که نفس از ادراک آن لذتی مخصوص یابد و آن لذت را اینجا ذوق گویند .

پس اگر بجای آن حرکات و سکنات حروف باشد یعنی اگر هیأت مذکوره از ترتیب حروف و تناسب آن حاصل شود آنرا شعر گویند و الا در فن موسیقی آنرا ایقاع گویند .

و اما غرض از این علم . بدان که واضع این علم و مخترع او امام کامل فاضل خلیل بن احمد است رحمه الله و عجمیان درین فن مطلقاً تابع

(۱) اسماء متمکنه و افعال متصرفه ، موضوع صرف تصورات و تصدیقات موضوع منطق ، افعال مکلفین ، موضوع فقه ، و . و . و .

اند نه واضع و ناقل اند نه مستقل و غرض از استخراج این فن نه آنستکه تا کسی شعر گوید و یا قادر شود بر گفتن شعر . چه شعر خود لازم نیست .

بلکه غرض معرفت اجناس شعر و معرفت صحیح و منکسر اوزان است چه آن معرفت در دانستن تفسیر و حدیث محتاج الیهاست از آنکه اشعار عرب در حل مشکلات قرآن و حدیث وسیله محکم است. و ابن عباس رضی الله عنهما میگوید:

إذا قرأتم القرآن ولا بدرون ما عربیته (۱) فابتهوه فی الشعر فان الشعر دیوان العرب .

یعنی اگر وجه عربیت قرآن را ندانید رجوع بشعر کنید که شعر دیوان عربست یعنی مجتمع استعمالات الفاظ و معانیست .

و نیز نفس را شرفی ازو حاصل است نزد امتحان اوزان و تقطیع آن و احتراز از وزنی بوزنی رفتن در شعر خود . پس اهل فضل را باین علم احتیاج باشد . و اما تعریف شعر

بدانکه شعر در لغت از شعور است از آنکه اول کسیکه کلام منظوم ازو صادر شد بیشعور او بود ازو پرسیدند که این نوع کلام از تو نشنیده ایم او گفت من نیز تا اکنون برین شعور نداشتم و او را یعرب نام بود از فرزندان نوح علیه السلام و عربی ازو منتشر شد .

و بعضی گویند اول کسیکه شعر گفت آدم بود علیه السلام .

(۱) در بته علمته و الاتباع بجینی بمعنی التبع و الطلب کذا فی الصحاح ای فاطلبوه فی الشعر یقال البع فلان بفلان ای اخیل له علیه (ای حوالته علی الشعر)

اما اول کسیکه شعر فارسی گفت بعضی گویند بهرام گور بود و شعر این است .

منم آن پیل دمان و منم آن پیر یله

نام من بهرام گور و کنیتم بو جیه (۱)

(۱) ابو عبدالله قاسم بن سلام بغدادی که یکی از ائمه نحو و لغت و تاریخ بوده است میگوید :

یعر ب بن قحطان بن عابر بن شالخ بن ارفخشذ بن سام بن نوح صلوات الله علیه که چهارصد سال عمر یافته بوده است و او را یعر ب از این جهت خوانده اند که عربی گفته است و بعد از طوفان لغت عربی از وی منتشر شد و باسجاع و قراین مشعوف بوده است و چون در اثناء اساجیع عرب مصراعات موزون می افتاد یعر ب قوت فطنت و ذکاء قریحت آنرا دریافت و میان موزون و ناموزون کلام فرق کرد و ارتجالا این دو بیت بگفت:

ما الخلق الا لآب و ام خدین چهل و خدین ✽ علم

ما بین خلق رایع ✽ و حلم فی مرح ✽ طور ا و طور ا ه

حماد بن ابی لیلی که مدار روایت بیشتر اشعار عرب بروسست چند قطعه تازی از اشعار بهرام مشتمل بر تفاخر و تکاثر از اهل حیره روایت میکنند و آنچه عجم آنرا اول اشعار نهاده اند بوی نسبت کرده :

بنا بر نقل بعضی از مورخین اول کسی که شعر پارسی گفته حکیم ابو حفص سغدی بوده است که در حدود سنه ۳۰۰ هجری می زیسته و در صناعت موسیقی مهارتی بسزا داشته است نخستین شعری که بدو نسبت داده اند اینست :

آهوی کوهی در دشت چگونه دودا

چون ندارد یار بی یار چگونه رودا ؟!

ولی ابوطاهر خاتونی گفته بعهد عضد الدوله دیلمی که هنوز قصر شیرین که بنواحی خانیقین است بالکل ویران نشده بود در کتابت آن بقیه در صفحه بعد

و در اصطلاح، قولی است موزون مقفی دال بر معنی با قصد وزن ، موزون احتراز از انشراست .

و مقفی یعنی قافیه فرستاده شده از پی . احتراز است از نظم بی قافیه که شعر نیست مگر نزد صاحب مفتاح (۱)

و دال بر معنی . احتراز است از نظم بی معنی هر چند مقفی باشد .

و قصد وزن احتراز است از نظمی که اتفاقی واقع شود و از آنچه در قرآن و حدیث موافق بحور شعریه یافت شود اسم شعر بر آن اطلاق نکنند .

و بعضی قید مکرر متساوی را زیاده کرده اند یعنی این تعریف بربك مصراع و دو مصراع غیر متساوی صادق میتواند آمد .

پس مکرر متساوی قید کنیم تا بربك مصراع و دو مصراع مذکور صادق نیاید که شعر نیست .

و اقل شعر ابن قیس گوید که مقداری باشد از کلام موزون که چون

بقیه از صفحه قبل

این بیت نوشته یافتند که بدستور فارسی قدیم است

هژیرا ❖ بکیهان انوشه ❖ بزی

جهان را بدیدار توشه بزی

پس بر این تقدیر معلوم شد که پیش از اسلام شعر فارسی نیز میگفته اند:

« نقل از تذکره دولتشاه سمرقندی »

(۱) و سخن صاحب مفتاح قویست از آنکه قافیه فرستادن از پی قصدی

میباشد و آن کس که اول، شعر گفت قصد قافیه نداشت چون بی شعور او بود و باتفاق، آن شعراست « منه »

❖ هژیر خوب و نیکو ❖ انوشه خوش و خرم

شاعر از نظم آن فارغ شد و بر آخر وقف کرد از سر گیرد و دیگری مثل آن آغاز کند و حرف آخر بريك جنس مکرر گرداند و این مقدار را بیت خوانند .

و وجه تسمیه بیت آنست که بیت شعر را بیت شعر نسبت کرده اند که خانه های عرب بیشتر خیمه و خبا باشد که از هوی و بزم بود.

یعنی چنانکه ترکیب بیت عرب بستونیمست و طنابی و میخی و فاصله ای میان هر طناب ، ترکیب بیت شعر نیز باینهست.

آخر مصراع نخست چنانچه گفتیم بمنزله ستونست و هر کلمه دو حرفی بمنزله طنابی و آنرا سبب گویند از آنکه ریسمان خیمه را گاه دراز و گاه کوتاه میکنند این سبب را نیز گاه دو حرفی و گاه یک حرفی استعمال میکنند .

و هر کلمه سه حرفی بمنزله میخ است که او را وتد گویند از آنکه و تد را که میخ است هر جا که بکوبند ثابت و استوار ماند و جز از سر وی قطع نتوان کرد .

هم چنین وتد بیت را گفته اند که ثابت و تمام باشد و تغییری که بسبب لاحق شود بوی نشود مگر در اول بیت حرفی کم کنند .

و هر کلمه چهار حرفی و پنج حرفی بمنزله پلاس میان دو طناب است که آنرا فاصله گویند .

و هر بیت را دو نیمه باشد که در متحرک و ساقین بهم نزدیک باشند در حروف کلمات تقطیع و از آن دو نیمه کنند بیت را که چون بنای کلام اثر بر اتصال بود بنای کلام منظوم را بر انفصال نهادند و از این جهت آخر بیت را سکون لازم داشتند و نیز از وقتی که بر آخر مصراع اول واقع شود دانند که نظم است و خوانند در

سپهر باشد :

وهر نیمه بیت را مصراع گویند.

و مصراع ، در لغت يك تخته در دو لخت را گویند یعنی چنانکه هر تخته در را که خواهند فراز و باز توان کرد بی دیگری و چون بهم آرند يك در باشد همچنین از این دو مصراع هر کدام که خواهند توان گفت و توان خواند بی دیگری و چون بهم آرند يك بیت باشد.

پس کلمه اول مصراع نخست را صدر خوانند و آخرش را عروض و اول مصراع ثانی را ابتدا گویند و آخرش را ضرب. و آنچه در میان هر دو مصراع است حشو گویند.

وجه تسمیه صدر و ابتدا و حشو ظاهر است و وجه تسمیه عروض را که بمعنی ستون است گفته شد.

اما وجه تسمیه ضرب آنست که ضرب در لغت بمعنی نوع و مثل است و جزو آخر بیت نوعی است از انواع قافیه چنانکه معلوم شود . و بعضی گفته اند که تاخیمه را نزنند خانه حاصل نشود جزو آخر بیت را تا نگویند بیت شعر حاصل نشود .

اما مقصد

در بیان بهور اصلی و فرعی و این مقصد را دو مسلك است .

مسلك اول

در بیان کمیت اوزان و بهور اصلی و سبب استخراج دوایر و ضوابط اوزان و کیفیت تحصیل آن و تعبیر اوزان بآن، و درین مسلك چهار وقفه است :

وقفه اول

در بیان کمیت اوزان و بحور اصلی پیش از این گفتیم که وزن هیأتی است که از ترتیب حروف و تناسب آن در عدد و مقدار حاصل شود که نفس از ادراك آن لذتی مخصوص یابد.

پس چون تتبع و استقراء اوزان اشعار کردند هیأت بسیار حاصل شد اما هر چندی را از آنها بحکم مناسبتی که یافتند بیک هیأت و وزن راجع داشتند تمام اوزان اشعار عرب بشانزده وزن راجع شد و تمام اشعار ملایم عجم بنه وزن ازین شانزده وزن راجع شد.

پس این شانزده ونه اصل شد و باقی فروع. و چون بهر اصلی چند فرع می پیوند آن اصل را بحر نام کردند چنانچه به بحر چندین جویها و جدولهای می پیوندد و هر بحر را نامی نهادند چنانکه معلوم شود. (۱)

وقفه دوم

در سبب استخراج دو ایر و ضوابط اوزان و چون وزن امری ذهنی و ذوقی بود و طباع متفاوت خواهند که جهت ضبط را تصویر آن بصورتی و تعبیر آن بلفظی کنند تا بمنزله محسوس و مشاهده گردد و موازنه هر شعری بآن لفظ باشد نه بآن امر ذوقی که طباع متفاوت است چنانچه شارح مفتاح گفته است و چون هر چندی ازین بحور شانزده ونه متساوی یکدیگر بودند در عدد حرکات و نسبت سکانات آن متساویات را قسمی اعتبار کردند

(۱) بقولای بحور عروضیه ۱۹۹ اند

رجز خفیف و رمل منسرح دگر مجتث

بسیط و وافر و کامل هزج طویل و مدید

مشاکل و مقارب سریع و مقتضب است

مضارع و متدارك قریب و نیز جدید

تا آن شانزده پنج قسم آمد .

و بعضی متکلفان عجم پنج بحر دیگر که فی بر اصل آنها و فی برفرع شعر ملایم نیامده است بر آن اضافت کردند چهارده بحر شد و بدین طریق چهار قسم آمد

پس جهت تصویر هر قسم دایره ای کشیدند و بر حواشی دایره عدد حرکات و سکونات آن قسم را ثبت کردند .

حرکت را علامتی نهادند و سکون را علامتی و ابتداء هر وزنی از آن متساویات را تعیین کردند که از کدام متحرکست و نام آن بحر و وزن را از آنجا که ابتدا میشود نوشتند مانند این صورت « نسخه اصل صورتی ندارد . »

پس حرکات و سکونات هر قسمی از این اقسام بدین گونه مصور و محسوس شد و تفصیل دوایر و شرح آن خواهد آمد و بجهت تعبیر از این اوزان حروف: ف، ع، ل را که میزان (۱) کلمات عربست معین کردند تاهر

(۱) « میزان و موزون »

هرگاه خواسته باشیم حرف زائد را از حرف اصلی امتیاز دهیم ، در ثلاثی و رباعی و خماسی (اسم باشد یا فعل) موزون را با میزان مطابق میکنیم ، هر حرفی از موزون مقابل بود با « ف . ع . ل . » اصلی است و گرنه زاید .

فعل فاعل فعلل استفعل افتعال

کتاب کاتب جعفر استخراج اقتدار

در نتیجه باین قاعده معلوم میشود : کتب ، حرف زائد ندارد . الف کاتب ، زاید است . جعفر ، حرف زاید ندارد .

و همزه و سین و تا در استخراج و همزه و تا و الف در اقتدار ، زائد است . بطور کلی هر حرفی که در میزان و موزون مکرر بود ، زاید ، و گرنه اصلی است . مگر در چند مورد که از این ضابطه ، استثناء شده « رجوع شود بصرف متوسط چاپ سوم تألیف نگارنده این سطور » .

کلمه‌ای که جهت تعبیر وزنی باشد ازین حروف ترکیب دهند چه مرکب ازین حروف کلماتی میشود که در برابر هر وزنی که خواهند می توان آورد چنانچه در اوزان صرفی می‌آورند .

وقفه سوم

در شرح ضوابط اوزان و کیفیت تحصیل آن.

چون خواستند که از وزن که امر ذوقی است تعبیر بالفاظ کنند تا ضابطه باشد مراوزان را، که طباع متفاوتست و تمام اوزان در لفظ در آید نظر در الفاظ کردند .

بعضی دو حرفی بود اول متحرك و دوم ساکن مانند: گر .
این را سبب خفیف نام کردند چون در لفظ ' سبک می‌آید . یا هر دو متحرك مانند : دل .

این را سبب ثقیل گفتند چون در لفظ گرانتر از سبب خفیف است .
و بعضی سه حرفی بود، دو متحرك پیایی سیم ساکن مانند : مرا . این را وتد مجموع و مقرون گفتند از آنکه هر دو متحرك مقارن یکدیگرند یا دو متحرك و ساکنی در میان مانند : خسته و این را وتد مفروق گفتند چون از یکدیگر جدا اند .

و بعضی چهار حرفی بود سه متحرك پیایی چهارم ساکن چون :
نکنی . و این را فاصله صغری گفتند و بعضی پنج حرفی بود چهار متحرك پیایی و پنجم ساکن مانند : بنروم .

و این را فاصله کبری گفتند و سبب و وتد و فاصله را ارکان عروض گویند و هر شش درین ترکیب جمع است (۱) .

(۱) لَمْ أَرِ عَلَى رَأْسِ جَبَلٍ سَمَكَةً

«فارسی» گردل مرا خسته نکمی، بروم
 آنگاه چون امتحان کردند تعبیر هیچ يك از اوزان شانزده عرب گانه
 که از سبب تنها باشد چنانکه مصراع :

تاکی مارا درغم داری ؟ !

باوتد تنها باشد چنانکه :

چرا عجب ندارم از نگار من ؟ !

با فاصله تنها باشد چنانکه :

چکنم صنما چو دلم ستدی ؟ !

نمی‌توان، از آنکه موازنه حاصل نمی‌آید . پس سبب و وتد و فاصله
 که از کاندید بایکدیگر تر کیب کردند و تر کیب اینها بحسب عقل، بر سه
 نوع است :

اول - سبب باوتد چون : فاعلن .

دوم - وتد با فاصله چون : مفاعلاتن

سوم - سبب با فاصله اما فاصله مثل : فعلن بر وزن دوسبب است

ثقیل و خفیف تر کیب اورا با سبب مستحسن نداشتند که اجتماع سه سبب
 متوالی میشد و هر گب از سبب تنها مطلوب نیست چنانچه معلوم شد یعنی
 تعبیر از اوزان بسبب تنها میسر نمیشد .

پس دوسبب خفیف را باوتد بجای آن داشتند و تر کیب دو سبب

باوتد شش نوع است باوتد مجموع سه نوع :

۱- تقدیم دوسبب برومانند : مستفعلن .

۲- تأخیر دوسبب ازو مانند : مفاعیلن :

۳- تقدیم يك سبب و تأخیر یکی مانند : فاعلاتن .

و باوتد مفروق نیز سه نوع است .

۱- تقدیم دوسبب برو مانند : مفعولات .

۲- تأخیر دوسبب ازو مانند : فاعلاتن

۳- تقدیم یکی و تأخیر یکی مانند : مس تفع لن .

اما بعضی عروضیان فاعلاتن و مس تفع لن که از ترکیب دوسبب با و تد مفروق حاصل میشود تعرض نمیکنند چون مستفعلن و فاعلاتن خواه متصل نویسند و خواه منقطع در لفظ يك است.

پس از این شش مرکب چهار مانند آنگاه جزو آخر : فاعلن و مفاعلتن را مقدم داشتند علن فاعلن شد فعولن بجای آن گفتند و علتن مفاشد . متفاعلن بجای آن گفتند چهار مرکب دیگر حاصل شد مجموع هشت مرکب باشد بر این ترتیب.

فاعلن . مفاعلتن . فعولن . متفاعلن : مستفعلن . مفاعیلن . فاعلاتن مفعولات .

و این هشت مرکب را ضوابط اوزان گویند از آنکه تعبیر از جمله اوزان و ضبط آن باینها میسر میشود و اجزاء و ارکان و اصول افاعیل عروض و فواصل سالمه نیز گویند یعنی اجزاء سالم از تغییر.

وقفه چهارم

در بیان کیفیت تعبیر از اوزان باین ضوابط .

بدانکه تعبیر از اوزان اشعار عرب اصل و فرع باین هشت جزو حاصل میشود و تعبیر نه وزن اشعار عجم اصل و فرع پنج جزو از این هشت حاصل میشود .

فعولن . مفاعیلن . فاعلاتن . مستفعلن . مفعولات .

و کیفیت تعبیر دو نوع است در شعر عرب و عجم یکی بتکرار و یکی بترکیب .

تکرار آنستکه يك مر کب را ازین مر کبات مکرر گویند تا تعبیر ازیک وزن حاصل شود .

و ترکیب آنستکه بعضی ازین مر کبات را با بعضی دیگر جمع و ترکیب کنند بی زیاده و نقصان تا تعبیر ازیک وزن حاصل شود .

پس کیفیت تعبیر نه وزن عجم را و آنچه بر آن اضافه کرده اند بیان کنیم آنگاه اشارت ببقای بحور شانزده گانه عرب کنیم .

اما آنچه بتکرار حاصل میشود در شعر عجم چهار وزن است و تکرار در فارسی عذب یا هشت بار است و اورا مثنی گویند یا شش بار و اورا مسدس گویند یا چهار بار و اورا مربع گویند . پس تکرار: فعولن را وزن متقارب گویند .

مثال :

خط ملک شاهست بر صفحه کن

فعولن فعولن فعولن فعولن

مقارب از آن گویند که اسباب و اوتاد او بهم نزدیکند . و تکرار مفاعیلن را هزج گویند .

مثال :

جهاندارا بحال مستمندان رحمتی میکند

مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن

هزج از آن گویند که در لغت کشیدن آواز است جهت ترنم و اکثر ترنم عرب درین وزن است . و تکرار فاعلاتن را وزن رمل گویند

مثال :

خوش بکن شاها درخت ظلم را از بیخ و بن

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن

رمل از آن گویند که نام غنائی است از آغانی عرب و بعضی گویند

که رمل دویدن باشد و ایستادن و درین بحر درهر رکنی وقفه ای باشد

از سبب بوتد و ازوتد بسبب . و تکرار مستفعّلن را وزن رجز گویند .

مثال :

باقی بود نام شهان از گفته اهل سخن

مستفعّلن مستفعّلن مستفعّلن مستفعّلن

رجز در لغت لرزیدنست و درین بحر يك حرکت و يك سکون

و دو حرکت و سکونی پیامی اند تا آخر پس مشابه لرزیدن باشد.

اما آنچه بترکیب حاصل میشود در شعر عجم پنج وزن است .

ترکیب : مستفعّلن مستفعّلن مفعولات را دوبار وزن سریع گویند

مثال و این جز مسدس نیامده است :

پیش تو حل مشکل از معقولات

مستفعّلن مستفعّلن مفعولات

سریع از سرعت است و از جهت خوبی وزن او خواندن بر خواننده

آسان تر است و بر زبان روان تر و بعضی گویند گفتن شعر آسان

تر است .

و ترکیب مستفعّلن مفعولات را چهار بار وزن منسرح گویند مثال

جز مسدس نیامده است :

شاهها بدشمن پیوسته نیکی مکن

مستفعلن مفعولات مستفعلن

(انسر ح مبه ای خرج) گوئی این بحر از سریع بیرون آمده

است او را منسرح گفتند باخود ازدشواری درطریق او گوئی از طریق
شعر بیرون خواستی شدن و از این جهت دشوار است عرب را برین بحر
شعر گفتن .

وتر کیم فاعلاتن مستفعلن فاعلاتن را دو بار وزن خفیف گویند

مثال :

گوش دایم بر نکته عشق می کن

فاعلاتن مستفعلن فاعلاتن

و چون خواندن این ، سبک است او را خفیف گویند یا از منسرح

نسبک تراست یا اندر او سه سبب خفیف متوالی شده است .

وتر کیم مفاعیلن فاعلاتن را چهار بار وزن مضارع گویند :

مثال از سالمه جز سدس مستعمل نیست :

شهاب رتن دشمنان را ممان^(۱) ناخن

مفاعیلن فاعلاتن مفاعیلن

(۱) « ممان » یعنی نگذار - شمس قیس در (المعجم) برای بحر مضارع

« سدس سالم » بیت زیر را از متقدمان شاهد آورده است .

بگیتی دراز مسلمان و از کافر نپیند کس چون سلیمان بن ناصر

مفاعیلن فاع لاتن مفاعیلن مفاعیلن فاع لاتن مفاعیلن

و او خود گوید :

و بعضی از متقدمان بر اجزاء اصلی این بحر ، ایات گفته اند و بسبب

عدم تناسب از کان ، بی ذوق است ص ۱۱۵ .

مضارع مشابه است و این بحر، بخفیف مانند در اجزاء یا بهزج و رمل
ماند در اجزاء، زیرا که مفاعیلن از هزج است و فاعلاتن از رمل.

وتر کیب مستفعّلن فاعلاتن مستفعّلن فاعلاتن را دوبار وزن مجتث
گویند مثال جز مسدس نیامده است.

همت اگر طالبی از اهل دل کن

مستفعّلن فاعلاتن فاعلاتن

اجتثاث انقطاع است چون این بحر از خفیف منقطع است اورا
مجتث گفتند چه ترتیب اجزاء هر دو برخلاف یکدیگر است.

این بودنه بحر اصل عجمیان، واصل از آن گویند که اجزاء اینها
سالمند از تغییر و فروعی که راجع باینها میشوند سالم از تغییر نیستند

تنبیه

بدانکه بر اجزاء سالمه این پنج بحر که از تر کیب حاصل میشود
شرعذب، عجمیان را نیامده است لیکن جهت مثال را بر اجزاء سالمه بیتی
نموده شد تا معلوم گردد.

و اما آن پنج بحر دیگر که بعضی متکلفان عجم اضافه این نه بحر
کرده اند و در دوایر ثبت کرده.

اول - تکرار فاعلن است که اورا وزن متدارك گویند و رکض

مثال :

خیز این قصه بر پادشه عرض کن

فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن

متدارك از درك است یعنی چون اسباب این وزن اوتاد اورا دریافت

است آنرا متدارك ومتسق ومتدانی گویند.

دوم- ترکیب مفعولات مستفعّلن را چهار بار وزن مقتضب گویند
مثال از سالمه جز مسدس نیست:

مارا جمله درم دحت آید سخن

مفعولات مستفعّلن مستفعّلن

اقتضاب بریدنست و این بحر بریده شده است از سریع بتقدیم و
تأخیر اجزاء اصل و بعضی این بحر را جز مسدس نگفته اند و این دو بحر
با آن نه بحر بیشتر از بحر شانزده گانه عربست .

سوم- ترکیب فاعلاتن فاعلاتن مستفعّلن را دو بار وزن غریب و
جدید گویند .

مثال :

مدح سلطان باز خوانم سرتابین

فاعلاتن فاعلاتن مستفعّلن

معنی غریب ظاهر است چه او را از سریع بیرون آورده اند سبب
اول را در آخر نهادند غریب شد.

چهارم- ترکیب مفاعیلن مفاعیلن فاعلاتن را دو بار وزن قریب
گویند مثال :

شها درباغ ملک از نو خرمی کن

مفاعیلن مفاعیلن فاعلاتن

این نیز از سریع مخرج است دو سبب خفیف مستفعّلن را در آخر
آوردیم بحر قریب شد .

پنجم- ترکیب فاعلاتن مفاعیلن مفاعیلن را دو بار وزن مشاکل
گویند .

مثال :

باز در بزم، جام عیش گردان کن
فاعلاتن مفاعیلن مفاعیلن

این نیز از سر یع مخرج است و تد مفروق مفعولات را مقدم آوردیم
مشاکل شد و این سه بحر خاصهٔ عجمیان است و عرب را درین سه بحر
هیچ شعر نیست .

اینست چهارده بحر عجمیان که در دایره ها ثبت کرده اند

اشاره

بدان که پنج بحر دیگر است که اصلند و سالم الاجزاء و عرب را
در آن نیز شعر آمده است :

کامل (۱) ، وافر (۲) ، طویل (۳) ، مدید (۴) ، بسیط (۵) -

(۱) بحر کامل

بمنو بر قد دل کشش، اگر ای صبا گذری کنی

مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن

بهوای جان حزین من، دل خسته را خبری کنی

مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن

(۲) بحر وافر

مسدس سالم مفاعلتن مفاعلتن مفاعلتن دوبار

خوش آن سحری که آه شبم کند اثری

ز راه وفا بسوی منت فتد گذری

(۳) بحر طویل

مشم سالم فعولن مفاعیلن فعولن مفاعیلن دوبار

تکرار متفاعِلن را کامل گویند و تکرار مفاعِلتن را وافر و ترکیب فعولن مفاعِلین را چهار بار طویل گویند ، و ترکیب فاعلاتن فاعِلن را چهار بار مدید و ترکیب مستفعِلن فاعِلن را چهار بار بسیط .

پس شانزده بحر عرب معلوم شد یازده از آن عجمیان در دایره ها آورده اند و پنج این بود که ذکر کردیم .

مسلك دوم

در بیان بحور و اوزان فرعیه و شرح دوایر و تصویر آن
و درین مسلك دو موقف است :

موقف اول - در بیان بحور و اوزان فرعیه .

بدانکه پیشتر گفتیم که سوای ازین شانزده وزن عرب و نه وزن عجم اوزان بسیار است که هرچندی را بحکم مناسبتی راجع بیکی از اوزان مذکور داشته اند و آنها را اوزان فرعیه گفته و رجوع بآن معنی

بقیه از صفحه قبل

چه گویم نگارینا که بامن چها کردی

قرارم زدل بردی ز صبرم جدا کردی

(۴) بحر مدید

مثنی سالم فاعلاتن فاعِلن فاعلاتن فاعِلن دوبار

بی وفا یارا گهی یاد غمخواری بکن

عاشق بیچاره را چاره کاری بکن

(۵) بحر بسیط

مثنی سالم مستفعِلن فاعِلن مستفعِلن فاعِلن دوبار

چون خارو خس روز و شب افتاده ام در رهت

باشد که بر حال من افتد نظر ناگهت

است که چون اجزاء سالمه هر وزنی از این اوزان اصلیه را تغییرات میدهند تغییر از چند وزن فرعی میسر میشود تا جمله اوزان فرعیه بدین طریق راجع باوزان اصلیه میشود .

و تغییر اجزاء اوزان اصلی را زحاف گویند و مغیر را مزاحف و جمع زحاف را ازاحیف وزحافات، وزحاف در لغت، دوری است از اصل و در اصطلاح عجم سه نوع است :

اول - اسکان متحرکی چنانکه مفعولات را بسکون تا گویند .
دوم - نقصان یک حرف یا دو حرف تا پنج حرف چنانکه مفعولات را فغ گویند .

سوم - زیاده کردن يك حرف چنانکه فاعلن را فاعلان گویند .
یا دو حرف در آخر جزوی چنانکه مستفعلمن را مستفعلاتن گویند .

و هر زحافی که باشد شعر، بسبب او ملایم تر میشود یا برابر اصل است یا کمتر، آنکه کمتر است ترك استعمال او اولی است .
پس زحافاتی که در اجزاء نه بحر عجمیان واقع شده است و شعر از آن ملایم تر یا برابر اصل شده با سامی آن زحافات بیان کنیم و اوزان سالمه و فرعیه هر بحری که ملایم اند بیان کنیم .
و هر زحافی که مشترك باشد میان بحر دیگر و آنچه خاص هر بحر باشد، ذکر کنیم و در آخر ، ببعضی زحافات دیگر اشارت دهیم .

بحر هزج

بدان که جزء هزج مفاعیلن است و زحافات و مزاحفات مفاعیلن

درین بحر در اشعار مطبوعه سوای وزن رباعی که ازین بحر مستخرجست و خواهد آمد شش است :

اول - مفاعیلن ، واو مقبوض است و قبض در لغت گرفتن بود و درین فن اسقاط ساکن پنجم باشد و چون ساکن پنجم را از مفاعیلن که یاء باشد اسقاط کنند مفاعلن ماند پس اسقاط این ساکن زحاف باشد چون نقصان حرفی است و نام این زحاف قبض و مفاعلن مزاحف و مقبوض .

دوم - مفاعیلان و او مسبغ است و اسباغ در لغت تمام کردن بود و اینجا زیاده کردن حرف ساکن باشد بر سبب خفیف که در آخر جزء باشد و بعضی از عروضیان اسباغ را در مفاعیلن نیاورده اند و این زحاف جز در ضرب و عروض بیت نباشد .

سوم - مفاعیل بضم لام و او مکفوف است و کف در لغت نورد دامن باشد که در نوردند و اینجا اسقاط ساکن هفتم است و چون نون از مفاعیلن اسقاط کنند مفاعیل ماند .

چهارم - مفاعیلن بسکون لام و او مقصور است و قصر در لغت کوتاه کردن بود و اینجا اسقاط ساکن سبب و اسکان متحرك او بود و این زحاف جز در ضرب و عروض بیت نباشد .

پنجم - فعولن . واو محذوف است و حذف در لغت انداختن بود و اینجا اسقاط سبب خفیف است از آخر جزء و این جز در ضرب و عروض نباشد .

ششم - مفعول بضم لام و او اخر بست و خرب در لغت ویران کردن بود و اینجا اسقاط متحرك اول و ساکن هفتم است که میم و نون باشد و

چون نون و میم از مفاعیلن اسقاط کنند فاعیل ماند مفعول بجای آن گویند .

اوزان مطبوعه بحر هزج سوای وزن رباعی

بدانکه اوزان فرعیه این نه بحر عجمیان که بر آن شعر مطبوع آمده است سوای وزن رباعی بقول ابن قیس نودو دووزنست راجع باین نه بحر و بقول بعضی سی و نه وزن و بقول بعضی بیست .

اما آنچه ملایم مینماید اکثر اذهان را چهل و شش وزن است راجع باین نه بحر .

پس اوزان مطبوعه این بحر سیزده یافت شده است پنج سالمه و هشت فرعیه .

اما سالمه و در اصطلاح جزء سالم آنست که از ازاحیفی که تعلق بحشو و صدر و ابتداء داشته باشد سالم باشد .

پس اگر زحافی که خاصه ضرب و عروض باشد داشته باشد سالم باشد چنانچه معلوم شود و ایاتی که در اوزان مطبوعه هر بحری ذکر میشود از مؤلف است .

مثنی

پای گل دمی بخرام و گلشن را تماشا کن

مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن

نقاب از چهره یکسو نه، بدست خود گلی واکن

مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن

مسدس

دلا آن شوخ بد مهر بلا جو کو؟

مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن

بلا انگیز این جان جفا خو کو؟

مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن

مربع

جفا جوئی ستمکاری

مفاعیلن مفاعیلن

دلم خون کرد خون خواری

مفاعیلن مفاعیلن

مسدس مقصور

مراگرد دل آید جای آنست (۱)

مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن

خدنک او نصیب دیگرانست

مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن

مسدس محذوف

خدنگ غمزه میزد دلربائی

مفاعیلن مفاعیلن فعولن

گذشت امروز باز از من بلائی

مفاعیلن مفاعیلن فعولن

(۱) وزن خسرو شیرین و گلشن راز و مهر و مشتری و بلبل نامه.

مکفوف مقصور

غم جان و غم عشق و غم دهر و غم یار

مفاعیل مفاعیل مفاعیل مفاعیل
کف کف کف کف

دم سرد و رخ زرد و تن خوار و دل زار

مفاعیل مفاعیل مفاعیل مفاعیل

اخر ب

ای سوخته جانم را دل نیز در آتش کن

مفعول مفاعیلن مفعول مفاعیلن

لیکن بجمال خود یکروز دلم خوش کن

مفعول مفاعیلن مفعول مفاعیلن

اخر ب مکفوف

ای رفته و باز آمده باز آی که بیمارم

مفعول مفاعیل مفاعیل مفاعیلن

بی روی تو افتاد چو بایک نفسی کارم

مفعول مفاعیل مفاعیل مفاعیلن

اخر ب مکفوف مقصور

این سوزدرون از دل چون سنگ تو داریم

مفعول مفاعیل مفاعیل مفاعیل
اخر ب مکفوف مکفوف مقصور

وین تنگ دلی از دهن تنگ تو داریم

مفعول مفاعیل مفاعیل مفاعیل

اخر ب مکفوف محذوف (۱)

ای از چمن حسن تو جنت سر کوئی

مفعول مفاعیل مفاعیل فعولن
محذوف

در دور خط کار بلا بسته بموئی

مفعول مفاعیل مفاعیل فعولن

اخر ب مقبوض محذوف

ای رفته و یادگار مانده داغی بدل فکار مانده (۱)

مفعول مفاعیلن فعولن مفعول مفاعیلن فعولن
قبض حذف

مسدس اخر ب مکفوف محذوف

حسنى که ترا هست که دارد ؟

مفعول مفاعیل فعولن

مهری که ترا نیست که آرد ؟

مفعول مفاعیل فعولن

مربع اخر ب

ای روی تو گلزارم در دل مشکین خارم

مفعول مفاعیلن مفعول مفاعیلن

(تته)

بدان که در مفاعیلن شش زحاف دیگر است که در بحر رباعی

(۱) وزن لیلی و مجنون و تحفة العراقین

ملایم واقع میشود .

اول - مفعولن و او اخرم است و خرم در لغت دیوار بینی بریدنست
خرم
و اینجا اسقاط متحرك اول باشد از مفاعیلن یعنی میم را چون انداختند
فاعیلن شد مفعولن بجای آن گفتند .

دوم - فعول بسکون لام او اهتم است و هتم ، اجتماع حذف و قصر
هتم
است یعنی لن و یا از مفاعیلن ساقط شود و عین ساکن مفاع ماند فعول
گفتند و این زحاک جز در ضرب و عروض نباشد .

سوم - فعل بسکون لام و او مجبوب است و جب در لغت خصوصی
جب
کردن بود .
و اینجا انداختن دو سبب مفاعیلن است مفاع ماند فعل گویند و این
جز در ضرب و عروض نباشد .

چهارم - فع و او اتر است و بتر در لغت دنباله بریدن بود و اینجا
بتر
اجتماع جب و خرم است یعنی دو سبب و میم ساقط شود فاع ماند فع
گویند و این جز در ضرب و عروض نیاید و این بتر عجم است .
پنجم - فاع و او ازل است و زلل در لغت بی گوشتی ران زنان را
زلل
گویند .

و اینجا اجتماع هتم و خرم است یعنی میم و لن و یا از مفاعیلن ساقط
شود و عین ساکن و این جز در عروض و ضرب نیاید .

ششم - فاعلن و او اشتر است و شتر در لغت عیب کردن بود و اینجا
شتر
اجتماع قبض و خرم است یعنی یا و میم از مفاعیلن ساقط شود .

تفریع

بدان که وزن رباعی ازین بحر مستخرج است ووزن نیست بغایت خوش آینده و مطبوع همه طباع، عالم و عامی زاهد و فاسق زن و مرد را میل باین وزن واقع است .

وابن قیس گوید همانا طالع استخراج او میزان بوده است ماه و زهره و عطارد در وسط السماء و آفتاب بتثلیت مشتری، و زحل بتسدیس مریخ، و سبب استخراج اومی گویند :

شاعری و گویا رود کی بوده است در ایام عید بنظارهٔ کود کی
حیران مانده بود و آن کودک جوز میباخت ناگاه جوز در گو انداخت
یک جوز بیرون جست از گو و باز بگو آمد آن کودک صاحب جمال
گفت :

غلطان غلطان همی رود تابن گو

مفعول فاعلن مفاعیل فعل

شاعر را این ترکیب وزنی مطبوع نمود رجوع بعروض کرد از
مزاحفات بحر هزج یافت و از غایت لطف این وزن بردو بیت اختصار کرد
یکی مصرع و یکی مقفی و چون منشی و همنشد این وزن دلبری بود تازه
وتر ، اینرا ترانه (۱) نام نهاد و از موسیقی آنچه برین وزن سازند آنرا

(۱) محمد بن قیس رازی در کتاب (المعجم) چنین آورده است : یکی
از متقدمان شعراء عجم و پندارم رود کی والله اعلم از نوع اخرم و اخرب این
بحر وزنی تخریج کرده است کی آنرا وزن رباعی خوانند ، و الحق وزنی
متبول و شعری مستلذ و مطبوع است و ازین جهت، اغلب نفوس نفیس را بدان
(بقیه در صفحه بعد)

ثرانه گویند .

و رباعی از آن گویند که بحر هزج در اشعار عرب مربع الاجزاء ،
آمده است .

(بقیه از صفحه قبل)

رغبت است و بیشتر طباع سلیم را بدان میل .
و گویند سبب استخراج این وزن آن بوده است کی روزی از ایام اعیاد
برسبیل تماشا در بعضی از منزهات غزنین بر میگشت و بهر نوع از اجناس
مردم بر میگذاشت و طایفه ای اهل طمع را دید گرد ملعبه جمعی کودکان
ایستاده و دیده بنظاره کوز بازی کوزکی نهاده .
از آنجا کی شطارت « شوخی » جوانان شاعر و بطالت شاعران شاطر
باشد ، قدم در نهاد و سر بمیان ایشان بر آورد .
کودکی دید ده پانزده ساله ، با زانف و عارضی چون سنبل
پیرامن لاله :

بقد چو سرو بلند و برخ چو بدر منیر

بخلق روح مجسم ، بخلق مشک و عطر
منظری دلگشای و مخبری « صورتی » جان فزای . گفتاری ملیح . و زبانی
فصیح . طبعی موزون و حرکاتی مطبوع .
مردم در جمال و کمالش حیران مانده و او بلطف طبع آن نقش باز
خوانده .

بهر کرشمه صد دل می خست و بهر نکته ده بذله در می نشانند بشیوه
گری جان شکری میکرد .

و در کوز بازی اسبجاع متوازن و متوازی میگفت ، درآمد و شد تمایلی
میکرد و در گفت و شنود شمایلی مینمود .

گردگانی چند از کف بکوی می انداخت و در خفض و رفع خود را از
اشارات مردم غافل می ساخت .

شاعر در آن اباقت خلق و ذلاقت نطق « زیرکی و استادی » حیران ،
(بقیه در صفحه بعد)

پس هربیت از این وزن دو بیت عربی باشد و در قدیم برین وزن شعر عربی نگفته اند اما متاخران رباعیات عربی در غایت فصاحت گفته اند .

(بقیه از صفحه بعد)

مانده وانگشت تعجب در دندان گرفته بر آن تناسب اعضا آخرین و تعیین میکرد، و بر آن صورت زیبا موذنین و یسین میخواند تا یکباری در انداختن کرد کانی از کو بیرون افتاد و بقهقری هم بجایگاه باز غلطید کودک از سر ذکای طبع و صفای قریعت گفت :

غلطان غلطان همی رود تابن کو

شاعرا این کلمات وزنی مقبول و نظمی مطبوع آمد . بقوانین عروض مراجعت کرد و آنرا از متفرعات بحر هزج بیرون آورد و بواسطه آن کودک برین شعور، یافت و از عظم محل و لطف موقع آن بنزدیک اودر نظم هر قطعه برد و بیت اقتصار کرد بیتی مصرع و بیتی مقفی و بحکم آنکه منشد و منشی و بادی « آغاز کننده » و بانی آن وزن کودک بود نیک موزون و دلیر و جوانی سخت تازه و تر آنرا ترانه نام نهاد .

و مایه فتنه بزرگ را سر بجهان در داد و همانا طالع ابداع این وزن برج میزان بوده است .

ماء وزهره و عطارد در وسط السماء آفتاب و مشتری از تثلیث ناظر زحل و مریخ از تسدیس متصل کی خاص و عام مفتون این نوع شده اند عالم و عامی مشعوف این شعر گشته، زاهد و فاسق را در آن نصیب، صالح و طالع را بدان رغبت .

کژ طبعانی کی نظم از نثر شناسند و از وزن و ضرب خبر ندارند بیپناه ترانه در رقص آیند .

مرده دلانی که میان لحن « آواز » موسیقار و نهیق « آواز خر » حمار فرق نکنند و از لذت بانگ چنگ بهزار فرسنگ دور باشند برد و بیتی جان بدهند .

(بقیه در صفحه بعد)

اکنون ترکیب وزن رباعی از مزاحفات مفاعیلن بیست و چهار
نوع آمده است و همه در دو قسم منحصر شده .
یکی آنکه جزء اول مفعول باشد که اخرب است و اینرا قسم اخرب
گویند .

(بقیه از صفحه قبل)

بسا دختر خانه، کی برهوس ترانه، درو دیوار خانه عصمت خود درهم
شکست .

بساستی « خانم » کی بر عشق دویستی تارو بود پیراهن عفت خویش
برهم گسست !

و بحقیقت هیچ وزن از اوزان مبتدع و اشعار مخترع کی بعد از خلیل
احداث کرده اند بدل نزدیکتر و در طبع آویزنده تر ازین نیست و بحکم
آنکه ارباب صناعت موسیقی برین وزن الحان شریف ساخته اند و طرق
لطیف تألیف کرده و عادت چنان رفته است کی هر چه از آن جنس برایات
تازی سازند آنرا قول خوانند و هر چه بر مقطعات پارسی باشد آنرا غزل
خوانند .

اهل دانش ملحونات این وزن را ترانه، نام کردند و شعر مجرد آنرا
دویستی خوانند .

برای آنکه بناء آن بر دو بیت بیش نیست و مستعربه آنرا رباعی
خوانند .

از بهر آنک بحر هزج ✽ در اشعار عرب مربع الاجزاء آمده است .

پس هر بیت ازین وزن، دویست عربی باشد لکن بحکم آنک زحافی
که درین وزن مستعمل است در اشعار عرب نبوده است در قدیم برین وزن
شعر تازی نگفته اند و اکنون محدثان ارباب طبع بر آن اقبالی تمام کرده اند
و رباعیات تازی در همه بلاد عرب شایع و متداول گشته است . « انتهی »

✽ « هزج مثنی »

صبا چون از گل رویت نقاب ابر بگشاید
نهان گردد مه و ، مهر از خجالت روی ننماید

ویکی آنکه جزو اول مفعولن باشد که اخرم است و این را قسم
اخرم گویند .

و جزء آخر که قافیه است در هر دو قسم یکی از این چهار
مزاحف است .

فع . فاع . فعل : فعول .

پس هریکی ازین دو قسم دوازده نوع باشد و جهت هر قسمی سه
مصراع گفته شد تا دوازده نوع او معلوم شود.

قسم اول که از خرب است

(مصراع اول) شاهى که ز عدل او جهان خرم شد
 جهان یافت نظام
 مفعول مفاعیل
 مفاعیل مفعول

این چهار نوع است از خرب

(مصراع دوم) شاهان اسرارى معلومت شد
 مفعول مفاعیل مفعول فع

(مصراع سیم) شاهان راى تو صواب افتاده
 مفعول مفاعیل مفاعیل فع

قسم دوم که از خرم است

(مصراع اول) آن شاهى کز علوهیت سر شد
 مفعول فاعیل مفاعیل فع

(مصراع دوم) آن شاهى کز عدلش عالم شد خوش
 مفعول مفعول مفعول فع

این چهار نوع دیگر
از خرم است

(مصراع سیم) آن شاهى کز چرخ هی داند
 مفعول مفعول مفاعیل فع

و بعضی جهت تصویر هر قسمتی شجره ای نهاده اند اما از این طریق که بیان کردیم بهتر فهم میشود و ضابطه این هر دو قسم آنست که جزء اول در قسم اخبرب مفعول است و در قسم اخرم مفعولن و جزء آخر در هر دو قسم یکی از آن چهار مزاحف است که گذشت .

اما دو جزء که در حشو است ضابطه او در هر دو قسم آنست که اگر قافیه فع یا فاع باشد ماقبل او جزو سبب خفیف نباشد یعنی مفاعیلن یا مفعولن .

و اگر فعل و فاعول باشد ماقبلش جزو تد مفروق نباشد یعنی مفعول یا مفاعیل .

آنکه ماقبل قافیه اگر صیغه مفرد باشد یعنی مفعولن یا مفعول ماقبلش نیز دو سبب خفیف بود مفاعیلن در اخبرب و مفعولن در اخرم و اگر صیغه جمع باشد یعنی مفاعیل یا مفاعیلن ماقبلش و تد بود مفاعیلن یا مفاعیل در اخبرب و فاعیلن یا مفعول در اخرم این بود تمام سخن در بحر هزج .

بحر رجز (۱)

بدانکه جزء رجز مستفعلن است و زحافات و مزاحفات او درین بحر در اشعار مطبوعه دواست .

اول - مفتعلن و او مطو یست و طی در لغت درنور دیدنست و اینجا

(۱) بحر رجز مثنی سالم

ای ماه روی خرگهی وی دلبر شیرین زبان

مستفعلن مستفعلن مستفعلن مستفعلن

خورشید رویان را شده ذکر ایت ورد زبان

مستفعلن مستفعلن مستفعلن مستفعلن

اسقاط ساکن چهارم است یعنی اسقاط فا از مستفعلن مستعلن مانند مفتعلن گفتند .

دوم - مفاعِلن و او مخبونست و خین در لغت فراشکستن جامه بود و اینجا آنست که از جزوی که اول او سبب خفیف بود حرف دوم را که ساکن است اسقاط کنند یعنی سین از مستفعلن ساقط شود متفعلن مانند مفاعِلن گویند اوزان مطبوعه او شش است .
اما سالمه و آن چهار است .

مشمّن

شهریست چون باغ ارم سروی خرامان هر طرف
مستفعلن مستفعلن مستفعلن مستفعلن
گلپای خندان در نظر مرغان نالان هر طرف
مستفعلن مستفعلن مستفعلن مستفعلن

مسلسل

ای روی زیبای ترا مه مشتری
مستفعلن مستفعلن مستفعلن
از حسن خود ای سرو نازان بر خوری
مستفعلن مستفعلن مستفعلن

مربع

ای از غریبان بی خبر	در حال ما کن يك نظر
مستفعلن مستفعلن	مستفعلن مستفعلن

مسدس مقطوع

تا دیده ام در کوی او دیداری

مستفعلن مستفعلن مفعولن

بر بسته ام از زلف او زناری

مستفعلن مستفعلن مفعولن

و اما مزاحفه او دو است.

مطوی

تاتو چو آینه دلا باهمه يك رو نكنی

مفتعلن مفتعلن مفتعلن مفتعلن

دیده جان آینه آنرخ نیکو نكنی

مفتعلن مفتعلن مفتعلن مفتعلن

مطوی مخبون

آه که بیتو خاك شد دیده مستمند من

مفتعلن مفاعلهن مفتعلن مفاعلهن

چاره مرهمی ندید این دل دردمند من

مفتعلن مفاعلهن مفتعلن مفاعلهن

بحر رمل

بدانکه جزء رمل فاعلاتن است وزحافات او در اشعار مطبوعه این

بحر پنج است و مزاحفات او شش است.

اما زحافات، اول فاعلاتن و او مخبونست و معنی خبن گذشت یعنی

اسقاط الف فاعلاتن کنند فاعلاتن شود .

دوم - فاعلن . واو محذوف است یعنی سبب آخر را اسقاط کنند فاعلا ، مانند فاعلن گویند .

سوم - فعلن . و او اصلم است و صلیم در لغت گوش بریدن بود و اینجا آنست که سبب آخر را اسقاط کنند و ماقبل او را که لام است ساکن کنند پس فاعل بسکون لام مانند فعلن بسکون عین گویند و این را هقطوع نیز گویند .

چهارم - فاعلات . واو مقصور است یعنی اسقاط نون و اسکان تاء پنجم - فاعلات . بضم تا و او مشکول است و شکل در لغت دست و پای حیوان بشکال بستن است و اینجا اجتماع خبن و کف است یعنی الف اول و نون ساقط شود .

و اما مزاحقات او پنجم این بود که گذشت .

و ششم - فعلان است و او اصلم مسبغ است یعنی فاعلاتن را صلیم کنند فعلن شود آنکه اسباع کنند فعلان شود .
اوزان مطبوعه او دوازده است .
اما سالمه و آن شش است .

مثنی

ای خوشا چشمی که او شایسته دیدار او شد

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن

چون مژه قانع بهخاری از گل رخسار او شد

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن

مسلسل

دل ندارد در غمت جز آه سردی

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن

وجه عاشق نیست الا روی زردی

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن

مربع

لاله گل چهر مایی

فاعلاتن فاعلاتن

مه رخا بی مهر مایی

فاعلاتن فاعلاتن

مثنوی مقصور (۱)

رشکم آمد زانچه برد لها خدنگ یار کرد

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

تیر او بر غیر خورد و بردل من کار کرد

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

(۱) بحر رمل مثنوی مقصور

ای که چشم شوخت از مستی دل و عقلم ربود

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

در زبانم نیست جز ذکر لبث گفت و شنود

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

مِشْمَن مَحْذُوف (۱)

میکشید اندوه دل سوی عدم دامان من

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن

شب خیال او در آمد در میان جان من

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن

« وزن مثنوی مولوی و منطق الطیر و کنز الرموز »

مسلسل مقصور

دل گرفتار غم از تدبیر ماست

فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

بعد از این عشق، ای جوانان پیر ماست

فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

و اما مزاحفه

مخبون محذوف اصلم

خوش بود جانب گلزار و نسیم سحری

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن

غلغل بلبل و دور قدح کناری

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن

(۱) بحر رمل مِشْمَن مَحْذُوف

ای بگردت صف زده خوبان حور امنظره

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

همچو انجم بسته گرد ماه تابان دائره

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

مشکول

من و ناله غریبی که ره حجاز دارم
 فعلات فاعلاتن فعلات فاعلاتن

من و خاک آستانش که سر نیاز دارم
 فعلات فاعلاتن فعلات فاعلاتن

مسدس مخبون اصلم

منم و کنج غم و حیرانی
 فعلاتن فاعلاتن فعلن
 که غم عشق بود سلطانی
 فعلاتن فاعلاتن فعلن

مخبون مقصور

باز در روی بتان می نگریم
 فاعلاتن فاعلاتن فعلا
 جان بجلا بلای می سپریم
 فاعلاتن فاعلاتن فعلا

مسدس مخبون اصلم مسبغ عروض مقصور خرب

ای تو از حسن و وفا عالم گیر
 فاعلاتن فاعلاتن فعلا
 از گدایان نظری باز مگیر
 فاعلاتن فاعلاتن فعلا

مربع مخبون

چو مرا درد تو باشد
 فعلاتن فاعلاتن
 دگر از عیش چه باید
 فعلاتن فاعلاتن

بحر منسرح

بدان که جزء این وزن مستفعلن و مفعولات است چنانکه گذشت:
 وزحاف مستفعلن در اشعار مطبوعه این بحر یکست وزحاف مفعولات
 پنج است .

اما زحاف مستفعلن مفتعلن است و او مطوی است چنانکه گذشت .
 اما زحاف مفعولات .

اول - فاعلات بضم تا و او مطوی است یعنی ساکن چهارم راساقط
 کنند مفعلات مانند فاعلات گویند .

دوم - فاعلان . و او موقوف است و مطوی و وقف اسکان تاء
 مفعولات باشد و طی اسقاط ساکن چهارم مفعلات مانند فاعلان گفتند .
 سوم - فاعلن . و او مکسوف است و مطوی . کسف بسین غیر
 منقوطة در لغت بریدن پی باشد از پاشنه و اینجا اسقاط تاء مفعولات باشد
 مفعولا شود مفعولن گویند آنکه طی کنند مفعلن شود فاعلن
 گویند .

چهارم - فاع . و او مجدوع است و جدع در لغت بینی بریدن بود
 و اینجا اسقاط هر دو سبب مفعولات است و اسکان تا آنکه لات مانند فاع
 گویند و این زحاف جز در عروض و ضرب نیاید .

پنجم - فع . و او منجور است و نحر در لغت گلو بریدن است و
 اینجا اجتماع جدع و کسف است یعنی اسقاط دو سبب و تا، آنکه لا ماند
 فع گویند و این جز در عروض و ضرب نیاید .

اوزان مطبوعه

بدان که بر اجزاء اصل این پنج بهر که میآید شعر مطبوع نیامده
است چنانکه پیشتر گفتیم .

اما مزاحفه منسرح شش است .

مطوی موقوف

ما حرم سینه را وقف غمت ساختیم

مفتعلن فاعلن مفتعلن فاعلان

عشق بتان سر بسر دز هوست باختیم

مفتعلن فاعلن مفتعلن فاعلان

مطوی مکسوف

راه سخن بسته شد فکر سخن ساز را

مفتعلن فاعلن مفتعلن فاعلن

برده حیرت گرفت چشم نظر باز را

مفتعلن فاعلن مفتعلن فاعلن

مطوی موقوف

عروض مکسوف خرب

خسرو خاور کشید تیغ جهانگیر و خواند

مفتعلن فاعلان مفتعلن فاعلان

پس بزبان فصیح خطبه ملک لمن؛

مفتعلن فاعلان مفتعلن فاعلن

مجدوع

پیش تو مردن مراد دل همه اینست

مفتعلن فاعلات مفتعلن فاع

باختن جان بعشوه داد مکین است

مفتعلن فاعلات مفتعلن فاع

منحور

وه که چه محروم باز از رخ یارم

مفتعلن فاعلات مفتعلن فع

میکشم این درد و هیچ چاره ندارم

مفتعلن فاعلات مفتعلن فع

مسدس مطوی

چشم تو درمان خسته ای نکند

مفتعلن فاعلات مفتعلن

زلف تو یار شکسته ای نکند

مفتعلن فاعلات مفتعلن

بحر مضارع

بدانکه اجزاء این بحر مفاعیلن و فاعلاتن است و زحاف مفاعیلن

در اشعار مطبوعه این بحر دو است و زحاف فاعلاتن چهار . اما زحاف مفاعیلن .

اول - مفعول بضم لام و او اخرب است چنانکه گذشت .

دوم - مفاعیل بضم لام واو مکفوف است و این گذشت و اما زحاف فاعلاتن .

اول - فاعلات بضم تا و او مکفوف است یعنی اسقاط حرف هفتم کنند .

دوم - فاعلات و او مقصور است و این گذشت .

سوم - فاعلن واو محذوف و این گذشت .

چهارم - فاعلیان واو مسبغ است یعنی حرف ساکن درمیان سبب خفیف که در آخر جزوست در آورند فاعلاتان شود فاعلیان گویند و این جز درعروض و ضرب نیاید .
اوزان مطبوعه اوشش است :

أخرب

دیشب بخواب دیدم آن سرو ناز خود را

مفعول فاعلاتن مفعول فاعلاتن

برپای او نهادم روی نیاز خود را

مفعول فاعلاتن مفعول فاعلاتن

أخرب مقصور

ز آن شمع لاله رخ همه کس در دو داغ داشت

مفعول فاعلات مفاعیل فاعلان

پروانه خویش را زمیان بر چراغ داشت

مفعول فاعلات مفاعیل فاعلان

اخر ب مکفوف محذوف

ای دردلم غمی ز تو در جان غمی دگر

مفعول فاعلاتن مفاعیل فاعلن

بیرون ز هر دو با تو مرا عالمی دگر

مفعول فاعلاتن مفاعیل فاعلن

اخر ب محذوف

ای م-رهم درونم تیر خدنگ تو

مفعول فاعلاتن مفعول فاعلن

اشکسته بال مرغم دایم بسنگ تو

مفعول فاعلاتن مفعول فاعلن

تارسته خط سبزش بر طرف آب حیوان

مفعول فاعلاتن مفعول فاعلیان

کوئی که خضر دارد بالعل یار دندان

مفعول فاعلاتن مفعول فاعلیان

اخر ب مسبغ حشو

ای شمع شب نشینان ، وی رشک ماه تابان

مفعول فاعلیان مفعول فاعلیان

چون گل در آی خندان کاشانه کن گلستان

مفعول فاعلیان مفعول فاعلیان

آنکس که اسبغ را مخصوص ضرب و عروض میدارد تقطیع این

بیت مفعول فاعلاتن میکند و نون را اسقاط میکند و این در تقطیع خواهد آمد .

بحر مجتث

بدان که اجزاء این بحر مستفعلن و فاعلاتن است و زحاف مستفعلن در اشعار مطبوعه این بحر یکست و زحاف فاعلاتن شش .
اما زحاف مستفعلن مفاعِلن و او مخبونست و این گذشت و اما زحاف فاعلاتن .

اول - فاعلاتن، و او مخبون است و این گذشت .

دوم - فعلات، و او مخبون مقصور است و معنی خبن و قصر گذشت .

سوم - فعلن، و او اصلم است و معنی صلم گذشت .

چهارم - فعلن، و او مخبون محذوف است یعنی اول سبب آخر را اسقاط کردند و فاعِلن گفتند آنگه خبن کردند فعلن شد .

پنجم - مفعولن، و او مشعث است و شعث در لغت بژولیده شدن بود و اینجا اسقاط یکی از دو متحرك و تد فاعلاتن باشد که عین است یا لام پس فالانن مانند یافاعاتن مفعولن گویند .

ششم - فعلان، و او اصلم مسبیغ است یعنی صلم کردند فعلن شد اسباغ کردند فعلان شد

اوزان مطبوعه اوهشت است :

مقصود

نه حد ماست که گوئیم دوستدار توایم

مفاعِلن فعلاتن مفاعِلن فعلان

ولی براه تو خاکیم و خاکسار توایم

مفاعِلن فعلاتن مفاعِلن فعلان

مخبون

تو حال تشنه چه دانی که بر کنار فراتی
مفاعِلن فعلاَتِن مفاعِلن فعلاَتِن

بیایا که بلب تشنگان چو آب حیاتی
مفاعِلن فعلاَتِن مفاعِلن فعلاَتِن

اصلم عروض مخبون محذوف ضرب

چه ریخت ساقی لعل تو در قدح جاننا
مفاعِلن فعلاَتِن مفاعِلن فعَلن

که شد بدور تو خون جگر بساغرما :
مفاعِلن فعلاَتِن مفاعِلن فعَلن

مخبون محذوف عروض و ضرب

شکست شیشه تقوی و می پرست شدم
مفاعِلن فعلاَتِن مفاعِلن فعَلن

اگر تو نست نگیری مرا ز دست شدم
مفاعِلن فعلاَتِن مفاعِلن فعَلن

مشعث مخبون محذوف

بنا امیدی چندین چه پایمال کنی
مفاعِلن مفعولن مفاعِلن فعَلن

مرا که نیست بذیل امید دست رسی
مفاعِلن فعلاَتِن مفاعِلن فعَلن

مخبون اصلم ضرب و عروض

شنیده ام که بر دل شکستگان آیی

مفاعِلن فَعْلَاتِن مفاعِلن فَعْلن

ازین شکسته چه آمد که روی نمائی

مفاعِلن فَعْلَاتِن مفاعِلن فَعْلن

مشعث مخبون مقصور

عروض اصلم مسبغ ضرب

اگر بگویت یابم مجال عرض نیاز

مفاعِلن مفعولن مفاعِلن فَعْلان

ز اوج سدره بخاک درت کنم پرواز

مفاعِلن فَعْلَاتِن مفاعِلن فَعْلان

مربع مخبون

مرا که روی تو باید زمهر و مه چه گشاید؟

مفاعِلن فَعْلَاتِن مفاعِلن فَعْلَاتِن

بحر سریع

بدان که اجزاء این بحر دو مستفعِلن و مفعولات است و زحاف

مستفعِلن در اشعار مطبوعه این بحر دو است و زحاف مفعولات دو .

اما زحاف مستفعِلن :

اول- مفعِلن واو مطویست و این گذشت.

دوم - مفعولن و او مقطوع است و قطع در لغت بریدنست و اینجا اسقاط ساکن و تد مجموع است و اسکان متحرك ما قبل پس از مستفعلن مستفعل مانند مفعولن گویند .

و اما زحاف مفعولات :

اول - فاعلن و او مکسوف مطویست یعنی اول کسف کردند مفعولن شد آنکه طی کردند فاعلن شد .

دوم - فاعلات و او موقوف مطوی است یعنی اول وقف کردند مفعولات شد آنکه طی کردند فاعلات شد .
اوزان مطبوعه سه است :

موقوف مطوی

ای دل خلقی بجفا کرده داغ

مفتعلن مفتعلن فاعلات

داغ دگر گر همه داری فراغ

مفتعلن مفتعلن فاعلات

مطوی مکسوف عروض و ضرب (۱)

وہ کہ مرا کشت بیگانگی ! آنکہ بیجان ساخته همخانگی

مفتعلن مفتعلن فاعلن مفتعلن مفتعلن فاعلان

مقطوع حشو و موقوف مطوی عروض

سایه مکن گیسو بر آفتاب تا نکشد عقل بدیوانگی

مفتعلن مفعولن فاعلات مفتعلن مفتعلن فاعلات

بحر خفیف

بدانکه اجزاء این بحر فاعلاتن و مستفعِلن و فاعلاتن است و زحاف فاعلاتن در اشعار مطبوعه این بحر چهار است و زحاف مستفعِلن یکی اما زحاف فاعلاتن .

اول - فعِلن واو اصلم است و این گذشت .

دوم - فعِلان و او اصلم مسبغ است یعنی اول صلَم کردند فعِلن شد آنکه اسبَاغ کردند فعِلان شد .

سوم - فعِلن واو محذوف مخبون است یعنی اول حذف کردند فاعِلن شد آنکه خبن کردند فعِلن شد .

چهارم - فعِلان واو مقصور مخبون است یعنی اول قصر فاعلاتن کردند فاعِلان شد آنکه خبن کردند فاعِلان شد .

و اما زحاف مستفعِلن مفاعِلن واو مخبونست و این گذشت اوزان مطبوعه او پنج است .

مخبون

سر آن درج لعل اگر بکشائی

فاعلاتن مفاعِلن فاعلاتن

قدر جوهر بجوهری بنمایی

فاعلاتن مفاعِلن فاعلاتن

اصلم

رویم از اشك باز تر دارد

فاعلاتن مفاعِلن فعِلن

چشم من هر سویی نظر دارد

فاعلاتن مفاعِلن فعِلن

اصلم مسبغ

یار بر رخ ز خط نقاب انداخت

فاعلاتن مفاعلن فعلن

پرده آخر بر روی آب انداخت

فاعلاتن مفاعلن فعلا

مخبون مقصور

زلفها را بتان چو تاب دهند

فتنه را آگهی ز خواب دهند

فاعلاتن مفاعلن فعلا

فاعلاتن مفاعلن فعلا

مخبون محذوف

کرد رخ دام عنبرین چه کشی

فاعلاتن مفاعلن فعلن

زان دو ابرو کمان بکین چه کشی ؟

فاعلاتن مفاعلن فعلن

بحر متقارب

بدان که جزء این بحر فعولن است و زحاف او در اشعار مطبوعه این

بحر دو است .

فعول . واو مقصور است و معنی قصر گذشت .

دوم- فعل واو محذوف است و معنی حذف گذشت . اوزان مطبوعه

او چهار است .

اما سالمه و آن دواست.

اول مثنوی

یکی از نه سپهر خسروست :

دل از لعل شیرین لبان دست شسته

فعولن فعولن فعولن فعولن

نگین دهانت بخود نقش بسته

فعولن فعولن فعولن فعولن

دوم مسدس سالم

حضوری ندیدیم آنکه

ترا تا بدیدیم یکسره

فعولن فعولن فعولن

فعولن فعولن فعولن

صبا پرده بگشاد از آن رو و مو

فعولن فعولن فعولن فعل

ولولا الهوی ما عرفنا کم

فعولن فعولن فعولن فعل

مقصود

کز آتش ندیدیم دودی هنوز

دلا از غبار خط او مسوز

فعولن فعولن فعولن فعول

فعولن فعولن فعولن فعول

این بود زحافات و مزاحفات که در اشعار مطبوعه نه بحر عجمیان

یافت شده است با وزن رباعی

و اما مزاحفه مجذوف وزن شاهنامه و بوستان و فراق نامه و

سکندر نامه . « منه »

و مجموع این زحافات بیست و دو است و مزاحفات پنجاه و اسامی زحافات این است :

قبض ، اسباغ ، کف ، حذف ، قصر ، خرب ، خرم ، هتم ، جب ، بتر ، زلل ، شتر ، طی ، خبن ، صلم ، شکل ، وقف ، کسف ، جدع ، نهر ، شعث ، قطع ، و از این جمله پنج زحاف که هتم و جب و بتر و زلل و جدع است از موضوعات عجم است و باقی از عرب .

و شش خاص به بحر هزج است که در بحر دیگر نمی آید : قبض ، هتم ، جب ، بتر ، زلل ، شتر .

و یکی خاص به بحر رمل است : شکل .

و دو خاص به بحر منسرح : جدع ، نهر .

و یکی خاص به بحر معجث : شعث .

و یکی خاص به بحر سریع : قطع

و باقی مشترك بدین تفصیل :

کف ۲ بحر	اسباغ ۵ بحر
هزج . مضارع	هزج . رمل . مضارع
طی ۳ بحر	معجث . خفیف .
رجز . منسرح . سریع	قصر ۶ بحر
خرم ۲ بحر	هزج . رمل . مضارع
هزج . مضارع	معجث . خفیف . متقارب
خبن ۴ بحر	خرب ۲ بحر
رجز . رمل . معجث . خفیف	هزج . مضارع
وقف و کسف ۲ بحر	حذف ۶ بحر
منسرح . سریع	هزج . رمل . مضارع . معجث
	خفیف . متقارب

صلح ۳

رمل . مجتث . خفیف

اسامی مزاحفات که در این نه بحر ، ذکر کرده شد و
آن پنجاه است با وزن رباعی

جزء ۱۲

جزء اصل مفاعیلن است

مفعول	مفاعیل	مفعول
حذف	قصر	خرپ
مفاعیلن	مفاعیلان	مفاعیل
قبض	اسباع	کف
مفعول	مفعول	فعل
خرم	هتم	جب
فاعیلن	فاع	فع
شتر	زلل	بتر

رجز ۲

جزء او مستفعلن است

مفتعلن	مفاعیلن
طی	خبین

منه ۶

جزء او مستفعلن مفعولات

مفتعلن	فاعیلن	فاعلان
طی	کف طی	طی وقف
فاعلات	فاع	فع
طی	جدع	نجر

ر م ————— ل ۶

جزء او فاعلاتن است

فاعلان	فاعلن	فعلن
قصر	حذف	صلم
فعلاتن	فعلات	فعلات
خبین	شکل	صلم اسباع

س م ————— ر ی ع ۴

جزء او مستفعلن مفعولات است

مفتعلن	مفعولن
طی	قطع
فاعلاتن	فعالن
کف طی	طی وقف

خ ف ی ————— ه ۵

جزء او فاعلاتن مستفعلن

مفاعِلن	فعلِن	فعلان
خبین	صلم	صلم اسباع
فعالن	فعلن	
خبین قصر	خبین حذف	

م ج ی ————— ت ث ۷

جزء او مستفعلن فاعلاتن

مفاعِلن	مفعولن	فعالن
خبین	شعث	خبین قصر
فعلاتن	فعلن	فعلن
خبین	صلم	خبین حذف

فَعْلان

صلم اسباع

مضارع ۶

جزء او مفاعیلن فاعلاتن

مفعول	مفاعیل	فاعلان
خرپ	کف	قصر
فاعلن	فاعلیان	فاعلات
حذف	اسباع	کف

متمم ۲

جزء او فعولن

فعل	فعل
حذف	قصر

اشاره

بدانکه پیشتر گفتیم که تعبیر از نه وزن اشعار عجم اصلی و فرعی
پنج جزو است از آن هشت جزو که اصول افاعیل عروضند و آن پنج
اجزاء بحور ایشانست بدین تفصیل :

مفاعیلن مستفعیلن فاعلاتن مفعولات

هرج مضارع رجز منسرح سریع رمل خفیف مضارع سریع منسرح مقتضب
جدید

قریب مشاکل هجئت خفیف مقتضب هجئت جدید قریب مشاکل

فعولن و فاعلن جزء متدارکت وفا ملایم

پس این زحافات متقارب که درین بحر ذکر کرده شد درین پنج
پنج جزء واقع است .

اکنون ده زحاف دیگر و چهارده مزاحف درین پنج جزو آمده است
در اشعار عجم .

اما از آن زحافات اوزان مطبوع کم یافته شده است پس ذکر این زحافات ده گانه و چهارده مزاحف کنیم .
و بعض اوران نامطبوع هر بحر را بیاریم تا وزن اشعار نامطبوع که بعض استادان جهت امتحان گفته اند معلوم شود .

د گر

اما در فاعلاتن دوزحاف است و پنج مزاحف یعنی در کلمه گاه هست که زیاده از يك عمل میکنند و مزاحف دیگر حاصل میشود و آن عمل را نام علیحده نیست چنانکه در کلمه فاعلن خبن کردند باز اسباغ کردند فاعلن شد .

پس دوزحاف فاعلاتن اول فعل است و او مربوع است و ربع در لغت چهار يك مال شدن است .

و اینجا آنست که فاعلاتن را صلح کنند و خبن یعنی تن را والف و دوم را اسقاط کنند و لام را ساکن فاعل شود آنکه الف اول را حذف کنند فعل شود و این زحاف بارد عجمیان است .

دوم - فع و او مجعوف است و جحف بتقدیم جیم برحاء در لغت چیزی از جای پاك بیرون بردنست و اینجا آنستکه فاعلاتن را خبن کنند فاعلاتن شود آنکه فاصله را که فعلا باشد اسقاط کنند تن ماند فع گویند و این جز در عروض و ضرب نباشد

و پنج مزاحف فاعلاتن آنستکه چون فاعلان و فاعلن و فاعلیان را خبن کنند فاعلان مخبون مقصور و فاعلن محذوف مخبون و فاعلیان مسبغ مخبون حاصل شود .

و چون فع و فعلن را اسباع کنند فاع مجهول مسبیغ و فعلان اصلهم مسبیغ حاصل شود .

و اما در مستفعلن پنج زحاف و چهار مزاحف است

پس زحاف اول - فاعلن و او مرفوع است و رفع در لغت بردا تن است و اینجا اسقاط سبب اولست از دو سبب خفیف که در اول جزوی باشد پس تفعلن مانند فاعلن گویند .

دوم - فعلتن و او مخبول است و خیل در لغت تباه شدن بود و اینجا اجتماع خبن و طی است یعنی اسقاط سین وفا کنند متعلن مانند فعلتن گویند .

سوم - فعلن و او احذ است و حذذ در لغت دنباله بریدن بود و اینجا حذف و تد مستفعلن است یعنی حذف و تد مجموع مستف مانند فعلن گویند .

چهارم . مستفعلان و او عدال و عدیل است و اذالت و تذیل در لغت دامن بر نهادن بود و اینجا زیادت کردن ساکن بود در آخر و تد مجموع از جزء سالم و این جز در عروض و ضرب نباشد .

پنجم . مستفعلاتن و او مرفل است و ترفیل در لغت دامن دراز کردنست و اینجا زیادت کردن يك سبب است در و تد آخر و این جز در عروض و ضرب نیاید .

و بعضی بر ترفیل يك حرف ساکن زیاده کرده اند و آنرا تطویل نام نهاده و ضرب او را ضرب مطول گویند .

و اما چهار مزاحف مستفعلن آنستکه چون مستفعلاتن را خبن

کنند مفاعلاتن مخبون مرفل شود و چون مستفعلاتن را طی کنند مطوی مرفل شود (۱).

و چون مفاعلن و مفتعلن را تذیل کنند مفاعلان مخبون مزال و مفتعلان مطوی مزال شود.

و اما در مفعولات پنج زحاف است ولیکن مکرر و پنج مزاحف اما پنج زحافات .

اول - مفاعیل بضم لام و او مخبونست یعنی معولات میشود فاعلات گویند .

دوم - مفعولان و او موقوفست یعنی اسکان تاء مفعولات کردند مفعولان شد .

۱- خواجه عماد کرمانی گوید « رجز مطوی مرفل »

غمزده ای را دل نوازی	دل شده ای را چاره نسازی
مفعلاتن	مفعلاتن
مفتعلاتن	مفتعلاتن

و خواجه عصمت الله بخاری را رحمة الله علیه در این وزن قصیده ایست و مطلع او اینست :

« رجز مخبون مرفل »

زهی دو چشمت بخون مردم	گشاده تیرو کشیده خنجر
مفاعلاتن	مفاعلاتن
مفاعلاتن	مفاعلاتن
رخ چو ماهت صباح دولت	خط سیاهت شب معنبر
مفاعلاتن	مفاعلاتن
مفاعلاتن	مفاعلاتن
گر تیغ باد ، در کوی آن ماه	گردن نهادیم الحکم لله
مستفعلاتن	مستفعلاتن
مستفعلاتن	مستفعلاتن

و آن کس که تطویل را انکار میکند در تقطیع این بیت هاء آخر را می اندازد چنانچه در بحث تقطیع خواهد آمد « منه »

سوم - فعلن و او صلّم است یعنی اسقاط و تد مفرّق کردند مفعولش فعلن گفتند .

پس صلّم بدو معنی باشد در فاعلاتن چنانکه مذکور شد و در مفعولات چنین که گفتیم .

چهارم - مفعول بضم لام و او مرفوع است یعنی اسقاط سبب اول کردند معولات مانند مفعول گفتند .

پنجم - مفعول و او مکسوفست یعنی اسقاط تاء مفعولات کردند و مفعولن گفتند .

و اما پنج مزاحف او آنستکه چون در مفعولات خبن و کسف جمع شود معولا مانند فعولن گویند مکسوف مخبون و چون خبن و کسف و طی جمع شود معلا مانند فعلن گویند مخبون مکسوف مطوی .

و چون طی و کسف جمع شود مولا شود فاعلن گویند .
مطوی مکسوف .

و چون خبن و وقف شود معولات شود فاعولان گویند .
موقوف .

و چون طی و وقف جمع شود مفعلان شود فاعلان گویند .
مطوی موقوف .

و اما در فعولن چهار زحاف است .
اول مکرر و ثانی غیر مکرر .

اول - فعول بضم لام و او مقبوض است و این گذشت .

دوم - فعلن و او ائلم است و تلم در لغت رخنه شدنست و اینجا اسقاط متحرک اول است یعنی فاء فعولن عولن شد فعلن گویند .

سوم - فعل واو اثرم است و ثرم در لغت شکسته شدن دندانست
و اینجا اجتماع قبض و ثلم است یعنی نون از آخر، و فا از اول اسقاط کردند
عول مانند فعل گفتند .

چهارم - فع واو اتر است و معنی بتر در لغت گذشت و اینجا اسقاط
دند فعلون است لن بماند فع گویند و ابن قیس گوید ثلم و ثرم و بتر در
اشعار عجم نیاید.

دگر اوزان غیر مطبوعه بحر که قریب بطبع باشد.

بحر طویل

جزء او فعولن مفاعیلن چهار بار .

بیت مقبوض عروض محذوف ضرب

نگاری کجا هتما بخوبی ندانمش

فعولن مفاعیلن فعولن مفاعیلن

چه گوئی کرا باشد بعشش صبری

فعولن مفاعیلن فعولن فعولن

بحر مدید

جزء او فاعلاتن فاعلن چهار بار بیت مثنی سالم خواجه عصمت الله

را قصیده است در بحر منسرح که درین بحر نیز میتوانش خواند و مطلع

او اینست .

چون دم طغیان زند قلزم زخار شب

فاعلاتن فاعلن فاعلاتن فاعلن

لجۀ متر افکند زورق زر سوی لب

فاعلاتن فاعلن فاعلاتن فاعلن

بیت مشکول

طمع از وفای او بیرم که غم جفای او نخورم

فعلات فاعلن فعلا فعلات فاعلن فعلا

بحر بسیط

جزء او مستفعلا چهاربار

بیت مسدس

از مردمان دل نخواه ازو دلبری

مستفعلا فاعلن مستفعلا

چون دل نبردی مکن این داوری

مستفعلا فاعلن مستفعلا

بیت مخبول

چه بویا پسری چه بسزا صنمی ؟!

فاعلتن فعلن فاعلتن فعلن

که بزبان ناوری که تو چرا بغمی

فاعلتن فعلن فاعلتن فعلن

بحر وافر

جزء او مفاعلتن

بیت مقطوف

چو برگذری همی نگری برویم

مفاعلتن مفاعلتن فاعولن

چرا نکنی یگی نگرش بکارم

مفاعلتن مفاعلتن فاعولن

قطف در لغت میوه چیدنست و اینجا لام مفاعلتن را ساکن کنند

و مفاعیلن گویند آنگاه لام و نون ازین مفاعیلن حذف کنند مفاعی ماند

فاعولن گویند :

بحر کامل

جزء او متفاعلن بیت سالم آن، مثنی، خواجه سلمان راست .

بصنوبر قد دلکشش اگر ای صباگذری کنی

متفاعلن متفاعلن متفاعلن متفاعلن

بهوای جای حزین من دل خسته را خبری کنی

متفاعلن متفاعلن متفاعلن متفاعلن

و بعضی ساکن چهارم متفاعلن را حذف کرده اند و پنداشته که

طی است و طی در اسبابست نه در فواصل و این بیت گفته :

شكر از آن دولباك تو بچشم اگر تو پيله كنى

متفعّلن متفعّلن متفعّلن متفعّلن

بسرّك تو كه بزمنت بپدر اگر تو گلاه كنى

متفعّلن متفعّلن متفعّلن متفعّلن

بحر هزج

جزء اصل او مفاعیلن مقبوض مكفوف مقصور

مراغم تو ای دوست زخان و مان بر آورد

مفاعیلن مفاعیل مفاعیلن مفاعیل

مرا فراقّت ای ماه ز مال و جان بر آورد

مفاعیلن مفاعیل مفاعیلن مفاعیل

مسدّس مكفوف محذوف

سیه چشم و سیه زلف غلامی تبه گردد دلّم را به سلامی

مفاعیل مفاعیل فعولن مفاعیل مفاعیل فعولن

بحر رجز

مشمّن مخبون مطوی

پیام گر دست بمن بوالهوسی طنطننی

مفاعیلن مفعّلن مفعّلن مفعّلن

كه تو بمدح ملكان نه از قیاس چومنی

مفاعیلن مفعّلن مفاعیلن مفعّلن

مطوی مقطوع

این دل من هست بدرد ارزانی تا نکند بار دگر نادانی
مفتعلن مفتعلن مفعولن مفتعلن مفتعلن مفعولن

مخبون

کنون که گردد از بهار، خوش هوا
مفاعِلن مفاعِلن مفاعِلن
فزون شود بهر دل اندرون هوا
مفاعِلن مفاعِلن مفاعِلن

أخذ مقصور

مشتاب چندین ای پریزاد در کشتن عاشق بیداد
مستفعلن مستفعلن فاع مستفعلن مستفعلن فاع

بحر رمل

جزء او فاعلاتن

مشعث مجعوف

راست کن طارم و آراسته کن گلشن
فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فع
تازه کن جانها جانا بمی روشن
فاعلاتن مفعولن فاعلاتن فع

مخبون مربوع

بت من گر بسزا حرمت من داندی

فعلاتن فعلاتن فعل

نه مرا گه کنندی خوارو گهی راندی

فعلاتن فعلاتن فعل

بحر منسرح مقطوع

جزء او مستفعلن مفعولات چهار (بار)

تازه تر از تازه برگک نسرینی

مفتعلن فاعلات مفعولن

دوست تر از دیده و دل و دینی

مفتعلن فاعلات مفعولن

بحر مضارع

حکیم انوری راست

مفاعیلن فاعلاتن چهار بار

ای خنجر مظفر تو شست ملک عالم

مفعول فاعلات مفاعیلن فاعلاتن

وی گوهر مطهر تو روی نسل آدم

مفعول فاعلات مفاعیلن فاعلاتن

مکفوف اخرب

مکفوف محذوف

ای خون من گرفته بگردن

مفعول فاعلات مفعولن

تاچند از این مجادله کردن

مفعول فاعلات مفعولن

مکفوف اخرب محذوف

خواجه خواست و مدح اشتر محذوف مقبوض نمیشاید از آنکه حذف در حشو واقع نمیشود چنانکه گذشت .

لشکر جیش بر ختن مزن سنبل سیه بر سمن مزن
فاعلات مفعول فاعلن فاعلات مفعول فاعلن

بحر مقتضب

مفعولات مستعملن چهار بار و اییات او مربع است

مطوی مقطوع

ترك خوب روی مرا گوچرانه خوش منشی

فاعلات مفعولن فاعلات مفعولن

از وفا چه بر کردی چون مرا سمر کردی

فاعلات مفعولن فاعلات مفعولن

بحر مجتث

مستعملن فاعلات چهار بار

مشعث محجوب

سیاه چشما ایندل چگونه بردی ؟

مفاعلن مفعولن مفاعلن فع

اکنون که بردی باری بدو چه کردی ؟

مفاعلن مفعولن مفاعلن فع

بحر سریع

دو مستفعّلن با مفعولات دو بار

مطوی مکسوف

از عشق او من در جهان سمرم	میسوزد از هجران او جگرم
مستفعّلن مستفعّلن فعلن	مستفعّلن مستفعّلن فعلن

بحر جدید

دو فاعلاتن با مستفعّلن دو بار

مخبون

ملکا تیغ تو مرید سگال را	بخورد همچو غضنفر شکال را
فاعلاتن فاعلاتن مفاعّلن	فاعلاتن فاعلاتن مفاعّلن

بحر قریب

جزء او دو مفاعّلن با فاعلات دو بار

مکفوف مقصور

فغان زان سر زلفین تاب دار	فرو هشته زیاقوت آبدار
مفاعیل مفاعیل فاعلان	مفاعیل مفاعیل فاعلان

اخر ب مکفوف

حکیم انوری را قصیده ایست و مطلعش اینست:

تاملک جهانرا مدار باشد	فرمان ده او شهریار باشد
مفعول مفاعیل فاعلاتن	مفعول مفاعیل فاعلاتن

اخر ب مکفوف مقصور

وقصیده دیگر نیز در این بحر دارد و بیت او اینست
 کو آصف جمع گویا بین بر تخت سلیمان راستین
 مفعول مفاعیل فاعلان مفعول مفاعیل فاعلان

بحر خفیف

جزء او فاعلانن مستفعّلن فاعلانن دوبار

مشعشع

من بچشم امیر سخت عزیزم چه شود گر بچشم دشمن خوارم
 فاعلانن مفاعلن فاعلانن فاعلانن مفاعلن مفعولن

مشمّن

رود کی راست .

گر کند یاری مرا بغم عشق آن صنم
 فاعلانن مفاعلن فاعلانن مفاعلن

بتواند ز دود دل غمخواره زنگ غم
 فاعلانن مفاعلن فاعلانن مفاعلن

بحر مشاکل

جزء او فاعلات و مفاعیلن دوبار و این بحر را بحر اخیر نیز گویند
 و اشعار فهلوی درین بحر بیش از اشعار فارسی دری است .

مکفوف مقصور

ای نگار سیه چشم سیه موی	سرو قد نکو روی نکو گوی
فاعلات مفاعیل مفاعیل	فاعلات مفاعیل مفاعیل

مضمن

کار جان ز غم عشق ای نگار بسامان
فاعلات مفاعیل فاعلات مفاعیل

هست چون سر زلف دلربا پربشان
فاعلات مفاعیل فاعلات مفاعیل

بحر متقارب

جزء (او) فعولن .

مضمن اثلم

باز سمن بر دلم را ببرد	پس در عناو ندامت سپرد
فعولن فعولن فعولن فعول	فعولن فعولن فعولن فعول

مضمن اثرم

مهر تو ای ماه نیکو سیر	کرد مرا از جهان بی خبر
فعولن فعولن فعولن فعل	فعولن فعولن فعولن فعل

مضمن ابتر

مارا بانگوارم سخن باشد	نهانی سخن چون شکر
فعولن فعولن فعولن فع	فعولن فعولن فعولن فع

ورود کی در مقبوض اثلم عربی گفته است و سجع نگاه داشته و

بدان سبب کمتر شده است و مطلع اینست .

مقبوض اثلث

گل بهاری بت قتاری نیبذ داری چرا نیاری ؟ !
 فعول فعول فعول فعول فعول فعول فعول فعول
 و این نوع شعر را مربع گویند.

بحر متدارك

جزء او فاعلان بر این بحر نه از عرب و نه از عجم کسی قصیده نگفته
 است اما هر کس جهت امتحان بیتی گفته است .

مثنی سالم

خیز و این دفترت پیش سرهنگ بر
 تاخوری از هنر هات و فرهنگ بر

مثنی مخبون

چگلی صنمی دل من ببرد پس از آن بعناد بلا سپرد
 فعول فعول فعول فعول فعول فعول فعول فعول

مقطوع

تاکی مارا در غم داری تاکی آری بر ما خواری
 فعول فعول فعول فعول فعول فعول فعول فعول

مسدس مخبون

دل من بدغا ببری چه دغا ودغل پسری
 فعول فعول فعول فعول فعول فعول

مسدس مقطوع

جانا در دل کردم کز مهرت برگردم
 فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن فعلن

مقطع

در تقطیع (۱) اشعار و بیان قواعد آن .

بدان که پیش ازین گفتیم که پنج جزو از اصول افاعیل هشتگانه عروض ضابط جمیع اوزان اشعار عجم است از اصلی و فرعی یعنی

(۱) تقطیع، در لغت، بمعنای بریدن و جدا کردن است. و در اصطلاح عروضیین، عبارتست از اجزاء بیت را از هم جدا نموده، بر اسباب و اوتاد و فواصل بخش نماییم تا هر جزئی از اجزاء شعر، مقابل گردد با جزئی از تفاعیل بحری.

بدین معنی که سبب در مقابل سبب، و تد در مقابل و تد فاصله، در مقابل فاصله افتد.

خصوصیات تقطیع

برای مزید بصیرت، بعضی از خصوصیات تقطیع را در اینجا ذکر میکنیم:
 اول - معتبر در تقطیع، نوع حرکت است نه شخص حرکت. بنا براین، امثال:

سحاب. سبات. کتاب، هر سه بروزن «فعول» تقطیع میشود.

دوم - تنوین، در تقطیع مطلقاً بجای يك حرف محسوب میشود و در خط عروض، برخلاف رسم الخط معمولی بصورت نون نوشته گردد: عظیم «فعولن». از اینجاست که گفته اند:

«خطان لایقاس علیهما خط العروض و خط القرآن»

سوم - نون ماقبل ساکن در حشو واقع میشود هر گاه بابتناش احتیاجی نباشد:

ای ساربان منزل مکن
 مستفعلن مستفعلن

بقیه در صفحه بعد

هر بحر را از آن بحر تر کیمی خاصی از این پنج جزو ضبط کرده است تا هر شعری که در آن بحر واقع شود با تر کیمی که جهت ضبط آن بحر معین شده است موازنه کنند عیب و هنر آن بدانند و موازنه را تقطیع گویند .

بقیه از صفحه قبل

اما نونی که در ضرب و عروض واقع میشود بحال خود باقی ماند:
 اشك بر رخساره من شد روان
 فاعلاتن فاعلاتن فاعلات
 چهارم - کسره اضافه ، ممکن است در تقطیع بجای حرفی شمرده شود .

ز اعل تو با چاشنی شربت جان
 فعولن فعولن فعولن فعولان
 و هم چنین است کسره غیر اضافه:

چو مردی چه سیراب و چه تشنه لب
 فعولن فعولن فعولن فعول
 « محل شاهد ، چه ، دوم است .

پنجم - هاء مختفی « هاء غیر ملفوظ » هر گاه در حشو واقع شود ، در تقطیع ، حذف میشود :

خسته دلا تا یکی افسردگی؟
 مفعملن مفعملن فاعلن

ششم - حرف تاء اگر حرف ماقبلش از حروف ردف زاید بود حذف میشود . وقتی که در ضرب یا عروض اتفاق افتد

از سر مهر تو دلم برخواست

فاعلاتن مفاعلن فاعلان

و بجای حرف متحرك بشمار آید هر گاه در حشو واقع شود .

من بمهرت دست بردم

فاعلاتن فاعلاتن

تنبیهات

اول - ضابط جهت چهل و شش وزن از اوزان مطبوعه فرعیه نه بحر عجمیان گفته تاهربیت که از این نه بحر بخوانند چون تقطیع او معلوم باشد، بر فور دانسته شود که از کدام بحر است و این ضابط کس ننهاده است :

جموماً زممف لفافع حممفا عموفاً ثمافع عممفم ففاما
هزج مفعول مفاعیل مضارع مجتث سریع خفیف

حرف اول از هر کلمه، اشارتست باسم آن بحر، و لفظ مو، عبارتست از مفعول، و لفظ ما، از مفاعیل یا مفاعیلن، و لفظ ممف، از مفتعلن یا مفاعیلن، و لفظ فافا، از فاعلاتن یا فاعلات، و لفظ فمف، از فاعلاتن یا فاعلات، مثلاً کلمه جمو، اشارت است بآنکه بحر هزج راجز، اول در همه اوزان مطبوعه فرعیه، مفعول است و جزء دوم، مفاعیل یا مفاعیلن، و کلمه زممفم، اشارتست بآنکه بحر رجز راجز، اول در همه اوزان فرعیه، مفتعلن است، و جزء دوم مفتعلن یا مفاعیلن، و کلمه لفافع، اشارتست بآنکه بحر رمل راجز، اول در همه اوزان فرعیه، فاعلاتن است و جزء دوم فاعلاتن، و علی هذا. اما فرق میان رجز و سریع که اجزاء هر دو «ممفم» میآید آنست که سریع، البته مسدس است و رجز بیشتر مثنی.

دوم در ضابطه زحافات و شرح آن، بدانکه درین پنج فعل که مفاعیلن مستفعلن فاعلاتن مفعولات فاعولن است نه سبب خفیف است در هر یک، دو سبب، و در فاعولن، یکی و پنج و تد است، در هر یک، یکی، اما و تد مفعولات، مفروق است و از باقی مجموع، و تمامی زحافات درین نه سبب و پنج و تد است و زحاف یا نقصان است یا زیاده یا اسکان، چنانکه گذشت. اما نقصان یا در سبب است یا در و تد یا مشترک.

نقصان سبب یک حرفی است و دو حرفی و سه حرفی و چهار حرفی.

و نقصان و تد، يك حرفی و سه حرفی و نقصان مشترك، دو حرفیست
 و سه حرفی و چهار حرفی و پنج حرفی .
 و اما زیاده، در اسبابست و آن يك حرفی است و بس .
 و در او تاد است و آن يك حرفی است و دو حرفی .
 و اما اسكان، در و تد مفعولات منسرح است و آنرا وقف گویند .
 و در قصر و قطع و صلح و زلل، اکنون جهت ضبط، از هر كلمه ای
 يك حرف را علامت او سازیم و پنج بیت بیاریم تا تعریف هر يك از این ۳۲
 زحاف معلوم شود .

پس از مفاعیلین «ی» اختیار کرده شد و از مستفعیلین «س» و از فاعلاتین
 «ا» و از مفعولات «ت» و از فعولین «و» و از نقصان «ن» و از زیاده «ز» و از
 سبب «س» و از و تد «و» و از مشترك «ك» و از بحور، حرف آخر هر يك،
 اما از سریع «یع» تا ممتاز شود از مضارع .
 بیت اول :

خبین و طی و قبض و كف و قصر باشد از نسا
 ثانی جزء و چهارم پنجم آخر آن دوتا
 كلمه نسا، نون اشارتست بنقصان و سین، بسبب والف ییکی .
 یعنی این زحافات از قبیل نقصان سبب است يك حرفی، خبن حرف ثانی
 جزء طی حرف چهارم جزء قبض، پنجم كف و قصر آخر جزء چنانچه
 مصراع ثانی بیت باین معنی ناطق است .
 «بیت دوم» :

حذف و رفع و خیل و شكل است از نسب، هتم از نسج
 جدع و جب دان از نسدوین راست آوردم نه كج
 در این بیت دو حرف كه متصل بسرخی نوشته شده است، اشارتست
 بنقصان هرد و سبب، پس اگر آن سبب در اول جزء است دو حرف اول

-ج-

زحاف ، سرخست همچو رفع واگر در آخر است دو حرف آخر ، سرخ است همچو حذف و هتم ، و دو حرف که منفصل نوشته شده است بسرخی ، اشارتست بآن که یک حرف از سبب اول و یکی از سبب دوم نقصان میکند همچو خیل و شکل و کلمه نسب و نسج و نسد ، مثل کلمه نسااست ، یعنی نقصان سبب است دو حرف و سه حرف و چهار حرف .

«بیت سوم» :

خرم و ثلم و شعث و کسف و قطع از باب نواست

باحذد بترعرب ، گر قسم نوج آمد رواست
درین بیت اگر حرف اول و تدنقصان می یابد ، حرف اول زحاف
سرخ است همچو خرم و اگر دوم ، دوم همچو کسف ، و اگر سوم ، سوم
همچو قطع ، و کلمه نوا و نوج ، اشارتست بآنکه این زحاف از قبیل
نقصان و تدانست یک حرفی و سه حرفی .

«بیت چهارم» :

شتر و خرب و ثرم ، از نکب ، از نکج ربع وصلم

نجر و جعف است از نکه ماننده بتر عجم
در این بیت ، حرف اول زحاف ، کنایت از حرف اول سبب است
و دوم از دوم ، سبب و سیم ، از وتد .

پس در شتر ، چون یک حرف اول سبب و یک حرف و تدنقصان می یابد حرف
اول و سوم او بسرخی نوشته شد و در خرب بتر ، چون حرف دوم سبب و
یک حرف از وتد نقصان می یابد ، حرف دوم و سوم او را بسرخی نوشته شد
و علیهذا و کلمه نکب و نکج و نکه ، اشارتست بنقصان مشترک دو حرفی
و سه حرفی و پنج حرفی .

«بیت پنجم» :

سبع از باب زسا، ذیل، از زوا، ترفیل زوب

سکن در ادسوتز باشد زلل از نکدخوب

یعنی اسباع، زیاد کردنست در سبب يك حرف و ذیل، زیادت
زسا

کردنست در و تد یکحرف. و ترفیل، در و تد، دو حرف. و اسکان در
زوا

فاعلاتن است حرف چهارم و در مستفعِلن، حرف ششم و در مفعولات حرف
اد

هفتم و زلل از قبیل نقصان مشترك است والله اعلم.

بدان که ازین سی و دو حرف که غیر مکرر است ۱۲ مخصوص است

بعروض و ضرب و در ارکان دیگری نمی آید :

ترفیل . قصر . حذف . هتم . جب . زلل . بتر . جدع . نحر .

جحف . اسباع . اذالت . و باقی در همه اجزاء بیت جایز الوقوع است خواه

حشو و خواه ارکان اربعه، بیت اما در مزاحفات مضارع، اسباع در حشو
آمده است .

بدان که در اشعار عربی هریک از مزاحفات جزوی از این اجزاء

پنجگانه، بنیابت یکدیگر می آیند اما در فارسی هر سالمی یا مزاحفی

که در بیت اول آید تا آخر، همان جزء بعینه در همان موضع لازم است

مگر در وزن رباعی که مزاحفات بنیابت می آیند و فاعلاتن که در صدر

واقع میشود فاعلاتن مخبون بجای اومیا آید و برعکس

تکمله

بدان که چند لقب دیگر است اینجا که دانستن آن مهم است و آن ده است :

سالم . صحیح . موفور . معری . تام . وافی . معتدل . مجزؤ . مشطور .

منهوك . سالم، معنی آن گذشت در بحر هزج نزد ذکر اوزان فرعیه .

صحیح، ضربی باشد که سالم باشد از ازاحیفی که تعلق بضرب دارد .
موفور ، جزوی باشد که در آن خرم جایز باشد و نکنند و آخرم
ضد موفور است .

معری، ضربی باشد که هیچ بر اصل آن زیاده نکرده باشند چنانکه
باسباغ و اذالت و ترفیل کنند. تام ییتی باشد که جزء صدر آن بر اصل دایره
باشد اگر چه عروض آن مزاحف باشد .

وافی ، ییتی باشد که تجزیه بدان راه نیافته باشد یعنی هیچ از آنچه
در اصل دایره باشد کم نکرده باشند .

معتدل ، ییتی باشد که عروض و ضرب آن یکسان باشد یعنی اگر
عروض مستفعّلن باشد مثلاً ، ضرب نیز همان باشد .

مجزو ، ییتی باشد که در اصل مثنی باشد مسدس کنند یا مسدس را
مربع کنند یعنی جزوی از آخر هر مصراعی کم کنند همچون مربع هزج
که در اصل دایره عجم مثنی است .

منهوك

ییتی باشد که برد و جزء از اجزاء اصلی گفته شود چنان که در جزو
منسرح است. ونهك در لغت ضعیف است و اینجا قلت اجزاء بمنزله ضعیف است .

موقف دوم

« در ذکر دوائر و تصویر آن »

بدان که در مسلك اول گفتیم که غرض از وضع دوائر ، تصویر اوزان
است تا بمنزله محسوس و مشاهد شود و نیز فلك بحور از یکدیگر معلوم
شود ، چه ازین بحور هر چندی مساوی اند در عدد حرکات و سکنتات و نیز
گذشت که عجمیان پنج بحر دیگر بر آن نه اضافه کرده اند ، از بحور عرب
که مقتضب و متدارك است و سه از بحور خاصه خود که استخراج
کرده اند غریب که جدید نیز گویند و قریب و مشاكل ، و این چهارده بحر را

در چهار دایره جمع کرده اند و جهت هر دایره مصرعی گفته اند که بحور آن دایره از آن مصرع بیرون می آید. آن مصرع را در درون دایره مینویسند و بر حواشی دایره علامت حرکت و سکون می نهند. علامت حرکت بدین صورت «ه» و علامت ساکن بدین صورت «ا» و این قیاس صورت متحرك را حرف «ها» میگویند از آنکه حرف ها علامت حرکت ما قبل خود آمده است چون : جامه و خامه ، که ها مافوظ نباشد و جهت دلالت بر حرکت ما قبل در قلم آید و جز ضرورت ، قافیه را بحرفی محسوب نکرده و الف را از آن علامت سکون کردند که او همیشه ساکن است و چون متحرك شود همزه گویندش ، و صاحب مفتاح ، علامت متحرك را حرف میم میگوید و علامت ساکن را الف ، و این قول از سبب آنست که جهت آنکه میم متحرك را الف ساکن را علامت ایشان نهادن اولی است از حرف ها و الف و دلیل ناتمام گفتن بر آن و این که از جهت کثرت استعمال اکتفا به چشمه میم میکنند و دنبال نمی نهند در بعضی دو ایر و آنرا شکل ها تصور میکنند و در بعضی بعینه صورت میم مینویسند پس علامت سبب خفیف چنین باشد «ه ا» از آنکه يك متحرك و يك ساکن است و علامت سبب ثقیل چنین «هه» و و تد مقرون چنین «هه آ» یعنی و و صفر و الف و خطی بر بالا . و و تد مفروق چنین «ه آه» و فاصله صغری چنین «هه آ» و فاصله کبری را در اصول عروض مثال نیست .

اکنون هزج و رجز و رمل را که مضمن الاجزاء اند و هریک مشتمل بر سی و دو متحرك و بیست ساکن و پنجاه و شش حرفست در دایره ای جمع کردند و آن دایره را جهت ایتلاف اجزا در ترکیب و ترتیب دایره مؤتلفه نام نهادند یعنی افعیل این بحور ، در ترکیب ارکان ، متفق اند چه هر يك مرکب اند از و تدی و دو سبب و صورت دایره اینست :

اول
دایره
مؤتلفه

در این مصراع سه حرف بسرخی نوشته شده است هر يك اشارت بحرف آخر بحر است ، جیم اشارتست ببحر هزج ، راه اشارتست ببحر رجز چون از آنجا بنیاد کنند و باز باو رسانند بحر رجز باشد و لام اشارت ببحر رمل است چون از او بنیاد کنند و باز باو رسانند و هم چنین در باقی دوائر . و هم چنین منسرح و مضارع و مقتضب و مجتث را که هر يك از اجزاء سالمه اصلیه مشتمل برسی و دو متحرك و بیست و چهار ساکن و پنجاه و شش حرف بود در دایره ای جمع کردند و جهت اختلاف اجزاء و ارکان این بحور این دایره را مختلفه نام نهادند و چون از جهت اختلاف ترکیب اجزاء و بی انتظامی ارکان این بحور بر اجزاء سالمه هیچ يك شعری عذب نیامده است ، چنانچه پیشتر گفتیم ، پس از اوزان فرعیه هر بحر از این بحور يك وزن فرع را که مطبوع باشد و اوزان سه بحر دیگر از او مستخرج شود بی اختلال ارکان اختیار کردند و اصل دایره ساختند از اوزان فرعیه منسرح و مقتضب ، مطوی را و از مضارع ، مكفوف را و از مجتث ، مخبون را که هر يك مشتمل برسی و دو متحرك و شانزده ساکن و چهل و هشت حرف بود اختیار کردند و در دایره ای جمع کردند و صورت دایره اینست :

دایره
چهارم
متفقه

در این مصراع چهار حرف بسرخی نوشته شده است هر يك اشارت بحرف آخر بحری چون از آنجا بخوانند آن بحر ، بیرون آید که حرف آخر اوست و عدد حرکات و سکانات در شرح این دایره گفته شده است حاجت بنوشتن نیست . و هم چنین سریع و غریب و قریب و خفیف و مشاکل را که هر يك از

- تخ -

اجزاء سالمه اصلیه مشتمل بر بیست و چهار متحرك و هژده ساکن و چهل و دو حرف بود جهت اختلاف ارکان و تسدیس اجزا در دایره ای جمع کردند و آنرا دایره منتزعه نام نهادند. چه بحور و منتزعه از بحور دایره منسرح است و در این دایره نیز جهت اختلاف ارکان، شعر عذب بر اجزاء سالمه نیامده بود بلکه غیر از سریع بر اوزان فرعیه نیز نیامده بود از اوزان فرعیه هریک وزنی اختیار کردند و اصل دایره ساختند، از سریع مطوی را و از غریب و خفیف مخبون و از قریب و مشاكل مکفوف که هریک مشتمل بر بیست و چهار متحرك و دو اوزده ساکن و سی و شش حرف است و در دایره ای جمع کردند.

دایره

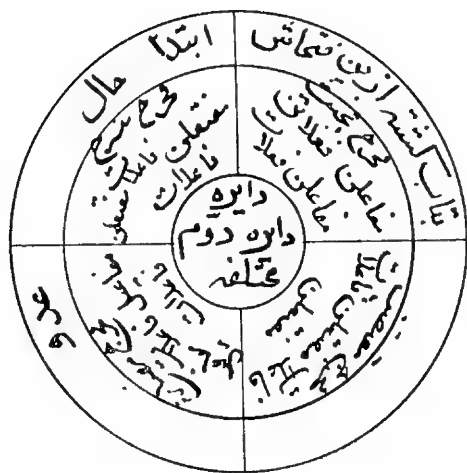
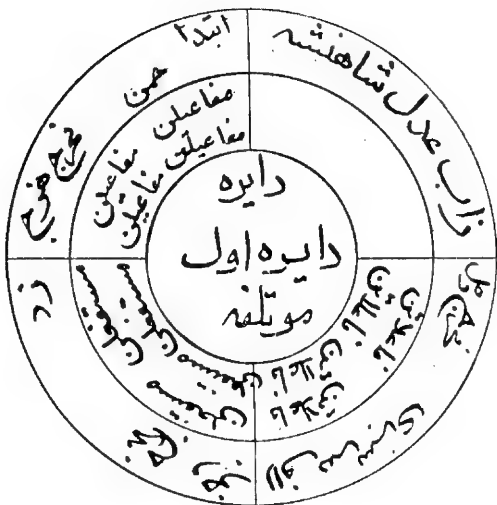
سیم
منتزعه

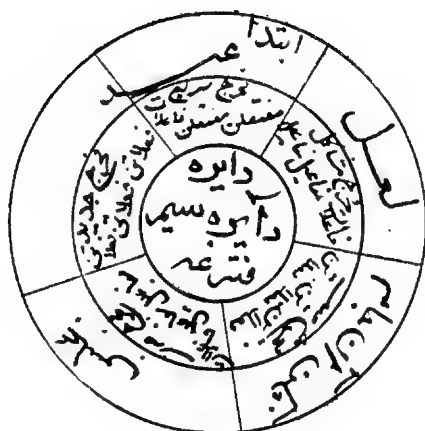
و این است صورت دایره. در این مصراع پنج حرف بسرخی نوشته شده است اشارت پنج بحر، و التزام حررفی که اشارت شود ببحور در این مصراعها خاصه مؤلف است و بسرخی نوشته شده است. و هم چنین متقارب و متدارك را که هریک مشتمل از اجزاء سالمه بر بیست و چهار متحرك و شانزده ساکن و چهل و هفت حرف بود جهت اتفاق اجزاء سالمه در ترکیب و ترتیب در دایره ای جمع کردند و آنرا دایره متفقه نام نهادند و صورت دایره اینست :

دایره

دوم
مختلفه

در این مصراع دو حرف بسرخی نوشته شده است اشارت بدو بحر، و اما سبب و دلیل آنکه هر دایره را چرا مقدم بر دیگری داشتند و بحرهای هر دایره را چرا بعضی بر بعضی مقدم داشتند، چندان در این فقه مهم نیست و اگر چه زیادتى بصیرت از آن حاصل میشود، اما این رساله محل آن ندارد. این بود تمام سخن در مسلك دوم، والله اعلم - مقطع.





و تقطیع اشعار آنست که بیت را از هم بگشایند و بر اسباب و او تاد و فواصل قسمت کنند تا هر جزوی در وزن ، مقابل جزوی افتد از افعیل که ضابط آن بحر است که بیت درو واقع شده است . یعنی سبب در برابر سبب و و تاد در برابر و تاد و فاصله در برابر فاصله .

پس درین باب نفس حرکت اعتبار دارد نه ضم و فتح و کسر و لفظ اعتبار دارد نه کتابت یعنی هر حرفی که در لفظ آید در تقطیع محسوب افتد اگر چه در کتابت نباشد همچو : الف آهو و آهن که در لفظ همزه است و در کتابت الف است و بس و هر چه در لفظ نیاید محسوب نباشد و در خط عروض نیز ننویسند .

پس لفظ : همت ، بر وزن فاعل باشد اگر چه در کتابت سه حرفست و خط عروض آنست که در تقطیع مینویسند

بقیه از صفحه قبل

هفتم - حرف دال و حرف با در تقطیع ساقط گردند اگر ساکن باشند و بعد از حرفی بیایند که ماقبل آن حرف علت باشد :

کارد برداشت کار او بگذارد

فاعلاتن مفاعلاتن فعلان

چو گشتاسب را داد لهراسب تخت

فعولن فعولن فعولن فعول

هشتم - همزه متحرک ، وقتی که در وسط مصراع واقع شود ممکن است حرکتش را بماقبل نقل داده ، در این صورت ، خود آن ، در تلفظ و تقطیع ساقط گردد :

نه در اختر حرکت بود و نه در قطب سکون

گر نبودی بزمین خاک نشینانی چند

« رجوع شود بکتاب » نصاب مستخب » چاپ دوم

مشروحه محمد حسن هروی خراسانی نگارنده این سطور .

مثال: این بیت را چنین می نویسند:

کار دل از غم تو ز شرح و بیان گذشت

کار دلزغمی تو ز شرح بیان گذشت
مفعول فاعلات مفاعیل فاعلان

جانا بیا که کار از این و از آن گذشت

جانا بیا که کار از این از آن گذشت
مفعول فاعلات مفاعیل فاعلان

اما حروفی که در لفظ بیت است و در کتابت نی، سه است:

اول - الفیست که از اشباع فتحه همزه تولد میکند همچو: آسمان

و آتش.

۲- حرفی که از تشدید پیدا میشود همچو: همت که يك میم دیگر

از تشدید تولد میکند.

۳- یاء بطنی است که جهت درستی نظم در لفظ آید و در کتابت نی

مصرع:

ای دل خسرو کباب چند کس خواهی شدن

دو یا در این مصرع تولد میکند در دل و در کباب

اما بیشتر استادان لام دل را بقاء خسرو می پیوندند و خارا

مشدد میسازند:

ای دلخ خس فاعلاتن و همچنین باء کباب را بچیم چند. و چون اعتبار

لفظ دارد باید که قول اول معتبر باشد از آنکه در لفظ ای دل خسرو

دو خا گفته نمیشود

و حروفی که در کتابت می آید و در لفظ نی هفت است و ترکیبش

اینست:

و تبدینه . و او غیر ملفوظ سه است :

اول - عاطفه همچو : نيك و بد . فتحه و او را بضمه کرده اند و بماقبلش داده .

اما اگر گاهی این و او را احتیاج شود که در لفظ آرند در تقطیع نیز بحرفی محسوب باشد مصراع :

رفتی و اگر باز نیایی چکنم؟

و نزد متأخران استعمال این و او بدین طریق مهور است.

۲- و او میان ضمه است مثل: چو و همچو و تو و در که در لغت صحیح دری ملفوظ نمیشود .

۳- و او اشمام ضمه است مثل: خواجه و خوارزم و خواسته و خواب ، که گوئی حرکت ماقبل فتحه بوده است و بسبب و او آنرا بوئی از ضمه داده اند .

تاء غیر ملفوظه دو نوع است

اول آنکه ماقبل او یکساکن باشد همچو : هست و دست . پس چون در میان مصراع واقع شود بحرف متحرك محسوب نشود .

مصراع :

من بمهرت دست بردم

فاعلاتن فاعلاتن

و چون در آخر مصراع واقع شود پس اگر وزن افاعیل اصلی زاید

نباشد بحرفی محسوب بود .

مصراع :

ای نرگس پر خمار تو هست

مفعول مفاعیلن مفاعیل

تاء مست در مقابل لام مفاعیل است پس زاید از وزن فعل اصلی نباشد و اگر از وزن افاعیل اصلی زاید باشد ببنیم اگر حرفی در آن افاعیل اصلی زیاده میتوان کرد زیاده کنند و ساقطش نکنند از لفظ مصرع :

او بچشم امیر سخت عزیز است
فاعلاتن مفاعلن فعلاتن

تاء عزیزست زیاده است از وزن فعلاتن اما حرفی زیاده در فعلاتن میتوان کرد و فعلاتن گفت . پس از لفظ ساقط نشود و اگر حرفی زیاده نتوان کرد از لفظ ساقط شود و این وقتی است که ماقبل تادو حرف ساکن باشد .

مصرع :

از سرمهر تو دلم بر خاست
فاعلاتن مفاعلن فعلات

تاء برخاست زیاده است از وزن فعلاتن و در فعلاتن حرفی زیاده نمیتوان کرد از آنکه سه ساکن در تقطیع جمع میشوند و این محال است . دوم آنکه ماقبل او دو ساکن باشد همچو . باخت و تاخت و دوست و پوست .

پس چون در میان مصراع افتد اگر توان که در لفظ آرندش پس باقبل خود در تقدیر حرکت باشد و بدو حرف متحرك محسوب بود :

باخت دل با تو مهر
مفعّلن فاعلان

تاء و خاء باخت بجای تا و عین مفعّلن است و اگر نتوان در لفظ آوردش در تقطیع ساقط شود .

مصراع :

نیکوست رخت جفانه نیکوست مکن
مفعول مفاعلهن مفاعیل فعل

تاء نیکوست درلفظ نمیآید وساقط است و چون در آخر مصراع
افتد واز وزن افاعیل اصلی زیاده نباشد ماقبل تارا حرکت باید داد و
درلفظ آورد .

مثال :

مرا تاغهم عشق دلبر بجاست
فعولن فعولن فعولن فعولن

سین بجاست درمقابل لام فعولن است و تا درمقابل نون واگراز
وزن افاعیل زیاده باشد ساقط شود تا ساکن جمع نشود .

از سرمهر تو دلهم برخاست
باء و دال غیر ملفوظ حکم آن ، حکم تاء باخت و تاخت است :

مصراع :

کارد برداشت کار او بگذارد
فاعلاتن مفاعلهن فعلان

مصراع :

چو گشتاسب را داد لهراسب تخت

دال کارد و بگذارد و باء لهراسب و گشتاسب از تقطیع ساقط است
اما مختلس می باید گفت یعنی باء و دال را در تلفظ ر بوده میباید گفت که
بتمام ساقط نشود تا شعر درست آید.

باء غیر ملفوظ ساقط است همچو: نی و کی و چی و قتی که بیانویسند
و حکم آن حکم واو غیر ملفوظ است .

نون غیر ملفوظ . هر نونی که ماقبل آن ساکن باشد و در شعر بتحقیق

آن حاجت نبود ساقط شود .

مصرع :

چون نگارین روی او در شهر نیست

فاعلاتن فاعلاتن اعلان

نون چون و نگارین ساقط است.

هاء غیر ملفوظ ساقط است همچو : خنده و گریه و آهسته و پیوسته
و حکم آن حکم و او غیر ملفوظ است .

و بدانکه بیرون از این حروف که ذکر کرده شد هر حرفی که در
میان مصراع یا در آخر افتد و در لفظ نتوان آورد از تقطیع ساقط شود
مثال :

مشتاب چندین ای گل ناز

زاء ناز ساقط است و نشاید که در تقطیع آن مستفعلاتان گویند از
آنکه مستفعلاتن مرفل است و بر ترفیل زیاده نکنند و نیز تکلفی
بارد است .

این بود تمامی سخن در علم عروض والله اعلم از این رساله .

اصل دوم

در علم قافیه و این اصل را شجره و ثمره و بهره ایست .
اما شجره : در شرح مرتبه این علم و معرفت او و موضوع او و
غرض از او .

اما مرتبه او در اصل اول گفته شد که از علوم ادبیه است

و اما تعریف او :

بدان که قافیه را از قفو گرفته اند که ثلاثی مجرد است و قفو در
لغت از پی رفتن است پس چون کلمه قافیه پیرو اجزاء بیت است آنرا

قافی گفتند یعنی از پی رونده و چون اسم کلمه مخصوصه شد حرف تارا که دروقف ها میشود در آخر در آوردند تا علامت اسمیت او شود چنانکه قاعده لغت است وقافیه گفتند و چون قافیه را شاعر از پی اجزاء بیت میفرستد بیت را مقفی گفتند بتشدید فا از باب تفعیل یعنی او را قافیه فرستاده شده ، از پی .

پس بیت مقفی آن باشد که شاعر قصد قافیه فرستادن کرده باشد درو ، ویتی که این قصد درو نباشد شعر نباشد .

و در اصطلاح ، ابن قیس گوید که قافیه بعضی از کلمه آخرین بیت را گویند بشرط آنکه آن کلمه در آخر ابیات بیک معنی مکرر نشود که اگر مکرر شود ردیف باشد نه قافیه .

اگر سؤال کنند که چرا تمام کلمه آخر را قافیه نمیگویند که بعضی را میگویند، جواب آنست که حروف که در قافیه دخل دارد نه است و مقدم همه الف تأسیس است و چون الف همیشه ساکن است در اول کلمه واقع نشود پس ناچار پیش از الف تأسیس حرفی دیگر باید پس قافیه بعضی کلمه باشد از آنجا که الف تأسیس است ، و تأسیس از آن گویند که اساس و بنیاد قافیه از آنجاست .

و بعضی تمام کلمه آخر را قافیه میگویند و بعضی دو کلمه آخر بیت را و بعضی مصراع آخر را و بعضی تمام بیت را و بعضی تمام قصیده را و بعضی حرف روی را و همه بمجاز قافیه است ، باعتبار آنکه قافیه در اینهاست ذکر کل و اراده جزء یا ذکر مطلق و اراده مقید و در حرف روی ذکر بعض است و اراده کل ، چه روی از حروف قافیه است و بعض از است .

و علم قافیه قانونی است که با و تمیز کنند نظم صحیح را از غیر صحیح از حیثیتی که قافیه است .

و اما موضوع او : بعضی است از آخر بیت از حیثیتی که قافیه است .

و اما غرض از او :

بدانکه بعضی گفتند که واضع این فن نیز امام خلیل بن احمد است و عجمیان نیز درین فن مطلقاً تابع اند و غرض از این فن معرفت اجناس قافیه است که مبنای شعرست و معرفت صحیح از غیر صحیح آن .

و اما نمره در بیان آنچه مقصود است ازین فن ، بدان که قافیه را حروف است و حرکات و القاب و اصناف و عیوب و شرح هر یک بقدر گفته شود انشاء الله تعالی .

الحروف

بدانکه حروفی که در قافیه دخل دارد نه است و درین بیت مذکور

شعر :

روی و ردف و دگر قید و بعد از آن تأسیس

دخیل و وصل و خروج و مزید با نایر

چهار از این حروف که تأسیس و ردف و دخیل و قید است پیش از

حرف روی است و چهار باقی بعد از روی و حرف روی در میان .

الروی

بدان که روی را در لغت از رو گرفته اند و روا ریسمانی است که

بآن بار بر شتر بندند و چون بناء بیت برین حرف است چون بناء بار بر آن

ریسمان ، بدین تشبیه این حرف را روی گویند و در هر قافیه شعر لازم باشد

که بعینه مکرر شود و در اصطلاح آخرین حرف اصلی است در کلمه همچو
رای مفخر و سنجرو تاء هست و دست یا بمنزله اصلی همچو راه رنجور و
مزدور. و چون روی در هر قافیه شعر لازم است که بعینه مکرر نشود بخلاف
قافیه که بعینه مکرر نمیشود شعر را منسوب باین حرف کنند و گویند
قصیده لامیه و دالیه و غیرهما .

اما حرف روی بیک معنی باید که مکرر شود و بهتر آن بود که
غیر حرف مد بود و شرح آنکه در کلمات فارسی کدام حرف اصلی است و
کدام حرف زاید و کدام بمنزله اصلی ، در رساله لسان القلم کرده ایم
شرحی وافی .

الر د ف

بدان که ردف در لغت از پی در آمدنست و در اصطلاح هر الف و واو
ویای ساکن که حرکت ماقبل از جنس ایشان باشد و ایشان پیش از حرف
روی باشند آنرا ردف گویند و آن قافیه را مردف بسکون را و هر چند
ردف از پی در آمدنست و اینجا پیش از حرف روی است ، او را از آن
ردف گویند که اول در قافیه نظر بر حرف رویست ، پس بباقی حروف چه
شعربی روی شعر نیست و اگر قافیه همین رویست کفایتست .

پس اگر میان روی و ردف حرفی واسطه نباشد آن قافیه را مردف
بردف مفرد گویند همچو : کاروبار و نور و حور و میر و وزیر .

و اگر حرفی واسطه باشد و ساکن ، آن ساکن را ردف زاید گویند
و آن ردف را که الف و واو و یاء است ردف اصلی گویند و آن قافیه را
مردف بردف مرکب و آن ساکن که ردف زاید است ، ازین شش حرف
بیرون نیست :

شرف نسخ همچو: داشت و گوشت و همچو : کارد و مورد و همچو:
 بافت و کوفت و فریفت و همچو : ماند و همچو : راست و پوست و نیست
 و همچو : باخت و سوخت و ریخت .
 و در هر شعر که ردیف اصلی و زاید با هم آرند ، پس از آن تغییر هیچ
 کدام در آن شعر جایز نیست .

قید

بدان که قید حرفی است ساکن که پیش از روی باشد بی واسطه
 و حرف مد ولین نباشد و چون ساکن است از حرکت مقید باشد و چون
 در یک شعر بحرف دیگر مبدلش نمیتوان کرد مگر بعد از تنگی قافیه مقید
 محل خود باشد و این حرف قید از این ده حروف بیرون نیست :
 پس نغز شه فرخ همچو: کبر و صبر و همچو : دست و مست و بند
 و چند و نغز و مغز و دزد و مزد و دشت و طشت و چهر و مهر و رفت و گفت
 و سرد و زرد و تخت و بخت .

و اگر پیش از روی و اوی ماقبل مفتوح یا یائی ماقبل مفتوح باشد
 همچو نوك و پيك ، آن واو و یارا نیز حرف قید گویند و در فارسی همین
 دو لفظ پیش نیست اما در عربی بسیار است همچو : قیس و اویس
 و قوس .

و اگر پیش از قید الف و واو و یا باشد ساکن و حرکت ماقبل
 ایشان از جنس ایشان باشد در آن محل قید را ردیف زاید گویند
 همچو : باخت ، و این گذشت .

و چون شاعر محتاج شود که حرف قید را بدل کند ، باید که قرب

میخرج نگاه دارد میان بدل و مبدل تا قبح کمتر نماید همچو : وحی و نبی
نه همچو : رمل و نحل و نشاید که در یک شعریك قافیه را بردف آرد همچو :
طوسی و یکی را بقید همچو : فردوسی .

تأسیس

بدان که تأسیس الفی است که :

واما ثمره در بیان میان او و میان روی حرف متحرك باشد همچو :
آهو و ولدن پس آن حرف متحرك را دخیل گویند از آنکه در میان تأسیس
و روی داخل شده است و هر حرفی که پیش از تأسیس باشد، در قافیه مدخل
ندارد و بیشتر شعراء عجم تأسیس را تغییر میکنند در شعر ، و حاصل و
واصل را با مقبل و دل جمع میکنند .
و اگر کسی تأسیس را لازم گیرد ، لزوم ما لایزم باشد و تأسیس جز
الف نباشد .

دخیل

بیان او گذشت ، اما جایز است که حرف دخیل را بدل کنند بحرف
دیگر همچو : آهو و آمو در تأسیس و آنکس که تأسیس را لازم دارد دخیل را
حایل می گوید یعنی میان روی و تأسیس حایل است . و وصل جز حرف
مد هر حرف که بود ، شاید .

وصل

آنست که روی بدان پیوندد و از این پنج حرف بیرون نیست :
ها کذا . و از حروف اضافت و جمع و مصدر و تصغیر و روابط همچو :

پیوسته ورسته و خداوند و دلبندا و نظارگی و یکبارگی و جنباند و ماند
و کاری و کناری.

و حروف اضافی همچو : رویت و رنگش و جانم .

و حروف جمع همچو : مثالها و اسیران .

و حروف مصدر همچو : فرسودن و آرایش .

و حروف تصغیر همچو دندانك و پسرچه .

و حروف رابطه همچو : نامت و کرامت .

و یاء حاضر همچو : دشمنی .

و نون جمع همچو : غرقند .

و میم متکلم واحد همچو : عاشقم .

و یاء متکلم باغیر همچو : میجوئیم .

و اگر حرف رابطه را با الف باید نوشت ، آن زمان ردیف شونده

وصل همچو : آستانه است و مغانه است ، نون روی و ها وصل و
است ردیف .

و بدان که در الحاق حرف وصل بحرف روی سه فایده حاصل است

حرفی دیگر باید .

۱- آنکه حرف زاید را بمنزله اصلی میرساند مثلاً نون زرین و

پارین زاید است روی را نمیباشد و چون هاء وصل متصل شود بنون زرین و

پارین ، زرینه شود و پارینه این زمان نون زرینه و پارینه رویرا میباشد

از آنکه حرف وصل رویرا میان کلمه قافیه نزدیک میسازد پس گوئی

که بمنزله اصلی میشود.

اما بی‌هاء وصل این نون رویرا نمی‌شاید که زاید است پس حرف وصل را این‌فایده باشد .

۲- آنکه اختلاف حرکت توجیه را در قافیه مقید روا ندارند چنانکه خواهد آمد یعنی چاکر و ناصر و اشتر بهم جایز نباشد که عیب است و چون حرف وصل در آید قافیه مطلق شود و این عیب نماند همچو : چاکری و ناصری و اشتری که بهم شاید و بعضی گفته‌اند که چون قافیه مطلق شود اختلاف حرف قید جایز است اگر قریب المخرج باشد همچو : بحری و بری و فخری و همچو : جهری و حمری و غیری و نیز جایز است که رویرا بجای وصل دارند و بالعکس همچو : سهی و شهی و تهی و دهی که دریک شعر جایز است و حرف روی‌یاء باشد .

۳- آنکه اختلاف حرکتی که آنرا حذو گویند جایز نیست همچو : مشت و دشت و بهشت چنانکه خواهد آمد .

و چون حرف وصل در آید، این عیب نماند همچو : مشت و دشتی و بهشتی که بهم شاید .

خروج

آنست که حرف وصل بدو پیوندد و اختلاف او روا نبود و از آن خروج گویندش که شاعر از حرف وصل بواسطه آن بیرون تواند آمد و چون حرف وصل معلوم باشد، حرف خروج نیز معلوم شود همچو در لفظ بی خبزی که یا وصل است و میم خروج و در اشعار عرب بعد از خروج حرف دیگر نباشد.

مزید

آنست که خروج بدو پیوندد و مزید از آن گویندش که او را در شعر عجم بر خروج که آخر حروف قافیه عربست زیاده کرده اند و مثال این خواهد آمد.

نایر

آنست که مزید بدو پیوندد و در لغت نایر از نوار است بمعنی رمیدن و آتش را بهمین معنی نار خوانند که در شعله مضطرب و رمنده است و چون این حرف از خروج که آخر حروف قافیه عربست بدو مرتبه دور تر افتاده است، آنرا نایر خوانند گوئی که رمیده است و حرف نایر مکرر است باعتبار آنکه قافیه در اینهاست ذکر کل و اراده جزء یا ذکر مطلق و اراده مقید و در حرف روی ذکر بعض است و اراده کل. چه روی از حروف قافیه است و بعض است.

میشود و بدو سه میرسد چنانچه معلوم شود .

پس آن چهار حرف که مقدم است بر حرف روی در يك قافیه جمع
نمیشود از آنکه دخیل و قید متصل روی می باشند بی واسطه پس یکی ازین
دو بیش نتواند بود .

اما ردف و قید هر دو ساکن اند باهم جمع میشوند و الف تأسیس
و دخیل لازم یکدیگرند بخلاف قید و چهار مؤخر باهم جمع میشوند از
آنکه وصل متصل روی است .

پس خروج پس مزید پس نایر و این حروف نه گانه قافیه باین
اسامی در يك قافیه جمع نشوند .

اما قافیه هست که حروف آن نه است ولیکن بعضی مکرر
آمده است .

گردل زغم یار نپرداختنیستیش

با او زهمه وجوه در ساختنیستیش

ت اول رویست و خ قید که ردف زاید گویندش اینجا و ۱ ردف
اصلی و ن وصل و ی اول خروج و س مزید و باقی که ت دوم و یا و
شین است نایر است و درین قافیه الف تأسیس و دخیل نیست و کمتر حرفی
که در قافیه واقع شود بکحرف است و آن روی است .

الحرکات

بدان که حرکاتی که در قافیه دخل دارد شش است و درین بیت
مذکور بیت :

رس و اشباع و حذو و توحیه است

باز مجری و بعد از و ست نفاذ

چهار که در مصراع اولست پیش از رویست و نفاذ بعد از روی و
مجری حرکت روی .

رس

حرکت ماقبل الف تأسیس است و آن فتنه باشد و بس و در لغت
ابتدا کردندست بآهستگی و پوشیدگی و چون این حرکت بواسطه الف
است گوئی که پوشیده و آهسته خود را از قافیه میسازد .

اشباع

حرکت دخیل است همچو : آهو .

پس اگر قافیه موصول باشد یعنی حرف وصل داشته باشد و آنرا
قافیه مطلق گویند حرکت دخیل را اشباع گویند، و اگر مقید باشد یعنی
بی حرف وصل و روی ساکن حرکت دخیل را توجیه گویند و حرف اشباع
بر انواع تواند بود و اختلاف او ناپسندیده بود .

حذو

حرکت ماقبل ردف است همچو : کاروبار و حرکت ماقبل قید همچو
بخت و تخت .

پس حرکت ماقبل ردف و قید را مختلف میاورند اما بیشتر شعراء
حرکت ماقبل قید را در قافیه مطلق مختلف جایز دارند همچو : کشتی
ورشتی و هشتی .

و حذو در لغت برابر کردندست و چون حرکت ردف مقابل حرکت
ماقبل تأسیس است در ثبات و لزوم آنرا حذو گویند .

توجیه

حرکت ماقبل روی ساکن است یعنی حرکت دخیل چنانچه گفتیم و توجیه در لغت روی گردانیدن است و اینجا روی را دورویست اگر ساکن است روی او سوی ماقبل است و اگر متحرك سوی مابعد پس حرکت دخیل توجیه روی باشد سوی ماقبل و بهیچ وجه اختلاف حرکت توجیه جایز نیست و در معیار میگوید که اختلاف توجیه را داشته اند اما از قبلی خالی نیست

و بعضی گفته اند اختلاف توجیه بضم و کسر روا بود قیاس بر ردف و حذو و غیر آن روا نبود.

مجری

حرکت روی است و چون ابتدا جریان صوت یعنی رفتن آواز در حرف وصل از حرکت رویست این حرکت را مجری گفتند یعنی محل رفتن آواز در حرف وصل اینست.

نفاذ

حرکت وصل است وقتی که بعرف خروج پیوندد و اختلاف او را روان بود و چون نفوذ صوت در حرف خروج ازین حرکت است او را نفاذ گفتند و بدین اعتبار حرکت مزید را هم نفاذ گویند.

اما نایر اگر متحرك باشد حرکت او را نیز نفاذ گویند طرد اللباب و در شعر فارسی لازم نیست که حرف وصل متحرك باشد تا تواند بخروج پیوستن بلکه جایز است که در آخر قافیه دوساکن یا سه ساکن باشد یکی روی و یکی وصل و یکی خروج همچو: جهانست و خزانست و کمتر

خر کنتی که در قافیه واقع شود يك حرکت است و آن حرکت توجیه است.

اللقاب

بدان که لقبهای قافیه پنج است و آنرا حدود قافیه خوانند و درین

بیت مذکور است :

متکاوس متراکب متواتر میخوان

مقدارک مترادف لقب قافیه دان

و حروف : سبکرف . اشارتست بحرف آخر هر يك .

متکاوس قافیه ایست که درو چهار متحرک پیمایی است و در آخر ساکنی و این دريك موضع باشد که « فعلتن » است و این قافیه در شعر عجم خوش آینده نیست و متکاوس در لغت بمعنی انبوهی است و اینجاست که انبوهی متحرکات متکاوس گفتند .

متراکب

قافیه ایست که درو سه متحرک پیمایی باشد و در آخر ساکنی و این در چهار موضع باشد :

مقتعلن . مفعول . فعل . مفاعیل فعل . فعلن .

و متراکب در لغت برهم نشستن باشد و تراکب کمتر است از تکاوس در انبوهی و متحرکات این قافیه نیز کمتر است پس متراکب گفتند .

مقدارک

قافیه ایست که درو دو متحرک پیمایی باشد و در آخر ساکنی و این

در پنج موضع باشد :

فاعلن . مستفعلن . مفاعلن . فعل . مفاعل . فع .

و متدارك در لغت دریابنده باشد و چون اینجا دو متحرك هم دیگر را دریافته اند متدارك گفتند .

متواتر

قافیه ایست که در آخر از متحرکی و ساکنی باشد یعنی سبب خفیف بود و این دریازده موضع باشد :

مفاعیلین . فاعلاتن . فعلاتن . متفاعلاتن . مستفعلاتن . مفاعلاتن . متفعلاتن . مفعولن . فعولن . فعلن . فع .

بدان که لفظ فع بعد از شش فعل از اینها میآید .

فاعلاتن فع . فعلاتن فع . مفاعیلین فع . مستفعّلین فع . مفعولن فع . متفعّلن فع .

بدان که لفظ فع بعد از شش فعل از اینها میآید .

فاعلاتن فع . فعلاتن فع . مفاعیلین فع . مستفعّلین فع . مفعولن فع . متفعّلن فع .

و تواتر در لغت پیاپی شدن باشد بطریقی که در میان تأخیری واقع باشد چون اینجا در میان هر متحرکی ساکنی واقع است متواتر گفتند و آنجا که تأخیری در میان واقع نباشد متتابع و متوالی باید گفت نه متواتر .

مترادف

قافیه ایست که در آخر آن دو ساکن پیاپی باشد و این در دوازده موضع باشد :

مفاعلاتن . مستفعلاتن . مفاعلاتن . متفعلاتن . فعلاتن . فاعلیان .

فعلیان . فاعلان . فعالان . مفعولان . فعولان . فعول .

و چون اینجا دوساکن در پی یکدیگر است مترادف گفتند پس
تمامت قافیه هاء شعر ازینها بیرون نیست .

الاصناف

بدانکه حرف روی برد و نوع است مقید و مطلق
مقید آنکه ساکن باشد بی حرف وصل و آن مقید گویند که آن
بیت بآن حرف روی بسته شده .

مطلق آنکه به حرف وصل پیوندد و از آن مطلق گویند که روی ساکن
بجهت او متحرك شده است .

اما مقید اگر حرف ردف و قید ندارد مقید مجرد گویند همچو :
معجز و سنجبر .

و اگر ردف دارد مقید بردف گویند و اگر قید دارد مقید به حرف
قید گویند .

و اما مطلق اگر از حروف قافیه همین حرف وصل دارد همچو :
معجری و سنجری یا الف اطلاق دارد و بس همچو : سرمد و فرقد ، آنرا
مطلق مجرد گویند .

و متأخران قافیه را با الف اطلاق جایز ندارند و اگر حرف دیگر از
حروف قافیه دارد یکی یا بیشتر بآن حرف نسبت کنند مطلق بردف گویند
و مطلق بقید و مطلق بخروج و مطلق بمزید و نایر و ردف و علی هذا و غایت
آنچه جمع تواند شد در قافیه از حروف و حرکات و سکانات قافیه
پرداختن نیستیش است .

العیوب

بدان که عیب قافیه هفت است و درین بیت مذکور است :
اقوا و سناد و باز اکفا ایطال و صرف و لحن و لغو است

اقوا

در شعر عرب اختلاف مجریست بضم و کسر و در شعر عجم اختلاف
حذو و توجیه است همچو : طوسی و فردوسی .
و در لغت تاب باز دادن ریسمان باشد که سست شود و چون حذو
با توجیه مخالف شود قافیه ها سست شود .

سناد

در شعر عرب جمع کردن قافیه مردف باغیر مردف و مؤسس باغیر
مؤسس و اختلاف حذو بضم و فتح و اختلاف اشباع و اختلاف توجیه
را گویند و در شعر عجم مردف باغیر مردف را گویند همچو : زندگانی
باگزینی . و سناد در لغت اختلاف است .

اکفا

تبدیل حرف رویست بحرفی که در مخرج باو نزدیک باشد همچو :
احتیاط و اعتماد که دال و طایم نزدیکند در مخرج و در لغت روی ازمقصد
و مقصود گرداندن است و اینجا چون روی را بدل کرد روی ازمقصد که
حرف معین است گردانید و آنجا که طبع سلیم است باید که این طرز را
شعر نگویند .

صراف

اختلاف حرکت رویست بکسر وفتح یا بضم وفتح .

ایطا

دو نوع است جلی و خفی جلی اعاده يك قافیه است بیک معنی و بیک لفظ در يك قصیده یا حروف جمع را مثلاً مکرر آورد همچو : آرند و برند .

و این غبن فاحش است مگر قصیده از بیست و ازیسی بیت در گذرد یا قصیده را دو مطلع باشد .

پس شاید که يك دو قافیه را مکرر آورد و بعضی بعد از هفت بیت یا نه بیت تکرار قافیه را در قصیده جایز میدانند و رد مطلع را از ایطا نشمرند چه مطلع مصراع اولست بر قول اصصح و مصراع اول بیت نیست پس اگر قافیه او را رد کنند در شعر مکرر نبود .

خفی . آنستکه بعضی از حروف زواید مفیده را مکرر آورد بر وجهی که میان هر دو فرقی توان نهاد همچو : کلاب و آب و شاخسار و کوهسار و ازین خفی تر رنجور و مزدور .

و بیشتر شعرا در ایطاء خفی مسامحه کرده اند اگر دو یاسه آورند و بر سبیل ندرت واقع شوند نه آن که عادت کنند در لغت ایطا قدم بر جای قدمی دیگر نهادن است پس در اعاده قافیه مناسب باشد که ایطا گویند .

لحن

آوردن چیزیست در قافیه که در نشر نتوان آورد یعنی حرکتی و تصرفی کند که در نشر نکند آنرا

لغو

آوردن قافیه ایست که آنرا فائده نباشد الا همین که بت رامقفی سازد و این لغو خاصه قافیه نیست هر جا که مثل این باشد عیب است و عیبی دیگر هست قافیه را و آن قافیه شایگان است و قافیه شایگان قافیه ایست که از آن نوع بسیار میتوان گفت و شایگان دو نوع است خفی و جلی ، خفی الف و نونی است که در آخر افعال معنی فاعلیت دهند همچو : خندان و گریان و یا و نون نسبت همچو : آهنین و رنگین .

و در قصیده يك شایگان و دو از این نوع مسامحه کرده اند و شایگان جلی الف و نونی باشد که در آخر اسماء معنی جمع دهند همچو : پادشاهان و مردان و از این نوع قطعاً قافیه را نباید و اگر گویند جایز نباشد و شعر معیوب بود کذا فی بعض العروض .

« پایان »

لسان القلم فی شرح الفاظ العجم

« وصنعت بدیع »

تالیف

عبد القهار بن اسحق الملقب والمتخلص بالشریف

« اواسط قرن نهم »

با تعلیقات و حواشی و تصحیح

محمد حسن ادیب هروی خراسانی

عضو اداره تشریفات آستان قدس رضوی

چاپ اول

حق چاپ محفوظ و مخصوص است به

شرکت بنی حاج محمد حسین قبال و شرکا

تهران - ۱۳۳۶

بسم الله الرحمن الرحيم

مطلع جریده ثناء موشح باسم علم الاسماء^(۱) عمت آلاؤه اولی ، و
تشیب صحیفه دعا بنعت سید الانبیاء و آل واصحاب احسن و احری ،
چنین مینماید العبد الضعیف عبدالقهار بن اسحق الملقب والمتخلص
بالشریف که :

مقرر است که اساس فصاحت در هر لغت ، و بنای صحت شعر و قافیت
بر معرفت احوال الفاظ آن لغت است .

و چون در الفاظ فارسی تصرفات بسیار واقع بود و در بیان آن کتابی
مشروح غیر از کتاب (المعجم) که استاد الكل ابن قیس رحمه الله پیش از این
بدو است و پنجاه سال نوشته است معروف و متداول نیست .

والحق کتابی است در غایت لطف و پاکی و آراسته بانواع فواید
اما طریقه ایجاز مسلوك نداشته ، و احوال الفاظ را ترتیبی نداده : پس
لایق چنان نمود که حاصل آن را عبارت موجز و ترتیبی غریب آورده شود
تا عهده بروی باشد .

بنابر آن ، این مختصر در قلم آمد و مسمی بلسان القلم در شرح
الفاظ عجم شد و مشتمل بر مطالعی و مقصودی و ردیفی گشت .

المطلع

المطلع در بیان حرکاتی که بر کلمات فارسی واقع میشود ، بدان
که حرکات سه است : فتح و ضم و کسر و هر گاه اینها پیش از حروف
مد و لین واقع شوند متفاوت میشوند و چون الف و یا و واو که اینها را

۱- نسخه اصل تسمیه ندارد مفاد حدیث (کل امری بال) رعایت شد

حروف علت میگویند ساکن باشند و حرکت ماقبل ایشان از جنس ایشان باشد یعنی ماقبل الف ، مفتوح باشد و این خود همیشه است و ماقبل واو مضموم و ماقبل یا مکسور اینها را حرف مد گویند و یا همچو : لام و نون و میم . و اگر حرکت ماقبل واو و یا از جنس او نباشد او را حرف لین گویند (۱) همچو : نوک و پیک (۲) و در فارسی واو و یای ماقبل مفتوح جز دو لفظ ، یافت نشده است یکی نوک یعنی تیزی سر قلم و سنان و دیگری پیک قاصد.

و بدانکه فتحه در همه جای بریک حال است اما ضمه و کسره هر يك دو نوع است .

ضمه مشبعه ، یعنی اشباع کرده اندش همچو ضمه :

پوز و یوز : و این متحرك را مرفوع معروف خوانند .

وضمه ملینه یعنی نرم گفته اندش همچو ضمه :

پور و زور و این را مرفوع مجهول خوانند .

کسره مشبعه همچو . پیل و نیل . و این مکسور معروف است .

کسره ملینه همچو : پیر و دیر . و این مکسور مجهول است .

پس در قافیه جمع میان مکسور معروف همچو : نیل و میان مکسور

مجهول همچو : بیل .

(۱) پس هر حرف مدی لین است ولی هر حرف لینی مد نیست .

(۲) اما در عربی واو و یای ماقبل مفتوح زیاد میباشد همچون :

نور . طور . ثور . شیب عیب ریب .

۱- شکوفه ۲- طرز - روش ۳- گاو میش ۴- پیری ۵- زشتی

۶- شك .

بهیچ حال حایز نیست از آنکه یاء مکسور معروف ، اصلی است
 واز مکسور مجهول غیر اصلی
 اما جمع میان مرفوع معروف همچو: نور بود. و میان مرفوع مجهول
 همچو: پور. بیشتر شعراء جایز داشته اند، اما احتراز اولی .

المقصود

در بیان تصرفات لغت دری

بدان که تصرفات لغت دری بر سه نوع است.

۱- زیاده کردن بر اصل کلمه

۲- حذف کردن از اصل کلمه

۳- تغییر و تبدیل در الفاظ و حروف کلمه .

اما زیاده دو طرز است .

زیاده مفیده یعنی آن زیاده نیز فایده میدهد و زیاده معطله یعنی

معنی نمیدهد .

اما الزیادة المفیدة

بدان که در لغت دری قواعدی نیست که لفظ صحیح و فاسد را و

اصلی و زواید را ازو توان شناخت چنانچه در لغت عرب هست و دانستن

آن، دبیر و شاعر را واجب، چه حرف روی که اساس بیت بروسست باید

که اصلی باشد یا بمنزله اصلی، و هرزاید بمنزله اصلی نیست بلکه زاید

اگر در صحیح لغت دری ملفوظ نمیشود بمنزله اصلی نیست و روی را

نمی شاید همچو:

هاء خنده و گریه و نامه و جامه و باء کی وچی و واو دو و تو ، و اگر ملفوظ میشود مشهور الترکیب هست یانی ، اگر مشهور الترکیب است یعنی آن زاید با آن کلمه که مرکب شده است چنان ترکیب شده که همه کس میداند که این مرکب است نه يك کلمه همچون الف :

شاهها خداوندا ، و میم آمدم و دال میآید و میرود و نون گلستان و نیستان ، اینجا تفصیلی هست خواهد آمد - و اگر مشهور الترکیب نیست و هر کس نداند که این مرکب است و بکثرت استعمال يك کلمه می - نماید همچو :

راء رنجور و مزدور و دال دانشمند و الف دانا و بینا اینجا جایز است که روی سازند و این بمنزله اصلی است پس صواب آنستکه بیان احوال حروف تهجی که : ا ب ت ث است کرده شود و زواید مفرد و مرکب و مستعمل آنرا شرح داده شود و سبب الحاق زواید را گفته شود تا دانند که شایسته روی کدام است؟ و فواید آن چیست؟ و چون در لغت فارسی حروف : قص ط ظ حث عض . نیست بیان باقی حروف کرده شد.

الالف

بدان که الف در آخر کلمات جهت هشت معنی زیاده میشود :

۱- الف فاعل و صفت است همچو : دانا و بینا و گویا و شنوا . و همچو : زیبا و شکمیا و شیدا و پیشوا و ناینا .

۲- الف دعا و نداست پس اگر در آخر اسم باشد معنی نداده و همچو خداوندا و شاهها و جانا .

و اگر در آخر افعال باشد معنی دعا دهد همچو : بیایدا و برودا و بادا .

۳- الف تعظیم و تعجب است همچو : پاکو آفرید گار او بسامالا
 ۴- الف تشبیه است که در آخر صفات باشد همچو : فراخا و درازا
 و پهنا و باریکا .

و گاه بانون گویند فراخنا و درازنا.

د- الف تخصیص است که در آخر اسم است همچو : اورا و شمارا
 واسب را و جامه را .

۶- الف بیان شکل و هیأت است که در آخر کلمه اس است همچو :
 مردم آسا و پادشاه آسا . و این کلمه با این الف بیان شکل و هیئت
 میکند .

۷- الف جمع است که در آخر بعضی اسمها یا لفظها معنی جمعیت
 میدهد : زرها و گورها .

۸- الف اشباع است یعنی چون فتحه را اشباع میکنند الفی تولد
 میکنند آنرا الف اشباع میگویند و همچنین چون ضمه و کسره را اشباع
 میکنند واوی و یائی حاصل میشود و او ویای اشباع گویندش همچو :
 درخشانا و تابانا . و متاخران شعرا استعمال آن الف را عیبی فاحش گرفته اند
 و البته جایز ندارند .

پس بدان که الف فاعل را چون : دانا . روی میتوان ساخت از
 آنکه این کلمه بی الف تمام المعنی نیست از آنکه در صحیح لغت دری
 لفظ : بین و دان . درست نیست مگر آنکه باول اولفظی دیگر در آورند
 همچو : بین و بدان . یا : می بین و میدان .

و چون تمام المعنی با الف باشد گوئی که آن الف از اصل
 کلمه است .

واما الف صفت دریك قول روی را میشاید .

واما الف تعظیم و تعجب و دعا و ندا و الف تشبیه روی را نمیشاید
از آنکه ظاهر الت ترکیب اند .

واما الف تخصیص همچو : مرا و ترا و شوربا . و الف شکل و هیئت
در هر قصیده یکجای جایزست و اگر زیاده شود عیب قافیه باشد و آنرا
ابطال گویند .

و بعضی مرا و ترا و چرا و کرا بهم جایز داشته اند و ما را و شما را نه .
از آنکه لفظ ما و شما بی لفظ تمام است و میم : در : مرا . و تا در ترا تمام
نیست از آنکه در اصل ، من و تو بوده است نون و واو را انداخته اند و
ولفظ را بدان پیوسته .

پس لفظ (را) بجای حرف اصلی باشد بخلاف ما را و شما را . و چون
کرا و چرا و تو را متصل نویسند و واو از ترا و هاء از چرا که در اصل چه را
بوده است انداخته اند اینها حکم (مرا) دارند و روی میتوان
ساخت .

واما الف جمع روی را نشاید چون نون : مردان و زنان و همچنین
الف اشباع چنانکه گفتیم و جایز است که حرف یارا که در آخر اسمها
باشد چون پای و جای یا فعلها که امر باشد چون : درای و بگشای بیندازند
و این کلمات را در قافیه الف آرند جهت وسعت قافیه .

و همچنین الفی که در لغت عربی ممدود باشد در فارسی مقصور
آورند چون :

ضیا و بها و دعا و ریا . و الف هاء جمع در مثل عربی : اعضاء و اعداء
روی را میشاید .

اما باید که لفظ متداول و مشهور باشد و از گفت و شنیدی که در عجم مستعمل است درنگذرد .

واما الفی که بتنوین باشد در عربی روی راهمیشاید اگر مشهور باشد چون : حقا و عمداً و مرحباً و قطعاً .

و بدانکه نزد عامه شعرا کلمه امر را ونهی را در قافیه يك شعر جمع نتوان کرد .

همچو : بیا و میا و بکن و مکن و همچنین نفی و اثبات . همچو : رفت و نرفت .

اما در امر و نهی وجهی گفته اند که جایز است از آنکه ترکیب لفظ مکن و میا ظاهر نیست گوئی که يك کلمه است پس جایز باشد بخلاف ترکیب نرفت که لفظ (نه) کلمه مستعمله است و بی ترکیب فایده میدهد و میم میا و مکن بی ترکیب فایده نمیدهد .

و نیز الف : کجا و آنجا باهم شاید در يك شعر جهت آنکه یکی استفهام است و یکی اشارت و آنجا و اینجا باهم نشاید چون هر دو اشارتست .

و هرگاه الفهاء زایده را اضافت کنند همچو : زیبا ، او و پنهان او در این محل هر الف که باشد جایز است که جمع شود از آنکه حرف روی همزه اضافتست نه الف .

الباء

بدانکه حرف باء در آخر کلمات زیاده نمیشود .

اما لفظ آب در مواضع مکرر میشود : همچو : سیماب و دوشاب و دولاب و گوداب و سپیداب و غرقاب و پایاب و گرداب .

پس لفظ آب باهريك از اينها دريك شعر جمع ميتواند شد از آنكه اينها ظاهر التر كيب نيستند هريك اسمى عليه حده اند .
 اما لفظ آب با. شور آب و تيز آب. و بنير آب و شراب و زهاب بمعنى اشك چشم، و سيلاب و خوناب و زرد آب نشايد از آنكه ظاهر التر كيب اند. و در لفظ شراب و تيز آب بحث است از آنكه هريك اسمى على حده اند اگر چه در اصل آب شرو آب تيز بوده است.
 و لفظ سر آب بسين اگر مراد سر آب است مثل سيلاب است و اگر مراد سراب (۱) است كه در صحر است مثل سيماب است.
 و آب و جلاب (۲) و خلاب (۳) با هم ميشايد و در آب و گلاب خلاف است بيشتر متاخرات جايز داشته اند از آنكه حقيقت گلاب غير آبست همچو دوشاب. (۴)
 و همچنين تاب بابر تاب و آفتاب بامهتاب ميشايد .

التاء

بدانكه تا بردو نوع است :
 اول ، تاء ضمير و اضافت است همچو : دلت و غمت ،
 دوم ، « تاء رابطه يعنى ربط ميدهد صفت را بموصوف و اين در كلمه « است » باشد .
 چنانكه فلان كس آمده است و نشسته است . و اين لفظ خاص لغت فارسى است و بى اين سخن تمام نميشود . در اكثر مواضع .
 و همزه لفظ است را جايز است كه در وصل ساقط كنند و گويند فلان عالمست .

پس در قافیه مست و دست یکبار جایز است آوردن او.
 پس تاء ضمیر را نشاید که روی سازند اما تاء رابطه را در یک شعر
 یک جای جایز است که روی سازند از آنکه بعضی از کلمه مفرده است
 و بدانکه ماقبل تا که در آخر کلمه باشد البته ساکن است و هرگاه
 حرف روی لفظ تا باشد بیشتر شعراء ماهر التزام کرده اند که ماقبل او
 از یک جنس باشد همچو: هست و دست و خاست و راست و بخت و تخت
 و رفت و گفت. و این واجبست نزد ایشان.
 اما تاء تأنیث که در الفاظ عربیست و چون وقف کنند هاشو دهمچو
 حرمت و ذلت و نعمت.
 ماهران شعرا ماقبل آنرا از یک جنس التزام کرده اند همچو: امارت
 و استدارت و شہارت. و پیش ایشان این نیز واجب است.
 اما بعضی متأخران بر اصل جواز رفته اند و بر حرف روی اختصار
 کرده اند.

چنانکه انوری گفته است:

دولت طغرلتکین دایت طغرلتکین غیبت طغرلتکین: (۱)

و همچنین: ملت و نصرت و مخافت و محنت باهم گفته اند.

(۱) ای جهان را ایمنی از نعمت طغرل تکین

جاودان منصور بادا دایت طغرلتکین

نور و ظلمت از حضور و غیبت خورشید دان

امن و تشویش از حضور و غیبت طغرلتکین

در این دوبیت انوری، حرف روی عبارت از تا آن: دولت. دایت

غیبت میباشد در (المعجم) ۱۶۳ بجای دولت نعمت آورده است «شرح روی

واقسام آن در باب قافیه ذکر خواهد شد انشاء الله»

الجیم

بدان که جیم بردن نوع است .

اول ، جیم اصلی همچو : پنج و گنج ورنج .

دوم ، جیم عجمی است همچو : چراغ و چاکر . و از جیم اصلی هیچ زاید نیست در آخر کلمات اما جیم عجمی حرف تصغیر است در آخر کلمات .

و لفظ ها زیاده میکنند با او جهت بیان حرکت جیم عجمی همچو : غلامچه و بادامچه و سراچه و باغچه .

بس در قافیه ، جیم اصلی را با جیم عجمی جمع نشاید کرد همچو : خواجه و سراچه و نیز : آلوچه و سبوجه و نیز : غلامچه و بادامچه و نیز : باغچه و طاقچه بهم شاید . از آنکه همه جیم تصغیر است .

الخاء

بدان که حرف خاء از برای موضع می آید و بس همچو : سنگ لاخ و دیولاخ بمعنی سنگستان و جای دیوان .

الدال

بدان که دال را در دو موضع زیاده میکنند .

اول دال نعت است یعنی جهت مدح و صفت در آخر کلمات بانون و میم زیاده میکنند همچو :

دانشمند و حاجتمند و هنرمند و دردمند و نزدیک است باینها :
خداوند و خویشاوند و باوند . یعنی بند پای .

دوم ، دال ربط است و جمع یعنی جهت ربط است و جمع یعنی
جهت ربط صفت بموصوف و جهت آنکه دلالت کند بر جمعیت نون و دالی
زیاده میکنند گویند :

این قوم عالمند و توانگرند و در بیان جمعیت گویند : میآیند
و میروند .

و قاعده آنست که هر چه از این نوع باشد اگر ترتیب او ظاهر نباشد
و کثیر الاستعمال باشد و مانند اواز الفاظ کم باشد ، روی را شاید همچو :
خداوند با خویشاوند ، و نیز دانشمند با حاجتمند و با مستمند .

اگر چه ترکیب در حاجتمند ظاهر تر است اما دانشمندی شاید از
آنکه دانشمند بمنزله علم شده است و مفرد . اما خردمند و هنرمند و
دردمند بهم نشانید جهت ظهور ترکیب .

و دیگر دالی هست که در آخر کلمه قافیه متصل روی میشود و او
را حرف وصل گویند همچو : برساند و بخنداند و بگریانند .

الذال

بدان که حرف ذال را در سه موضع زیاده میکنند .

اول - ذال مضارع هست یعنی در آخر فعل زیاده میکنند تا مستقبل
و مضارع شود . همچو : آید و روز و می شنود و می گویند .

دوم - ذال ضمیر است و جمع یعنی در آخر کلمه ذال و یا زیاده می
کنند تا دلالت بر جماعت حاضران کند چنان که .

شما میآئید . و میروید گاه فائده ربط نیز میدهد : چنانکه : شما

عالمیذ و توانگریذ .

سیم - ذال دعاست یعنی در آخر افعال ، ذال والفی زیاده میکنند تا فائده دعا دهد چنانکه : بر ساذ و بدهاذ و جهت دعا صیغه خاصه در لفظ فارسی مقرر است و آن لفظ : باذ و مباد است که در اصل ؛ بواذ و مباد بوده است و او را جهت تخفیف حذف کرده اند .

پس در قافیه بنیاذ با هشتاذ و سوز با نمك سوز شاید . و نیز : داذ با بیداذ . شاید . از آنکه همچو : بی درد و بی دل نیست تا مرکب باشد ظاهر التركیب بلکه بیداذ اسم ظلم شده است .

و همچنین جمله الفاظ ماضی همچو : آمد و بستد و دمد و نشیند و کرد و وارزد بهم روی رامیشایند از آنکه مفردند . اما الفاظ مضارع بهم نمیشایند از آنکه مرکب اند . همچو : میروذ و میدوذ .

و بعضی گفته اند که : افتاذ با نیفتاذ و گشاذ و پدید و ناپدید می شاید و در این سخن بحث است از آنکه بیشتر گذشت که نفی واثبات بهم نمیشاید و این الفاظ از قبیل نفی واثبات است .

اگر سؤال کنند که این الفاظ که در ذال معجمه بمعنی نقطه دار آورده در زبان خلق همه بدال مهمله است بمعنی بی نقطه .

جواب آنست که در لغت دری صحیح مقرر است که ماقبل دال مهمله ، یاء ساکن است یا زاء ساکن یا نون ساکن همچو : مرد و درد و دزد و مزد و چند و کمند . باقی هر چه هست همه ذال معجمه است و ماقبل آن یا حرف صحیح متحرك است یا حروف مد و این همچو : با دوشاد و نمود و شنود و دید و کلید و نمود و سید و دود و آمد . و این قاعده را نظم

کرده اند (۱) . بیت :

پیش از تو در لفظ مفرد گرسیم و ساکن است

دال خوان او را و باقی جمله دال معجم است

اما در زبان ماوراء النهر و بلخ و غزنین دال معجمه نیست همه را

بدال مهمله میخوانند و حق آنست که هر چه امروز در میان فصحاء نظم

و نثر متداولست باید که چنین استعمال کنند و علی هذا .

الراء

بدانکه حرف راء مهمله را درده موضع زیاده میکنند .

۱- راء فاعل است و نعت که باکاف و الف معنی فاعلیت میدهد

همچو : کردگار و آفریدگار و آموزگار . که معنی نعت میدهد همچو سازگار

و کامکار و آموختکار . و نزدیک است باین یادگار و روزگار .

۲- راء حرفت و صناعت است که باکاف در آخر اسمها معنی حرفه

میدهد همچو : زرگر و تیرگر و کاسه گر .

۳- راء مصدر است که بالف در آخر بعضی افعال معنی مصدری

دهد همچو : رفتار و گفتار و کردار .

و در بعضی کلمات معنی صفت دهد همچو : خریدار و گرفتار و مردار

و خواستار .

۱- خواجه نصیرالدین طوسی ره راجع بفرق میان دال مهمله و ذال

معجمه ، چنین فرموده است :

آنان که پیاری سخن میرانند

در معرض ذال دال را نشانند

ماقبل وی از ساکن جز وای ، بود

دال است و گرنه ذال معجم خوانند

« رجوع شود بمعیار الاشعار خواجه »

۴- راء شکل و شبه است که باسین والف در آخر اسماء معنی شکل و تشبیه دهد همچو: شرمسار و نگونسار و گرز گاسار . و بمعنی موضع نیز باشد : همچو : کوهسار و رخسار و شاخسار .

۵- راء تفضیل است که باتا در آخر صفات معنی ترجیح دهد همچو عالمتر . و توانگرتر .

۶- راء لیاقت است بمعنی لایق بودن که باواو والف در آخر بعضی اسمها معنی لایق بودن چیزی دهد همچو : گوشوار و شاهوار . و مثل اینست جامه دار و نامه دار و خانه دار .

و بمعنی مشابهت نیز باشد همچو : مردوار و ترکی وار . بمعنی مانند مردان و ترکان .

۷- راء صحابت است بمعنی خداوندی که با واو در بعضی اسمها معنی خداوندی چیزی دهد همچو : پیشه ور و هنرور و تاجور . و بهمین معنی است : رنجور و مزدور و دستور . بمعنی خداوند رنج و مزد و دست یعنی صدرگاه و منصب و اجازت خواستن را که دستور میخواهند از این است یعنی او را صاحب ید کردنست برین کار . (۱)

۸- راء میل و شهوت است که بالف و باء در آخر اسمها معنی میل و شغف دهد و بعد از لفظ رالفظ ها وصل کنند جهت بیان حرکت راء همچو غلام باره و روسپی باره و سخن باره و جامه باره بمعنی سخن دوست و جامه دوست .

(۱) می بینی آن دو زلف که بادش همی برد

گوئی که عاشقی است که هیچش قرار نیست

یانی که دست حاجب دستور کشور است

کز دور مینماید که امروز بار نیست

(بار) یعنی اجازه حضور

۹- راء مغرس و منبت است یعنی آنجا که نشانده اند ورسته است که بالالف وزا در آخر نباتها و گیاهها معنی اختصاص بدان موضع میدهد همچو کشت زار و لاله زار و گازار . و بهمین معنی است : هندبار و دریا بار .

۱۰- راء صفت است که بادال و الف در آخر بعضی اسمها معنی صفت دهد چنانکه : آبدار و تابدار و پایدار و پرده دار و خانه دار و راهدار .

پس در قوافی کردگار با آموزگار . و ستمکار با زیانکار . و مردوار بادلیروار . و جامه دار ، بانامه دار و عنبریار با گوهریار . و لاله زار با پنبه زار . و بهتر ، بابتتر . و پریر ، با پس پریر ، و سخن ور ، با هنرور . و رکابدار با سلاحدار . نشاید که جمع کنند . از آنچه که ظاهر ترکیب است .

اما راهوار باشاهوار . و دیدار با خریدار . و کپسار ، بارخسار . و کشت زار ، با کارزار . و استوار ، با گوشوار . و گوشیار ، با هوشیار . و هزار با ، ده هزار . و نوزد .

و آبدار با پایدار . و راهبر با پیغامبر . و یار با یرار . و بگیر با کفگیر یا باشبگیر و انجیر با بید انجیر . و زرگر ، با خنیاگر . ورنجور با مزدور . و پذیر بادلپذیر . و راهدار ، با جاندار . و بگستر باداد گستر . و دلبر ، با راهبر . شاید که جمع کنند از آنکه اکثر ظاهر ترکیب نیستند و بعضی علم ، یا اسمی مفردند یا هر دو بیک معنی هستند .

و همچنین : رفتار با گفتار و با کردار . و هندبار ، با زنگبار و کهر ، با مهر . نشاید که جمع کنند .

اما بعضی رفتار و گفتار باهم جایز داشته اند از آنک از این جنس مصدر بیش ازین دوسه (۱) نیست پس گوئی دوسه کلمه مفرد است بریک وزن نه مرکب .

و بعضی هند بار بازنگبار جایز داشته اند از آنکه هر یک اسم ولایت است. و باید که روان باشد، قیاس بر کشت زار و لاله زار با آنکه هر یک اسم موضع دیگر است .

و بعضی گزیر باناگزیر جایز داشته اند و قیاس بر قاعده نفی و اثبات باید که جایز نباشد. و اگر مهتر با کمتر (۲) . علم باشد جایز است باهم در قافیه .

الزاء

بدان که حرف زاء بمعنی نعت و صفت زیاده میشود و بس چنانچه:
حقه باز و عمود باز پس در قافیه ، کار ساز با ساز . و نیاز ، بادیر باز . و باز با حقه باز . و هر روز با امروز . و هنر ورز با کشاورز . و آهد باز ، با زدی باز همیشه .

۱- کلمه سوم (کردار) است که این هر سه در اصل ماضی مطلق بوده اند بالحق الف و را افاده معنای مصدر میکنند

۲- مهتر یعنی بزرگ ، کهتری یعنی کوچک - شیخ بهائی فرماید : مهتر و کهتر و وضع و شریف همه از روزگار رنجورند .

پس مقصود مؤلف از (علم) معلوم نیست اگر مرادش از علم ، اسم خاص باشد چنانکه این مالک گوید : اسم یعین الهمی مطلقاً علمه .

مهتر و کهتر این طور نیستند چه تعیین مسمی نمی کنند یعنی برای شخص بخصوص وضع نشده اند . اللهم مگر اینکه بگوئیم غرض مؤلف از علمیت این دو لفظ آنست که از قبیل الفاظ : خاقان . فرعون . کسری باشد که علم شده اند برای هر که در چین و مصر و ایران سلطنت کند و این قیاس هم بعید است .

اما سخن روز یا هنر روز نشاید .

و بعضی روز بانوروز جایز داشته اند از آنکه نوروز اسم روزی معین است نه بمعنی روز است .

و بعضی ساز باناساز جایز داشته اند و قیاس بر قاعده نفی و اثبات باید که جایز نباشد .

السین

بدان که حرف سین بمعنی شکل و هیئت زیاده میشود و بس که بادال و یاء در آخر بعضی اسمها بمعنی شکل و شبیه دهد . همچو : مردم دیس . و خانه دیس . و ترنج دیس . و تندیس .

بس در قافیه دست رس با فریاد رس شاید . و آس بادستاس و خراس نشاید مگر که بمعنی مختلف باشد ، بمعنی آس آرد در امیگویند و دستاس و خراس نیز اسم چیزی اند ، پس مختلف باشند و هر کس بانا کس بعضی جایز داشته اند و این از قبیل نفی و اثبات است .

الشین

بدانکه شین بدو معنی زیاده میشود .

اول شین مشابهه است که باواو در آخر اسماء معنی مشابهت دهد چون : ماهوش و حوروش .

دوم ، شین ضمیر و مصدر است که در آخر بعضی کلمات معنی مصدر دارد همچو : روش و دهش و پرورش و در آخر افعال ، ضمیر غائب باشد همچو : دادش و گفتش و میبردش . و در آخر اسمها معنی اضافت بغایب دهد همچو : اسبش و غلامش و مالش .

پس در قافیه ، کش با کشاکش . و خوش با سرخوش . و سرپوش
 باشب پوش . و بتراش با قلمتراش می شاید .
 اما ماه و ش با حوروش . و بیش با کم و بیش . و پرورش با دهش .
 نشاید .

اما هوش با بیهوش . و خویش با از آن خویش . و کیش با بدکیش
 نشاید مگر آنکه یکی بمعنی دیگر باشد همچو : هوش که بمعنی عقل
 است و بیهوش که بمعنی از خود رفته است . و خویش بمعنی خویشاوند و
 بدکیش که بمعنی ظالم و بی وفا .

و بعضی خوش و نا خوش را جایز داشته اند و این نیز از قبیل نفی و
 اثبات است و کمال اسمعیل در قصیده ای که اول او اینست :

ای زرایت ملک و دین در نازش و در پرورش

دریشترا بیات ، شین مصدر را روی ساخته است و چون این شین
 در سه جا يك معنی میدهد باید که جایز نباشد و اگر این را جایز دارند
 باید که نون مصدر را نیز جایز دارند همچو : کردن و گفتن و نمودن و
 اتفاق است که این نونات روی را نمیشاید و اگر ضرورت باشد در قصیده
 یکجا بیش نشاید و اگر شاعر محتاج شود با استعمال حرف زاید باید که
 حرف ماقبل زاید را روی سازد همچو :

سوداش و فرداش که الف را روی سازد نه شین را پس در لفظ :
 باش ، شین را که اصلی است حکم زاید دهد و با سوداش استعمال کند .

الغین و الفاء

بدان که ازین دو حرف هیچ زاید در آخر کلمات نیست .

الكاف

بدان که کاف در سه موضع زیاده میشود .

۱- کاف تصغیر است همچو : مردك و پسرک .

۲- کاف بدل است و این کافی است عجمی که در وصل همزه ملینه بدل آرند همچو :

بندگی و بندگان و بندگان و بندگان و دایگك و دایگك . درین دو لفظ يك کاف بدل از همزه است و يك کاف تصغیر است .

۳- کاف صفت است که بانون و الف در آخر اسمها معنی صفت دهد همچو .

غمناك و سهمناك و جامهٔ پرزناك و خاك نمناك .

پس در قافیه ، کاف اصلی را با کاف عجمی جمع نشاید کرد همچو : فلك ، بارك و يك . و همچنین : آبناك با خاكناك نشاید .

اما پرزناك با مشكناك شاید اگر بمعنی مشك دغل باشد . و در بعضی الفاظ کاف صله را که لفظ (که) است متصل می آرند چنانکه گوئی يك كلمه است و آنجا در کتابت بی ها نویسندش چون بیشتر در آخر مصراع باشد همچو :

ماناك و زيراك و ايراك . (۱)

جهت آنکه هار از برای بیان حرکت نویسند و در آخر مصراع ساکن است پس حاجت به اندارد .

حكيم ناصر راست

حكمت پدرست و پند فرزند

پند از حكما پندیر زیراك

اللام

بدانکه لام زاید نمیآید اما در قافیه سال با امسال و بمال با گوشمال و کوپال با بالابال و دال با ذال و میمول بامولامول و مال با اموال و حال با احوال و دل با پردل یا بیدل که بمعنی ترسان باشد و چال با اسب حال جمع میباشد و نیز : پل با سرپل و کل با ییکل (۱) که شهر یست شاید . اما سال با هر سال و مال با بیمال نشاید .

المیم

بدانکه میم در سه موضع زیاده میشود:

۱- میم اضافت و ضمیر و ربط است که در آخر اسمها فایده اضافت دهد بنفس متکلم همچو : غلامم و اسبم .

و در آخر فعلها فائده ضمیر نفس متکلم دهد همچو : آمدم و رفتم و میآیم .

و در آخر صفت فائده ربط صفت دهد بنفس متکلم همچو : عالمم و توانگرم و در جمع گویند عالمیم و توانگیریم .

۲- میم عدد است که در آخر اعداد تمام شدن عدد مقدم را فایده دهد همچو : دوم و سیم و چهارم .

یعنی چون گفتی که دوم عدد مقدم که یکی بود بدین عدد ، دو شد و علی هذا .

پس بر این تقدیر بایستی که یکم نگفتندی چون مقدم برو هیچ عدد نیست که او ییکی تمام شود .

۱- مخفف بیدگل یکی از شهرهای کاشان است .

اما چون تمامی و ناتمامی از عدد فهم میشود یکرا نیز چنین گفتند
توسعه را .

۳- میم تلون است که در آخر رنگها با الف و با معنی تلون دهد
همچو: سرخ بام . و سیاه بام و بجای باء فاء عجمی آرند و گویند : سرخ فام و
سیاه فام.

پس در قافیه ، نام بادشنام و مرهم باهم شاید و نیز دم (۱) با دمام
و کام با ناکام شاید اگر معنی مختلف باشد .

اما نام بانیکنام شاید و در شعر از میمات زائده یکی بیش نیارند
همچو سایر حروف زائده .

النون

بدان که نون در هشت موضع زیاده میشود.

۱- نون صفت و جمع و تعدیه و اضافت و توقیت است که با الف در
آخر افعال معنی آن دهد که فاعل بآن فعل در حال مشغول است یعنی متصف
است همچو خندان و گریان و افتان و خیزان . چرا که خندان آنکس
را گویند که بخنده مشغول است در حال و بآن متصف است و در آخر
اسمها معنی جمع دهد همچو . مردان و زنان و در آخر امر فایده تعدیه
دهد همچو :

بگریان و بخندان و برخیزان و برسان . تعدیه در لغت، بگذرانیدن
است اینجا معنی بخند و بگری در نمیگذرد بکسی دیگر غیر از
مخاطب .

۱- ای که در بزم طرب جام دمامد میزنی

خون دل ناخورده چند از عاشقی دم میزنی

و چون الف و نون متصل شد معنی او در گذشت از مخاطب بکسی دیگر از آنک در لفظ : بخندان غیر از مخاطب کسی دیگر می باید تا او را توان خندانید .

پس بسبب الف و نون معنی فعل در گذشت پس (نون) حرف تعدیه باشد . و در آخر صیغه مضاف و مضاف الیه فائده جمع دهد همچو : اسبم و اسبمان و اسبت و اسبتان .

و در آخر اوقات و ازمنه معنی توقیت دهد یعنی مقرر کند وقت را همچو : بامدادان و سحر گاهان و ناگهان و بی گهان . و چون نون جمع متصل شود بلفظ هایی که جهت بیان حرکت میآورند معنی مشابَهت دهد مردانه و پادشاهانه و بزرگانه .

۲- نون ظرف است که با دال و الف در آخر اسمها فائده ظرفیت دهد همچو : قلمدان و نمکدان و آبدان .

۳- نون نسبت است و تکریر اعداد که با کاف و الف در آخر اعداد فائده تکرار آن عدد دهد همچو : دو گان و سه گان بمعنی دو دو و سه سه و در آخر بعضی اسمها معنی نسبت دهد همچو : خدایگان یعنی گماشته خدای بر خالق و درمگان و گروگان یعنی آنچه مال شمارند و گرو را شاید و همچو : مادرگان و پدرگان یعنی آنچه بفرزند رسیده باشد از مادر و پدر و رایگان در اصل راه گان بوده است یعنی آنچه در راه یابند (۱) بی بدل و غرض و مشقت و سعی پس حرف را بهمزۀ ملیئه بدل کرده اند و بصورت یا مینویسند و همچنین :

شایگان در اصل شاه گان بوده است یعنی کاری که از بهر پادشاه

کنند بی مزد و منت شهید شاعر گوید :

(۱) > در فقه آنرا القطه گویند <

مصرع .

مفرمای درویش را شایگان .

و گویند بیکار و شاکار یعنی کار بحکم و زور و بی مزد .

و گویند کنج شایگان یعنی گنجی که شاهان نهاده باشند یا گنجی که لایق شاهان باشد .

و چون شاعر استعمال، حروف زاید و جمع بجای حرف روی کند و او را در آن استعمال سعی و اندیشه نبوده است و بی حکم و حکومت آن روی زاید را از جنس رویاء اصلی داشته و در آن میان آورده از این جهت آن قوافی را شایگان گویند چنانچه معنی شایگان است همچو : مردان و زنان و ملکا و شرقا و غربا و رفتار و گفتار و آمدن و رفتن .

اما عامه شعر اقامه شایگان آنرا گویند که الف و نون در آن مستعمل باشد و بعضی متأخران شایگان آنرا گویند که در او معنی جمعیت باشد خواه بالف و نون و خواه بغیر او همچو : باشیم و رویم .

و قافیه رفتار و گرفتار و آمدن و رفتن و ملکا و شرقاً و غرباً و گرم و نرم راقافیه معمول میگویند و حق قول اولست از آنکه معنی شایگان تخصیص بالف و نون جمعیت ندارد چنانچه معلوم شد .

۴- نون حفظ است که بالف و با در آخر اسمها معنی نگاهداشتن آن چیز دهد همچو : کله بان و باغبان و دربان .

۵- نون مصدر است که در آخر فعل ماضی (۱) معنی مصدر است همچو : رفتن و گفتن و دیدن .

۶- نون موضع است که بالف و سین و تاد در آخر اسمها موضع را

تخصیص دهد بآن اسم همچو :

ترکستان و کوهستان و بیمارستان که موضع را بترك و گوه و بیمار
تخصیص میدهد .

۷- نون مشابهت است که باالف و سین در آخر اسمها فایدهٔ مشابهت
دهد همچو :

مردم سان و دیگر سان و بدین معنی است کنسدم کون و
دیگر کون

۸- نون تخصیص است که بایا در آخر اسمها ماهیت را تخصیص
دهد بصفاتی از صفات همچو :

سیمین وزرین و امسالین و پارین و پنجمین و هفتمین .
و در بعضی صیغها کافی نیز زیاده کنند همچو سهمگین و غمگین و
شوخیگین .

پس در قافیه ، سایبان با پاسبان و بامهربان و آبدان با تابدان و با
زنخدان و رایگان با خدایگان و باشایگان و هر زبان با میزبان و خون با
طبرخون و ایشان با فداشان و این با چنین و آستین با راستین و با پوستین .
شاید جمع کرد .

و همچنین : درمگان با گروگان شاید . از آنکه گروگان بکثرت
استعمال اسم مرهون شده است و صفت نسبت از وی افتاده است و نیز :
گلستان با بستان شاید هر چند اصل آن بویستان بوده است اما چون حذفی
کرده اند و اسم موضع درختها و ریاحین شده است گوئی که کلمه
مفرد است .

و بعضی ترکستان با هندوستان جایز داشته اند چنانکه در هند بار
وزنگبار گفتیم .

اما گلستان بانیستان و دوگان باسه گان و غمگین با اندوهگین و مادر گان با پدر گان و ناگاهان بابی گاهان و باغبان بادشتیان نشاید و نیز: چون، بابی چون نشاید مگر که معنی مختلف باشد.

و اگر هاء وصل با زرین و پازین متصل شود ز رینه با پازینه شاید از آنک حرف وصل روی را متحرک می گرداند و بمیان کلمه قافیه نزدیک میسازد پس گوئی که روی بمنزله اصلی میشود.

اما بی هاء وصل نشاید که در قافیه جمع کنند و هر قافیه که جواز استعمال او بجهة حرف وصل باشد باید در شعر يك دوجا بیش نباشد که شعر بی ذوق میشود و ذکر حروف وصل در بحث قافیه خواهد آمد انشاء الله تعالی .

و بدان که نون صفت رویرا میساید همچو: خندان با گریان . اما نون تعدیه همچو : بخندان با بگریان نمیشاید از آنکه نون صفت بر کلمه تمام المعنی در نیامده است جهت آنکه خند و گری مستعمل نیست و چون تمام المعنی بنون میشود گوئی که نون اصلی است چنانکه در الف دانا گفته شد بخلاف نون تعدیه که بر کلمه تمام المعنی در آمده است که آن بخند و بگری است.

اما چند کلمه است که نون تعدیه از نفس اوست روی را میساید همچو: بستان و بران و بنشان و بخوابان .

و هر گاه حرف وصل بنون تعدیه یا نون جمع متصل شود روی را میساید همچو :

بخنداند و بگریاند و برساند و همچو: مردانه و زنانه چنانچه در زرینه و بارینه گذشت .

اما نون مصدر در سه صیغه از لفظ ساقط میشود.

۱- صیغه مصدر همچو : خواهد آمدن.

۲- صیغه لزوم همچو : باید آمدن .

۳- صیغه جواز و امکان . همچو شاید آمدن . و میتواند آمدن و مثل اینست میداند آمدن .

پس در کلام فصیح نظماً و نثراً این سه نون را حذف کنند و گویند خواهد آمد و شاید آمد . و باید آمد . و در شعری که بنون مصدر احتیاج شود باید که از این سه صیغه نیاورد بلکه صیغه‌ای آورد که معنی او بی نون تمام شود.

الواو

بدان که حرف واو در دو موضع زیاده میشود.

۱- واو تصغیر است که بجای کاف تصغیر استعمال کنند همچو: پسرو

و دختر و یعنی بـسرک و دخترک . و این در زبان سبزواری و نیشابوری (۱)

۱- وهم در شیراز . قاآنی گوید

بهر دیبای طراز تا کیت جان بگداز

شادمان باش و بساز بقبای قد کو

دیگری گفته

چشم خوش تو که آفرین باد برو پرمانظری نمیکند ای پسرو !

تصغیر بمعنای تحقیر است و گاه باشد که برای ترحم و تعظیم آید .

کاف رحمت گفتمت تصغیر نیست

جد که گوید طفلكم تحقیر نیست

سعدی گوید :

پیره زنی موی سیه کرده بود گفتمش ای مامک دیرینه روز

موی بتلبیس سیه کرده گیر راست نخواهد شدن این بشت گوژ

از این قبیل است: وکل اناس سوف تدخل بینهم - دویچه تصغر منها

الا نامل دیگری گوید :

بیشتر باشد .

۲- واویست که جهت بیان ضمه مقابل نویسند و در لغت دری صحیح ملفوظ نگردد. همچو: واو دوو تو و این واو را روی نشاید ساخت مگر که حرف وصل بدان پیوندد همچو: ابروان و هر دو ان . و در قافیه واو رو و مو و سورا می آرند و یاء آخر اینهارا جهت وسعت قافیه می اندازند

الهاء

بدان که هائی که در آخر کلمات متصل میشود او را هاء وصلی گویند و هاء وصلی آنست که در لفظ ملفوظ نشود و در تقطیع نیز بحرفی محسوب نباشد جز بضرورت وقف و در اضافت، به مزه ملینه بدل شود و در جمع از کثابت ساقط میشود .

و در تصغیر و نسبت بکاف عجمی بدل شود مثال مصرع :
خسته دارم دیده در هجرت همیشه
هاء دیده در تقطیع نیاید و هاء همیشه جهت وقف بحرفی ساکن محسوب باشد .

و همچو: بنده من و همچو شانها و زبانها و بهانها و همچو: بندگ
و همچو: بندگی .
اما هاء اصلی آنست که در کل احوال ملفوظ باشد همچو: زره من و زرهك من ، و همچو: زره .

و بدان که هاء وصلی بر دو نوع است .
۱- هاء سکت است یعنی هائی است که متکلم در وقف بر آن خاموش شود همچو: هاء همیشه . و این ها جز دلالت حرکت ماقبل را

هیچ فایده ندهد یعنی قاعده آنست که آخر هر کلمه ای که متحرك باشد برای بیان آن حرکت حرفی الحاق میکنند اگر بضم است واو مینویسند همچو : تو و دو .

و اگر بفتح و کسر است هاء مینویسند همچو : چه و چنانکه کاف صله را می نویسند و همچو : شانه و بهانه و خانه و نامه و جامه و خامه و سینه و سفره و خنده و گریه .

۲- آنست که جز دلالت حرکت ماقبل معنی خاص را فایده دهد زیاده بر اصل معنی آن کلمه و این چهار معنی است.

۱- هاء فصل و تخصیص است که نوع را از جنس جدا میگرداند چنانکه: دندان از «دندان»، جنس یعنی شامل دندان و غیره هست، هاء فصل آوردند تا این نوع که دندان است از فصل و جدا گردد (۱) و همچنین چشمه از چشم و زبانه از زبان و گوشه از گوش و دسته از دست و ناخن از ناخن و پشته از پشت و علی هذا :

زیرینه و سیمینه و جربینه و آوازه و چله و دهه و صده و تلخه و ترشه و شیرینه و هفته و بنفشه و سیاهه و سفیده و زرده و سبزه و نشانه و کرانه و میانه .

۲- هاء صفت است که در آخر صیغه ماضی فاعله آن میدهد که فاعل بآن فعل متصف شده است همچو : آمده و رفته و خفته و نشسته و کرده و گفته و نزدیک است باین معنی یکر و زه و یکساله و مرده و زنده و کشته و افتاده .

۳- هاء فاعل است که در آخر صیغه جمع معنی فاعلیت میدهد

(۱) خاقانی راست .

دندان هر قصری پندی دهد نو نو
بند سر دندان بشنو ز بن دندان

همچو : داننده و گوینده و بیننده و کننده . (۱)

۴- هاء لیاقت و نسبت است که در آخر جمع اسمی معنی نسبت و لیاقت دهد همچو : شاهانه وزیر کانه و مردانه .

پس در قافیه هیچ يك ازین هاء را نباید که روی سازند و شیخ سنائی هاء آت زائده را روی ساخته است ، و گاه با آن گاه و خر گاه با در گاه و آگاه باناگاه وده بایازده و بادوازده جمع شاید کرد

اما شعر گاه باشبانگاه و خرمنگاه بامنزلگاه و شاه باشهنشاه که علم نباشد نباید که جمع کنند و شهنشاه در اصل شاهان شاه بوده است یعنی شاه شاهان ، شاهان را شهان گفتند و جهة تخفیف و کثرت استعمال الف جمع را نیز حذف کردند شهنشاه شد و جمهور شعراء بگاه و بیگاه بهم جایز نداشته اند ولیکن اگر بمعنی دیر و زود مستعمل باشد نه بمعنی وقت و بی وقت باهم جایز است چون معنی مختلف است بلکه بمعنی وقت نمی آید و لهذا اگر کسی بوقت سفن گوید نگویندش که بگاه گفتی ، و بدان که بعضی شعرا در آخر لفظ : برنا و یکتا و قیا و دیبا و دوتا . حرف ها می افزایند و در قافیه ها استعمال میکنند دوتاه و یکتاه میگویند .

الیاء

بدان که حرف یا درشش موضع زیاده میشود .

۱- یاء ضمیر و رابطه است که در آخر افعال ضمیر مخاطب باشد همچو : رفتی و میروی . و در آخر صفات ربط دهد همچو : تو عالمی و تو توانگری .

۲- یاء نکره است و آن یاء ملینه است که در آخر اسمها علامت نکره باشد یعنی معین نباشد همچو : اسبی خریدم . معین نمیکند که (۱) این کلمات جمع نیستند . شاید مقصود مؤلف جمع آنهاست : دانندگان

کدام اسب است و همچو : جانی داشتم و جهانی دیدم .

۳- یاه شرط و جزا است و آن یاه هلمینه است که در آخر فعلها معنی شرط و جزا دهد همچو :

اگر خواستی دادی . و در صیغه تمنی نیز آید همچو : کاش بیامدی
و هرگاه کاف صله بعد از صیغه تمنی آید بیا نویسند و متصل با صیغه تمنی
همچو : کاشکی بیامدی .

۴- یاه نسبت است که در آخر اسمها فائده نسبت دهد همچو
عراقی و خراسانی . و همچو چنین مردمی و روستایی و آهستگی و همراهی و
همشهری .

۵- یاه لیاقت است و لزوم که در آخر مصدرها معنی لیاقت و لزوم
دهد همچو :

او دوست داشتنی است و این کار، کردنی است یعنی اولایق دوست
داشتن است و این کار لازم است کردن و هم چنین است : خوردنی و
بودنی .

۶- یاه تعجب و تحسین است همچو مصرع :

زهی روی تو روشن آفتابی !

زه کلمه تحسین است یا با وصلحق شده جهة تعجب است

بس در قافیه می ، بادی و باجی ، و پی با پیایی و پای با جای و بارای
و بگشای با بنمای شاید .

امانی و جی و کی . خواه بیا نویسند و خواه بها یعنی نه وجه و که
جمع نشاید کرد در قافیه یائی و هائی از آنک یا وها اصلی نیست ، جهة
بیان کسره ماقبل است .

واما لفظ که چون بمعنی مردم باشد بها نویسند همچو : هر که
میگوید :

و چون بمعنای استفهام مجرد باشد بیا نویسند و یا در لفظ آرند همچو :
او کیست :

و چون بمعنی تفسیر و تحقیق باشد بیا نویسند میگویند : برو
تو کی فلانی .

واما لفظ چی چون بمعنای استفهام باشد بها نویسند همچو : چه
میگویی؟

واگر جهة تعلیل باشد یعنی علت ، بیا نویسند میگویند : فلان
خوبست چی اگر خوب نبودى چندین عاشق نداشتی .

واگر جهت تعجب و تعهسین باشد بیا باید نوشت همچو : خوبی و چی -
خوبی ! و اگر جهت مساوات (۱) باشد هم بیا نویسند میگویند : مرا چی
این و چی آن .

واگر بمعنی استفهام مجرد باشد و موصول نیز ، یعنی بحرف وصل
متصل باشد بیا نویسند و یا در لفظ آرند همچو : چیست ، و هر گاه حرف
اشارت بلفظ کی چی متصل شود یا و ها را طرح کنند و گویند : آنک
میگفتی آمد و آنچ آوردی دیدم و اما لفظ نه . چون استفهام باشد بها
نویسند همچو : نه میگوئی؟

۱- عمر خیام راست .

چون میگذرد عمر چی شیرین و چی تلخ

پیمانہ چو پر شود چی بغداد و چی بلخ

می نوش که بعد از من و تو ماه بسی

از سلخ بفره آید از غره سلخ

و اگر جهة تعلیل باشد یعنی علت گفتن بیانویسند نی گفتی که چنین کنم. (۱)

و در نفی اگر باول کلمه در آید مفرد و متصل نویسند همچو : من نگفتم و اگر با آخر در آید بیانویسند همچو : مرا خبر نیست و بعضی حرف ربط را حذف کنند و گویند مرا خبری نی . اما بشرط آنکه پیش ازودر لفظ حرف ربط را آورده باشند پس بقرینه آن حذف کنند چه درنظم و چه درنثر .

شعر :

از صد هزار دوست یکی دوست دوست نی

وز صد هزار مرد یکی مرد ، مرد نی

و اگر در قافیه طوبی و دعوی واقع شود بی قرینه حذف جایز

است بضرورت شعر .

شعر :

رفیع رأی تو بر من تغییری دارد

بتهمتی که مرا اندر آن خیانت نی

اما کاتبان و دبیران روزگار جهة بی دانشی تغییرات در رسم الخط و طریقه انشاء داده اند و هر يك لفظ بانواع مكتوب شده است و مشهور گشته و در بعضی کلمات یا ، زیاده میکنند و روی میسازند چنانکه : کوی ظ را باروی و موی و بوی جمع میکنند و همچنین در لفظ قبا ، یا ، زیاده میکنند و در قافیه یا ئی استعمال میکنند پای و قبای را بادرای ظ جمع میکنند ابن بود شرح زواید مفیده واللہ اعلم

(۱) بقیده من معنای علت از مثال مؤلف ظاهر نیست . بلکه مفهوم استفهام انکاری از آن استفاده میشود .

واما الزیاده المعطله

بدانکه زیاده معطله بر دو نوع است مجوزه و معیوبه .

اما مجوزه

آنست که مشهور و متداول گشته باشد و در نظم و نثر جایز باشد
همچو لفظ :

برون و بیرون و مانا و همانا و چنین و همچنین و می و همی و گر و
اگر و کنون و اکنون و درون و اندرون و فغان و افغان و چار و چهار و دگر
و دیگر ، و جای و جایگاه ، و چنان و چونان ، و خامش و خاموش ، و شاه
و شه و ماه و مه ، و راه و ره ، و کوتاه و کوتاه ، و بافان و بفان .

پس زیادت این الفاظ ، معطله و مجوزه است از آنکه فائده نمیدهد
و مشهور و متداول است و معذوفات این الفاظ ، از معذوفات مستحسنه
است چنانکه خواهد آمد .

بدانکه هر کلمه ایرا که حرف آخر او حرف علت باشد یا هائی
زائد و قابل حرکت نباشد چون اضافت کنند حرفی در لفظ آید مکسور
میان همزه و یا آنرا همزه ملینه گویند چه مستمع بهمزه ، نزدیکتر است
که بیا همچو :

بنده و آئنده ، ودانا و بینا ، و کدو و بازو ، و بینی و بازی . که بنده
من و بازوی من میگویند .

و سبب زیاد شدن او آنستکه در لغت فارسی علامت اضافت حرکت
آخر کلمه مضاف است همچو :

جان من . و چون حرف آخر کلمه مضاف قابل حرکت نباشد ناچار حرفی زیاده کنند تا محل حرکت اضافه شود .
پس در کلمات عربی که آخر او همزه مدوده باشد علامت اضافه همزه نویسند و بمدی اختصار کنند همچو :

علاء دین و بهاء دین و اگر آخر او همزه مقصوره (۱) باشد چون :
عطا و قبا . اگر جهت اضافه یائی بنویسند خطا نباشد . و جمعی در کلمه اولیتر تصور کنند که چون در لفظ اولی ترجیح هست حاجت بلفظ تر نیست و اولیتر گفتن خطاست .

و تحقیق آنست که اگر لفظ اولی در کلام افتد آنجا لفظ ترجیحی حرف ربط است یعنی چون گویند این اولی تر حاجت بکلمه ربط نیست یعنی لفظ (است) و اگر در آخر نباشد لفظ تر، جهة زیادتی مبالغه باشد گویند این به از آنست و این بهتر از آنست در لفظ به ترجیح هست اما در لفظ بهتر مبالغه زیاده میشود .

و همچنین در لفظ آمن یاء زیاده مینویسند و ایمن میگویند و این لفظ هر چند عربی است اما چون در فارسی کلمه ای که اداء معنی او کند نیست پس بکثرت استعمال گوئی که فارسی شده است پس اگر یائی درو بنویسند تا بقاعده کتابت فارسی نزدیکتر شود دور نیست .

اما معیوبه

آنست که مشهور و متداول نباشد و طبع نیز آنرا دور شماردهمچو :

۱- همزه مدوده و مقصوره مصطلح قوم نیست مقصود مؤلف اینست که مثل عطار اهر گاه اضافه نمایم رواست میان مضاف و مضاف الیه یائی زیاد کنیم همچون : عطای من قبا ی تو . یا همزه ای پس از مضاف میآوریم مانند : علاء دین

سخن ، و سخن و ناخن و ناخون ، و هرگز و هرگز ، و قرمز و قرمز ، و ترهات و ترهات . و ابله و ابلاه ، و پز و پیز ، «ظ» و ناگاهان و ناگاهان ، و فراد و فراده ، و دیبا و دیباه ، و دوتا و دوتاه ، و سحرگاهان و سحرگاهان معنی سحرگاهان بسحرگاهست .

پس چون الف و نون دلالت بر تخصیص میکند حاجت بلفظ با نیست پس بسحرگاهان غلط باشد .

و همچنین الفی زیاده میکنند در اول لفظ بر و لفظ باو میگویند . ابر اسب بودم ، و ابا فلان گفتم و در شاهنامه بسیار است ، و مثل اینست الف گوئیا و پندار یا و گفتا که همه بی معنی است شعراء با کیزه سخن ازین احتراز کنند و مثل اینست حرفی که مخفف باشد مشدد سازند شعر :

ز آن عقل بدو گفت که ای عمر عثمان

هم عمر خیامی و هم عمر خطاب

و چون تشدید از ادغام حرفی در حرفی پیدا میشود چنانکه : غم مخور و لب بر لب نه .

پس در هر لفظی که تشدید دهند باید ، که فی الجمله آنجا ادغام تصور توان کرد تا ناخوش نیاید و این درسه موضع تواند بود .

۱- در حرف راء که مکرر در لفظ می آید گوئی که دو حرفست هم چو : بر حواصل و پرزاغ .

۲- در کلماتی که در آخر آن حرفی غیر مملووظ باشد چون : دو تو ، و نه و نی ، و که و سه ، و بسته و رسته ، و مانند اینها که حرکت ماقبل اینها را بلفظ هائی که بعد ایشان باشد پیوندند و از آن تشدید می تواند

شود و آن تشدید بدل حروف غیر ملفوظه باشد :

مصرع :

دوماه شدای دوست که تو هجر گزیدی
هه هجر بتشدید گفته میشود . چه بعد از او تو واقع
شده است .

۳- دراضافت یاد ر عطف که ماقبل او عطف را در مابعد می پیوندند
مشدد میشود .

شعر :

من و تو هر دو در یکجا نشینیم .
و حرکت آخر کلمه مضاف باول مضاف الیه می پیوندد و تشدید
متولد میشود .

مصرع :

در ظلال جاه تو خورشید دارد النجا .
جیم جاه مشدد میشود . و گفته اند که آسیا در اصل اس آب بوده است
باز یاده کرده و بکثرت استعمال بار ا حذف کرده اند آسیا میگویند و
چون آسیا بمنزلۀ علم شده است و معنی آب درو ملاحظه نیست . آسیا
بادو دست آسیا توان گفت چنانکه خراس میگویند هر چند کلاو اس
میکنند .

و همچنین دریا در اصل در آب بوده است بکثرت استعمال دریا
گفته اند و از آن است که متقدمان دریاب گفته اند .

واما الحذف

بدانکه محذوفات بر دو نوع است مستحسنه و مستکرها .

اما مستحسنه آنست که چون حذف واقع شود کلمه فصیح تر و ملایم تر گردد یا حذفی مشهور و متداول باشد همچو : دامن از دامان ، و پیرهن از پیراهن ، و ناگهان از ناگاهان ، و آگهی از آگاهی ، و برون از بیرون ، و چنین از همچنین ، و می از همی ، و درون از اندرون ، و چنان از چونان ، و کوتاه از کوتاه ، و باقی محذوفات که در زیاده مجوزه مذکور شد .

و اما لفظ لیکن ، ولیک ، و ولی ، هر سه مستعمل است اما لکن باتفاق عربی است و نون او مشدد است جهت تخفیف ، ساکن تلفظ میکنند و در ضرورت شعر نون را نیز اسقاط میکنند (لاک) میگویند :

شعر :

ولاك اسقنی ان كان ماؤك افضل .

و در فارسی قدیم بجای لیکن بیک بکسر با استعمال کرده اند و اکنون آن لفظ مهجور است و بار بار بدل بلام کرده اند لیک میگویند و گاهی کاف را نیز حذف میکنند و ولی^(۱) تنه میگویند و غالباً این لفظ را بی واو ابتداء مستعمل ندارند ، پس در کتابت در لفظ لکن یا ننویسند چون غریب است اما لیک چون بدل از بیک است در بررسی باید بیا نوشت و بلام الف یعنی لاک نباید نوشت .

و اما مستکرها چون تخفیف مشدد ، در شعر ، ماده را هادت گویند و ابوالعباس را بتخفیف با گویند و بازگیرم را بازگرم ، گویند و یارا حذف کنند یا لفظی را حذف کنند چنانکه شیخ سنائی کرده است

(۱) بنیک و بد سرآید زندگانی

ولی بی تو نباشد شادمانی

مصرع :

هرچه خواهی بکن که فاصنع شیت (۱)

لفظ ما را از فاصنع ماضیت حذف کرده است جهت ضرورت شعر
و همچنین خمش از خاموش ، و فرموش از فراموش ، و جن از جهان ، و نهن
از نهان ، و شند از شنید ، و شکه از شکوه ، و گره از گروه ، از این جمله
احتراز باید کرد و تقلید قداماء نکرد .

اما امیر و میر اگر شاعر همزه او را حذف کند و بضرورت وزن
میر بیارد عیب نباشد .

و اما تغییر و تبدیل در الفاظ از طریق صواب همچو ابو عبدالله را
عبدلی گویند و زین العابدین را زینل گویند و ابومحمد را بوحمد گویند
و نیلوفر را نیلوفل گویند و هرگز را هگز ، گویند و که صله را کجا
گویند و هر کجا را کجا گویند و هر کرا را کرا گویند و لفظ اگر را بمعنی
یا گویند .

مصرع :

این چاه بیژن است اگر چاه یوسف است

یعنی یا چاه یوسف است و این در لفظ سرخسیان و قهستانیان است
و همچنین : هنز بمعنی هنوز ، و غنودن بمعنی غنودن ، و شنودن بمعنی
شنودن ، و خفتیدن و خسیمیدن بمعنی خفتن ، و رساندن و رهاندن بمعنی
رسانیدن و رهانیدن و شستن بمعنی نشستن ، و امثال این بسیار است و
هر یکی از اینها را بیتی هست که قداماء استعمال کرده اند جهت تطویل
ترك کرده شد شاعر در گوئی باید که در اینها تقلید قداماء نکند و از جاده
مشهور عدول نجوید .

الرديف

در بیان اشیائی که خاصه کلام منظوم است و در این ردیف سه حرف است

حرف اول از ردیف در بیان اصناف شعر بدان که شعر برشش نوع است:

غزل و قصیده و قطعه و مثنوی و رباعی و فردیات و هر صنعت که در اشعار کنند دایر برین شش است و باعتبار هر صنعت نامی پیدا میکند چون مستزاد و هلمع و مخمس و موشح و ترجیع و ذو القافی و مسمط و سیاقه الاعداد و مشجر و منجم و غیر ذلک، و شرح این شش نوع و تعریف هریک گفته شود.

غزل، در لغت افسانه دختران است و مغازلت، عشق بازی است بازنان و در اصطلاح هر شعر که در وصف خال و هجر و وصل و ذکر ریاحین و گلها و باران و منزل باشد آنرا غزل (۱) گویند.

(۱) مرحوم استاد ادیب نیشابوری فرموده :

تا چند خو بخلوت و خاموشی
چندی بیاغ چیم بقدر نوشی
ز افراسیاب ترك نگاه آور
دلیند زال را بزره پوشی
ساقی کجاست کز می پیراری
از من برد خمار پرندوشی
روزم شب است یکسره تاباهم
آن روی و موی راست هم آغوشی
ما گرم ترك چشم تو و ساقی
ایران بکین خون سیاوشی
مشك اندرون بنافه بود و اینك
مشك تو دوشی است و بناگوشی
سوی ادیب بین و دل پاکش
وان فرّه فروزه فرهوشی

پس چون ابیات از پانزده و شانزده درگذرد آنرا قصیده گویند اگر
هر دو مصراع بیت اول قافیه داشته باشد و اگر يك مصراع قافیه نداشته
باشد آنرا قطعه گویند

پس غزل بر سه وجه است .

۱ - غزل ۲ - نسیم ۳ - تشبیب .

اما نسیم در لغت صفت جمال معشوق است و شرح احوال عشق
و تشبیب چیز را به چیزی باز خواندن است و در اصطلاح ، غزل را نسیم
گویند و هر مقدمه که در اول منشورها و مکتوبها و قصاید آورند پیش
از مقصود آنرا تشبیب سخن گویند خواه غزل و خواه غیر غزل
اما بعضی فرق میان غزل و نسیم گفته اند که نسیم ذکر شاعر است
خلق و خلق معشوق را و تصرف احوال عشق را در وی و غزل دوستی زنان
است و بیان افعال و اقوال ایشان

ای بهتر از فرشته بزیبائی

تا چند خو گرفته بتنهائی ؟

خود رفته ای نهان به حجاب اندر

حسن تو گشته شهر و هرجائی

پس نه بهل جمال دل آرا را

کز دست شد توان و شکیبائی

بنمای آن دو سنبل مشکین را

بشکن بهای سنبل صحرائی

زاوَل نمود عشق تو ام رسوا

شادم ازین فضیحت و رسوائی

دیدن کجا تواند یوسف را

آنرا که نیست دید ز لیغائی

خوبان روزگار دل مارا

بردند و میبرند بیغمائی !

« هر وی خراسانی »

اما بیشتر شعرا بر قول اولند و چون مقصود ترویج خاطر و تسکین نفس است باید که بناء آن بر روزنی خوش والفاظ سلس و معانی مرق نهند و در عرب میگویند :

ایاک والنسیب فانه یجرح القلب .

یعنی از غزل پرهیز که او دل را جراحت میکند از آنک معانی آن مرق است .

پس در غزل از سخنان درشت و مستکرمه محترز باید بود و نیز در رباعی اوصاف غزل را مرعی باید داشت و بصنایع مستحسنه نیز مزین ساخت و گاه در غزل بعد از تخلص بك بیته یادی میآورند آنرا طراز الذیل گویند .

مثنوی شعری است که بنای آن بر ایات مستقل مصراع باشد و جهة آن مثنوی گویند که هریك بیت را دو قافیه لازم است و مزدوج نیز گویند از دو واج در لغت جفت شدنست و چون هر دو قافیه بهم جفت میشوند در هر بیت ، مزدوج باشد و این نوع را در شعر هاء مطول که بیان قصه ها باشد ایراد کنند .

قصیده از قصد هشتق است یعنی مقصود است شاعر را بایراد معانی مختلفه و اوصاف متفرقه از مدح و هجاء و شکر و شکایت و غیر آن و لفظها در آخر قصیده برای آنست تا دلالت کند بر وحدت یعنی يك قصیده و توصیف و نعت و مناقب و هواغظ از قبیل قصیده است پس قصیده بطریق ترجیع میباشد و درو چند مطلع میباشد و گاه ابتداء بمدح کنند و ختم بر غزل و آن غزل را مطلع تازه آرند و هر قصیده که از غزل خالی باشد آنرا محدود گویند و دال مهمله یعنی منع کرده شده از نسیب و مقتضب نیز

گویند بمعنی بریده شده از نسیب ، و نسیب قصیده باید که مناسب مدح افتد یعنی کسی را که وصف بصاحب شریعت کنند نسیب مدح او بذکر شراب و صبحوحی مناسب نباشد و علی هذا و هر معنی که شاعر را محنت در خاطر افتد و نظم کند و بنای قصیده یا غزل بر آن نهد آنرا بیت القصیده و بیت الغزل گویند .

اگرچه بهتر از آن بیت در قصیده و غزل باشد و عامه شعرا بهترین ابیات قصیده را بیت القصیده گویند .

اما قول اول به است رباعی (۱) آنست که چهار مصراع گوید در بحر معین که هر چهار قافیه داشته باشد .

اما متأخران مصراع ثالث را بی قافیه نیز میگویند و آنرا خصی گویند و بعضی هر مصراع بیت را که قافیه ندارد خصی گویند خواه اول و خواه درمیان .

و بعضی در هر بحر که چنین چهار مصراع گویند مقفی آنرا رباعی گویند .

(۱) رباعی :

لا یعقل و یبشعور و مستیم همه

بهر دگران آلت دستیم همه

گر راز درون ز پرده افتد بیرون

معلوم شود که زر پرستیم همه

« هروی خراسانی »

رباعی

صهبا

صهبا خم باده پیر دیری بوده است

پیمانان حریف گرم سیری بوده است

این مشت گلی که گشته خشت سرخم

میخواره عاقبت بخیری بوده است

فرد يك بيت باشد برد و مصراع مقفی یا یکی و شاید که معاً نیز باشد .

حرف دوم از ردیف در بیان اوصاف شعر بدان که شعر را اوصاف حمیده و اوصاف ذمیمه است حمیده آنست که بنای شعر بروزی خوش و لفظی شیرین و متین و قوافی درست و ترکیبی روان و معانی لطیف باشد و بفهم نزدیک و از استعارات بعیده و مجازات شاذه و تشبیهات کاذبه و تجنیسات متکرره خالی باشد و هر بیت در لفظ و معنی احتیاج بغیر نداشته باشد جز از روی ترتیب کلام ، و قوافی متمکن باشد ، و تمام شعر يك طرز و يك شیوه باشد و عبارت ، بلند و پست نشود ، و معانی گاه منظوم گاه مضطرب نگردد و الفاظ را مناسب بامجاور ، مرعی باشد و از مشهورات لغت دری بود و از مجهورات لغت فرس و مصطلحات هر ولایت و از حشو های قبیح و زواید مستکرره و معیوبه که بجهت ضرورت استعمال کنند خالی ، که اگر نظم آنرا بگشایند نثری باشد مصنوع ، و اگر نثر را در نظم کنند ، شعری باشد مطبوع .

پس شاعر در تغیر حروف و تحریف کلمات و زحافات گران و اوزان ثقیله تقلید قدماء شعر انکند که نزد بلغامر دو داست.

و عمل بآنچه گفتیم کند تا شعرا و بشنودن آسان و بگفتن دشوار باشد

و الفاظ عربی که مستعمل در محاورات پارسی گویان فاضل باشد ایراد کند .

چنانکه بعضی از اشعار حکیم انوری و رشید و خاقانی و عبدالواسع جبلی و کمال الدین اصفهانی و ظهیر فاریابی و سلمان بدین اوصاف موصوف

است و بعضی از غزلیات شیخ سعدی و خواجه عماد فقیه و شیخ اوحدی و شیخ کمال خجندی و امیر خسرو و امیر حسن و خواجه حافظ شیرازی نیز ازین قبیل است و از عصر ما بعضی اشعار خواجه عصمت الله بخاری ، و درویش آذری و امیر شاهی (۱) نیز درین شیوه است .

۱- امیر شاهی یا آقا ملک معاصر بود با بایسنقر بن شاهرخ بن امیر تیمور گورکانی نوبتی بایسنقر اورا طلبیده گفت این تخلص « امیر شاهی » بما واگذار و برای خود تخلصی دیگر اختیار نما .
امیر شاهی این پیشنهاد قبول نکرد از اینرو بایسنقر با او التفاتی نداشت .

روزی امیر شاهی باتفاق جمعی از شعراء بدرگاه بایسنقر رفته ، وی امیر شاهی را بار نداد . دراین باب غزلی گفت نزد پادشاه زاده فرستاد اینست آن غزل :

ای که در بزم طرب جام دمامد میزنی
خون دل ناخورده چند از عاشقی دم میزنی؟!
میگشائی طره و دلها بغارت میبری
مینمائی چهره و آتش بعالم می زنی
حیف از آن نازی که با اهل تنعم میکند
ضایع آن تیری که بردلهای بیغم میزنی
باز کن از خواب ناز آن نرگس رعنا که عمر
میرود چون دور گل تاجشم برهم میزنی
میکنی محروم از این درشاهی دلخسته را

دست رد بر سینه یاران محرم میزنی
وی شیعی مذهب بوده و نسبش بسر بداران (۱) بسزوار میپیوسته و او را ۱۲۱ هزار اشعار آبدار بوده، و همه را بآب ابطال شسته جز یک هزار بیت که اکنون باقی مانده

وفاتش در استرآباد اتفاق افتاده و نعش او را بسزوار نقل داده ، در مقبره نیاگانش دفن نموده اند « نقل از جیب السیر »

(۱) سلسله بوده اند در سزوار - رجوع شود بلب التواریخ

ذمیمه ، هرچه ضد حمیده است ذمیمه است و ورای آن چهار دیگر است

۱ - مناقضه . ۲ - تضمین . ۳ - تخلیع . ۴ - عدول از طریق صواب .

مناقضه در شعر آنستکه معنی دوم منافی معنی اول باشد

بیت :

هجران تو با مرک برابر کنم ایراک

از مرک بتر باشد هجران تو دانی

اول هجران را با مرک برابر داشت و آخر زیاده ازو میدارد

تضمین ، دونوع است

۱ - آنکه مصراعى یا بیشتر از شعر غیر در شعر درج کند پس اگر ازین ، رونق شعر و خوش آیندکى باشد نیک است ، والا عیب ، و گاه تنبیه کنند که این مصراع یا بیت از غیر است .

و بعضی گفته اند که اگر آن مصراع یا بیت مشهور است تنبیه شرط نیست والا شرط است قاحل بر سر قه نکنند و شعر خود را نیز تضمین کنند چنانکه انوری و کمال اصفهانی کرده اند .

و اگر در شعر مثلى که متداول باشد تضمین کنند آنرا ارسال المثل گویند این ضعیف گوید .

بیت :

زان شمع لاله رخ همه کس درد دواغ داشت

« پروانه خویش را زمین بر چراغ داشت »

و مانند این است .

اقتباس یعنی بعضی از قرآن یا حدیث را در کلام خود درج کنندی
آنکه اشارت کند که این قرآن یا حدیث است .

۲- آنکه تمام معنی بیت اول تعلق به بیت دوم داشته باشد یعنی معنی
اول در ضمن معنی دوم معلوم شود و این عیب است چنانکه گفتیم که هر
بیت احتیاج باید که بغیر نداشته باشد .

پس هر چند احتیاج بیشتر معیوب تر
چنانکه از يك کلمه بعضی را از مصراع اول دارند و بعضی را از
مصراع دوم .
اما این نوع بطریق هزل میگویند .

بیت :

عاشق آن دلبر شیرین لقا یم ولی هرگز ندیدم جز جفا
و شرط آنست که این نوع تضمین اگر خوش آینده باشد و رونق از
او بیفزاید از بدایع بود، نه از معایب چنانکه در بعضی از اشعار عبدالواسع
حبلی است والا از معایب است و آنچه متقدمان آنرا استدراك گویند
ازین نوع تضمین است و سخت قبیح است .

شعر :

نخواهم که باشد ترا خان و مان
نه نیزت که باشد ده و دودمان
جز آکنده از نعمت سیم و زر
جز آراسته از کیهان و مهان (۱)

(۱) دیگری گفته .

اثر خواجه نخواهم که بماند بجهان
خواجه خواهم که بماند بجهان در اثر

و این نزدیک است بمدح مایه شبه الذم .
تخلیع آنست که شعر بر بحر ثقیل و وزن ناخوش باشد و اختلاف
اجزا و تفاوت ارکان و زحافات که شعر بدان ثقیل شود داشته باشد .
بیت :

ای بت من چرا همی سوزی مرا پس هر دمی میزنیم بی کنه
که تفاوت ارکان دارد و غیره تخلیع در لغت از هم جدا گردنست
و در عروض مبین است شرح آن
عدول از طریق صواب به پنج طریق است .

۱- آنست که شاعر جهت درستی نظم و وزن و قافیه چیزی در شعر
در آرد یا بیرون برد یا خطا و تغییر در لفظ یا معنی جایز دارد و گوید که :
يجوز للشاعر ما لا يجوز لغيره (۱)

و این ضرورت شعرست و نداند که متأخران آنرا در اینها بهیچ وجه
تقلید قدما نباید کرد چنانکه گفته شد در بحث زیاده مستکره
و معیوبه .

۲- آنستکه در ترکیب ، تأخیرات و تقدیمات ناپسند و استعارات بازرد
و معنی سست بیارد .

(۱) شمس قیس در باب «عدول از جاده صواب در شعر» مینویسد نوع
اول آنست که شاعر ، برای صحت وزن یا درستی قافیه ، لحنی در شعر خویش
در آرد و خطای لفظی یا معنوی جایز دارد .

و اگرچه شعرا را درین باب رخصت «يجوز للشاعر ما لا يجوز لغيره»
متمسک قویست و بهانه ضرورت شعر مستندی و طی ، لکن معظم آن با شعرا
عرب مخصوص تواند بود که کلام منظوم را واضع اصل اند و طرق شعر را
سالک اول ، و مقایس لغت ایشان را فروع بسیارست و تصرفات نحو و
بقیه در صفحه بعد

شعر :

بساز مجلس و پیش من آرجام نیند

هلا که دوست بناگاهیان فراز رسید

کاف که بعد از هلاست کاف صله است و چنان آورده است که
پنداری مراد هلاکست .

و اگر گفتی هلا چو دوست رسید این خلل رفع شدی و دیگر انظ
بناگاهیان معیوب است چنانچه بیشتر گذشت و دیگری گفته است :

مصرع :

ما مرغان گرسنه ایم و تو خرهنی (۱)

ممدوح را خرمن گفتن استعارهٔ بارد است :

بقیه از صفحه قبل

صرف آنرا شعب فراوان ، و ازین جهت اگر بعضی از جفات عرب در
انتهاج این طویقت نامسلوک بطرفی منجرف از جادهٔ صواب افتاده باشند
و در ابتداء این ترتیب غریب بی ازمنهیج کلام قویم یکسو نهاده ، آنرا برایشان
نگیرند و از ایشان بعیب نشمرند و با آنکه سیبویه « رحمه الله » می گوید :
هرچه شعراء عرب در مواضع ضرورت و مواقع اضطرار از جنس
حذف و زیادات و تبدیل حروف و تغییر حرکات با شعرا خویش در آورده اند
و استعمال آن جایز شمرده تا هریک وجهی درست دانسته اند و دروجوه
تصاریف لغت ، آنرا محملی راست تصور کرده ، باجماع ائمه این علم ،
احداث مستعربه و متاخران شعرا را جز در آنچه صحیح اللفظ ظاهر
الجواز باشد - تقلیل ایشان نشاید کرد و بوجوه بعیدایشان تمسک نباید نمود .
فکیف لغت دری که موجز است از لغات پارسی و منتخبی از رطانات عجم .
« المعجم » ص ۲۲۳ « رطانه مصدر است یعنی تکلم کردن شخص عجم از هر لغتی بخر بی »

(۱) ابتداء

خرمن ز مرغ گرسنه خالی کجا بود .

بوالفرج گوید :

همت بلند باید کردن که تو هنوز

بر پایهٔ نخستین از نردبانی

ذکر نردبان و ممدوح را بر نردبان گفتن زشت است « المعجم »

۳- آنست که در وصف چندان غلو (۱) کند که بعد استعالت عقلی
وعادی رسد یابی ادبی در شرع لازم آید
انوری گوید .

بیت :
اگر فنا در هستی بگل برانداید
ترا چه باک نه ذات تو مستعد فناست
وشاهی گوید .

بیت :
پیش ابروی بتان جمله قضاکن شاهی
روزگاری که بمحراب عبادت کردی !
این بیت را استفتا کردند نوشتند که کفر است و همچنین میگویند
که اگر فلان پیغمبر چنین داشت تو چنین داری و امثال اینها همه بی ادبی
است و دلیری بر شریعت و آنچه گفته اند .
مصرع :

کز ا کذب اوست احسن او
مراد کذبی است که عقلاً (۲) یا عادهً ممتنع نبود و آنرا اغراق و تبلیغ
گویند و مستحسن است و هیچ شک نیست که هر چند سخن بیان واقع
باشد و بخارج نزدیکتر نیست و کمتر است از کذب . و دل پسند تر همچو سخنهای
شیخ سعدی که دستورست شعرا را و اکثر مصراعها و بیتها مشهور ازوست
که بمنزله مثل شده است .

(۱) ظهیر فاریابی گوید :
نه کرسی فلک نه اندیشه زیر پای
تا بوسه بر رکاب قزل ارسلان زند ..
(۲) بر شعر میج و بر فن او

۴- آنست که ابتداء شعر بلفظی مستکبره و ناخوش کنند و لطف طلب مرعی ندارند و انتقال از نوعی بنوعی بوجه بدیع مناسب نکنند همچو لفظ نیست و نباشد و نماند و امید دارد و اگر واقع شود و در اثنای قصیده عذر آن خواهد سهل تر نماید .

و ترك ادب در طلب، آنست که از ممدوح بمبالغه چیزی طلبد و خود را ستایش کند .

بیت :

چو من صاحب هنر در خدمت تو

چرا باید که باشد ضایع و خوار

یا خود از ممدوح چیزی معین طلبد که ممدوح را بآن چیز التفاتی باشد چون اسمی یا غلامی و این دلیل تهتك طبع شاعر است .

۵- آنستکه معانی شعر را اخذ کند و در الفاظ و اوزان دیگر نظم کند و بخود منسوب کند و این خطاست و سرقة ، و دلالت بر عدم فضل آنکس دارد .

و سرقات شعر چهار است .

۱- انتحال .

۲- سلخ .

۳- الامام .

۴- نقل .

انتحال ، سخن دیگری بر خویش بستن است یعنی شعر دیگری را مکابرة بگیرد و شعر خویش سازد بی تغییری در لفظ و معنی یا اندك تصرفی کند چنانکه تخلص را بگرداند یا بیتی بیگانه در آرد یا غیره مثال فرخی گوید:

از نهیب خنجر خونخوار تو روز نبرد

خون برون آید بجای خوی عدو را از مسام

و ظهیر ، ازورده است :

بد اندیش را از تف قهر تو

بجای عرق خون چکد از مسام

سلاح پوست باز کردن است یعنی لفظ و معنی کسی را بگیرد و
تر کیب آنرا بگرداند و بهمان طریق ادا کند .

مثال معزی گوید :

کم شد دلم زدست و به خاک اندر افتاد

کردم ز بهر جستن او پشت را دوتا

دیگری ازورده است .

شعر :

آنرا که بیوفتاد چیزی از دست

پشت از پی جستنش دوتا باید کرد

المام - قصد کردن و نزدیک شدنست به چیزی . یعنی معنی را بگیرد
و عبارت دیگر وجهی دیگر ادا کند .

مثال : ازرقی گوید :

شعر :

صدف ز بیم یلان در شود بکام نهنگ

زخون برنگ یواقیت رنگ کرده لال

انوری ازورده است و نیکوتر گفته است .

شعر :

قهر تو گر طلایه بدریا برد شود

در درصمیم حلق صدف دانه انار

نقل - آنست که شعر کسی را بگیرد و از بابی بیاب دیگر برد و در پرده دیگر برون آرد .

مثال در باب شکایت روزگار گوید .

شعر :

بر تخت زر آنرا نهد امروز فلک

کو همچو نگین ساده بود ناکنده (۱)

رضی نیشابوری بیاب مدح نقل کرده است :

هر آنکه خاتم مدح تو کرد در انگشت

سراز در بچه زرین برون کند چون نگین

اما علماء بلاغت گفته اند که اگر کسی معنی دیگری را عبارتی

خوشر ادا کند آن معنی ملک او گردد .

وللأول فضل السبق (۲)

تنبيه ، گاه در شعر اشارت بقصه یا مثلی یا شعری میکند آنرا تلمیح

گویند و گاه کلام نثری را خواه قرآن و خواه حدیث و مثل و غیر ذلک نظم

کند نه بر طریق اقتباس یعنی تغییر دهد تغییر بسیار چنانچه در اقتباس ،

آن تغییر نتوان کرد ، آنرا عقد گویند .

(۱) خواجه حافظ فرماید .

فلک بمردم نادان دهد زمام مراد

تواهل دانش و فضلی همین گناهت بس

(۲) چنانکه حریری در « مقامات » اشاره میکند « باین که مقامات

(بدیع الزمان همدانی) بر مقامات من از لحاظ تقدم او فضیلت و برتری

دارد . میگوید :

ولو قبل مبکها بکیت صباة

بسعدی شفیت النفس قبل التندم

ولکن بکت قبلی فهیج لی البکا

بکاها فکات « الفضل المتقدم »

حرف سیم

در بیان وصایای شاعر

بدان که شعر را ادواتی است و شاعر را مقدماتی.

اما ادوات شعر، کلمات صحیح و الفاظ عذب و عبارات بلیغ و معانی لطیف است که چون در وزن و قالب مقبول ریخته شود شعر نیک گویندش و مقدمات شاعری بر دو نوع است :

۱- مقدمات وجودیست یعنی اندك چیزی از هر علم و از هر باب از حکمت و امثال و تواریخ و عروض و قافیه و غیر ذلك بدانند جهت آنکه شاعر در خوبی شعر باینها محتاج، و چون واقف باشد از هر بابی آوردن معنی که فن او نباشد بروی دشوار نبود و چیزی نگوید که مردم از آن استدلال کنند بر آنك او آن معنی ندانسته است، و مفردات آن لغت را که درو شعر میگوید نیز بدانند و ترکیبات صحیح و فاسد آنرا بشناسند و بر روش شعراء مفلک در سلوك نظم و قوافی و طریقه ایشانرا در هر باب از نعت و تصریح و تعریض و استعارات و مجازات و تشبیهات و سایر مصنوعات شعری بدانند و معانی لطیف از ضعیف فرق کنند و از هر نوع شعر، ایات و اشعار بغایت خوب مقداری یاد گیرد تا سرمایه او شود. و دایم بمطالعه آن و بحث از دقائق و صنعتها آن مشغول باشد تا آن معانی و الفاظ در دل و ذهن او رسوخ یابد و او را ملکه شود.

پس هر شعر که گوید چون چشمه زلال و چون معجون خوش بوی بود. و چون آغاز شعری کند. نخست معانی او را پیش نظر آرد و الفاظی و وزنی لایق آن معانی ترتیب دهد.

وقوافی آنرا برورقی نویسد و هرچه در آن وزن متمکن باشد انتخاب کند و شایگان را نکوید و آن قافیه ها را جدا جدا هر نوع که اتفاق افتد بگوید.

پس ترتیب دهد و مقدم و مؤخر سازد و اگر قافیه را گفته باشد و باز معنی دیگر بهتر از آن، در آن قافیه پیدا شود و بیت بهتر گفته شود، آن قافیه را نقل کند و قافیه دیگر جهت بیت اول پیدا کند و اگر پیدا نشود ترك کند . و بعد از گفتن شعر، ابیات را مره ، بعد اخری ، پاکیزه سازد و مبالغه نماید .

و البته میان هر دو مصراع و میان لفظ و معنی موافقت و مطابقت را ظاهر دارد .

و اول قافیه را ملاحظه کند و معنی بر آن بندد و اگر عکس کند شاید . اما متمکن نیاید و چون نقل کند از معنی بمعنی، خروجی لطیف واجب داند .

و هر يك از مردم را بآنچه مرتبه اوست و لایق او وصف کند و در رعایت درجه او کوشد .

و هر معنی را در عبارت مناسب او بنماید چه يك معنی در چندین عبارت متفاوتست در حسن و قبول و گفته اند .

شعر :

بیمتی شود مرد با کینه نرم

بجوشد بیمتی دگر، خون زتن (۱)

(۱) دیگری گفته است .

بشمر گردد جاوید نام مردم نیک

بشعر در بکوهند هرزه کاران را

که تابشیک و رغبت نمای گردد، مرد

ز بدبریده شود میل ، هوشیاران را

و هر که شعر او بالفاظ پاکیزه و معانی لطیفه آراسته شد و با آوردن معانی خوب در عبارات سهل و بنقوش عبارات خوب و معانی سست فریفته نشد بدرجه کمال رسید .

و بعضی از بزرگان، شعری را که درو معنی لطیفی نبودی گفتی این کلام فارغ است یعنی چون معنی لطیف ندارد گوئی که خالی است و فارغ .

دوم مقدمات احترازی است یعنی شعر را از تشبیهات کاذبه و معانی سرد و اشارات و بهامات مهجوره و مشکگل و ناخوش و تجنیسات متکرره و اوصاف غریبه و استعارات بعیده و مجازات نادرست و از تمامت اوصاف نادرست ذمیمه ، منع کند که مذکور شد باک دارد .

و از افراط و تفریط در همه بابی بر حذر باشد و از ما لابد کم نکند و درمالات یعنی نیفزاید و در اسلوب همه انواع شعر از طریقۀ استادان فاضل تجاوز ننماید .

و هر کس را درستایش از پایۀ او در نگذراند و رد و عیب هر ساعری را با و نکوید مگر که داند که قبول خواهد کرد که درین زمان هر که مجرد نظمی گفت شیفته طبع و معتقد شعر خود شد که بهیچ وجه عیب شعر او با او نتوان گفت و جزرنجش خاطر او چیزی بیرون نیاید و گوید بر من حسد دارند . (۱)

(۱) محمد بن قیس رازی در کتاب خود المعجم آورده است (که) مرا با فقیهی اتفاق افتاد که ببخارا در سنۀ احدی و ستمائۀ بخدمت من رغبت نمود و پنج شش سال او را نیکو بداشتم و او پیوسته شعر، بد گفتی و مردم بروی خندیدندی ، تا بعد از چند سال چون بر عزم عراق بمر و رسیدم روزی بقیه در صفحه بعد

و هیچ کس در اول وهله بر گفته خود اعتماد نکند و تا چندین کثرت بر ناقدان سخن و دوستان مشفق عرض نکند و ایشان در تمامی و خوبی آن در همه چیز حکم نکنند بعرض عالم نرساند و هر کس را دید که در روزگار بمعرفت شعر مسلم گشت سخن او را در رد و قبول شعر حجت داند و او را مجتهد نصیب داند و ازو دلیل و حجت نطلبد که بیشتر احکام ، ذوقی

بقیه از صفحه قبل

بر دیوار سرایی که آنجا نزول کرده بودم نوشته دیدم :
دنیا بمراد رانده گیر آخر چه ؟

صدنامه عمر خوانده گیر آخر چه

بر سیل طیبت او را گفتم این بیت چه معنی دارد ؟ و هاء آخر چه عاید بکیست و فاعل اخراج کیست ؟ گفت :

نغز گفته است و حقیقت بیان کرده است . یعنی هر مراد که داری یافته گیر و دیر سالها زیسته گیر ، هم عاقبه الامر اجل در رسد و مرد را از دنیا بیرون برد .

فاعل اخراج اجل است و ضمیر عاید بمرادست که تقدیر ، درین بیت لازم است ، و تقدیر بیت چنانست که ای مرد ، دنیا بمراد رانده گیر ، آنگاه میگوید اخراج یعنی اجل بیاید و او را بیرون ببرد .

جمعی که حاضر بودند بر تفسیر بیت و تقریر نحو او بخندیدند پس گفت شك نیست که اخراج نیک نشانده است میبایست که فاعل آن ظاهر تر ازین بودی من بیتی بگویم بهتر ازین و دیگر روز بیامد و گفت :
بیتی سخت نیکو گفتم و بیت این بود .

بقیه در صفحه بعد

است و ناقد شعر لازم نیست که شعر نیکو گوید چه شاعر باشد که شعر
 نیک گوید و نیک نشناسد و بر عکس نیز.
 و نزد این ضعیف آنست که هر که شعر نیک گوید نیک شناسد اما عکس
 لازم نیست.

بقیه از صفحه قبل

بیت :

شادی ز دلم بر ایگان اخرج
 چون سودی نیست بر زبان اخرج
 چون لشکر غم ولایت جان بگرفت
 او سلطانست بیک زمان اخرج
 برین بیت نیز زمانی بخندیدیم و تحسینی چند کردیم بعد از آن
 اتفاق افتاد که روز پنجشنبه روزه میداشتم و نزدیک فروشدن آفتاب بر سر
 سجاده بذکری مشغول بودم پیامد و گفت دو بیتی بهتر از آن در ادخله و
 اخرج گفته ام بشنو و بیت این بود.

عیش و طرب و نشاط چون ادخله

در دل جو نبود خود کنون ادخله

صحرای دلم جو لشکر عشق گرفت.

غم اخرج شادی فزون ادخله

من از سر رقتی که در آنوقت داشتم گفتم ای خواجه امام تو مردی
 سلیم القلبی و بر من حقوق خدمت ثابت کرده ای نمی پسندم که تو علم شعر نادانسته
 شعر گوئی آنچه شعر می گوئی نیک نیست و ما و دیگران بر تو می خندیم و خود را

اما بیشتر شعرا بر آنند که ناقد شعر آنکس است شعر نیک
گویند
ولیکن شعر فرزند شاعر است هر چند بهتر از آن باید آنرا نتواند
که باطل کند، و گفته اند :

بقیه از صفحه قبل
وبال حاصل میکنیم نصیحت من بشنو و دیگر شعر منگو برخاست و گفت
هلائیک آمد دیگر نکویم .
پس از آن در هجو من آمد و با مردمانی که دانستی که با من نگویند
می گفت الا آنکه آن جماعت پیوسته میگفتند که ای خواجه امام ترا
مسلم است خصمان خود را چو رکو کردن ، من روزی پرسیدم که این
چه اصطلاح است ؟

مگر شعری گفته است و یکی را رکو کرده گفتند نه ، اما میگوید
من باهر که مناظره کنم از من کم آید و بدلیل و حجت قاطع او را خوار
و ذلیل گردانم چون رکوی حیض تا دوسنه سبع عشره که بری رسیدیم او را
آنجا بکودکی نظر افتاد و پیوسته چیزی بوی دادی و از من بجهت وی چیزی
سمندی ، مگر بعضی اشعار خویش بر سفینه ای که بجهت او کرده بودم بنوشت
و بعد از پنج شش ماه درری وفات کرد آن کودک بطلب مراعاتی که پیوسته
بجهت خواجه امام از من یافته بود پیش من میآمد روزی گفت خواجه امام
حق نعمت تو نشناخته بود و ترا بد بسیار گفته است و هجوها کرده و بر سفینه
من نوشته ، گفتم سفینه بیارتا بنگرم .
گفت برادری بزدك دارم آن سفینه باو یست و بهمدان رفته است .

المرء مفتون بعقله وشعره وابنه .

این است معانی که در فن شاعری لازم است دانستن آن .
و هر کس این رساله را در نظر آورد و نادانسته از آن نگذرد مدتی
اندك درسختوری نظاماً و نثرأ کامل گردد وبالله العون والعصمة والتوفيق

بقیه از صفحه قبل

اما خطکی از آن او دارم بیارم و آن کمترین هجو است که گفته
است کاغذ بستدم دیدم بر آن نوشته .

شعر :

شمس قیس از حسد مرادی گفت

شعر تو نيك نیست بیش مگوی

خواستم گفتنش که ای خر طبع

کس چو تو نیست عیب مردم گوی

دعوی شعر میکنی و عروض

بهر از شعر من دو بیت بگوی

ورنه بس کن ز عیب شعر کسی

کو بهجوت چنان کند چو رکوی

در زیر رکوی نوشته که یعنی رکوی حیض مستحاضگان !

» در خراسان مثلی است که میگویند : فلانی فلانکس را مانند :

لته حیض کرد ، یعنی رسواش نمود .

مؤیدی شاعر گفته است :

(قطعه)

نه هر کسی سخن نثر نظم داند کرد

که نظم شعر عطائی است از مهمیمن فرد

بقیه در صفحه بعد

فرغ من تحرير النسخة الشريفة الاصل الفقير الى الله المحباني
عليه السلام بن مهدي السنجاني في سلخ شوال اثنتين وستين وثمانمائة
الحمد لله اولاً و آخراً و الصلوة على رسوله محمد ظاهراً
و باطناً .

اللهم اغفر لكاتبه و لصاحبه و لقاريه و لمن نظرفيه و لمن قال
آمين يا رب العالمين

بقیه در صفحه قبل

اگر بنازد شاعر ، بدان شکفت مدار
که پایگاه جنانش خدای روزی کرد
مدیج او برساند سر یکی بسها
هجاء او ز سر دیگری برآرد کرد
اگر چه نثر بود خوب ، خوبتر گردد
چو شاعرش بعبارات خوش بنظم آورد
بشعر شاد شود مرد لهو روز نشاط
بشعر فخر کند مرد جنك روز نبرد
کسیکه شاعر خطی فرد کشد بروی
ز خویشان نتواند بهیچ حمله سترد
بجوی تا بتوانی رضای شاعر و هیج
دراو میبچ اگر بخردی و زیرك مرد

آفتاب من تیره و من تیره بسیار حاکم در آفتاب من
شمار کرد از عقد گوشت اما

باشد مستعمل افضل از قافیه بروحی که شاعر در وزن و معنی آن

ان بیت را مردی گویند شدید دال و بعضی سیدمان کلهرین

از اُجائب گویند و از رویک کوه سواد کوه به بین و کوه به
از اُجائب گویند و از این مناسبات از املک حاجی شتر به

راجہاں اور ندکے شعور ابدان حاجت ساند شرمعیوب بود

زمانه ظل کند عز برای جنی را که لفظ را ردیف است

می سازند و میجو در اینده و هر امر که لفظ عرفایه است و این

و مثل این کافیہ را رسول خوانند و معبدمان این را پستخمس استند

۱۱ امر موسیٰ جیسے کردہ است و شرماعان اس عمل را

كنت يعزى الله وسن نوفيته والحمد لله على الامام
والكر لعصم على الزمان والصلوة والسلام

وصح الكرام المومنين

والله في سواد

تنبیه

«عبد القهار بن اسحق»

در حرف اول از ردیف « لسان القلم » در بیان اصناف شعر مینویسد :

بدانکه شعر، برشش نوع است، غزل، قصیده و قطعه و مثنوی و رباعی و فردیات .

و هر صنعت که در اشعار کنند دایر بر این شش است و به اعتبار هر صنعت نامی پیدا میکند چون :

مستزاد و ملمع و مخمس و موشح و ترجیع و ذو القافیتین و مسسط و مسیاقه الاعداد و مشجر و منجم و غیر ذلک انتهى.

و جز شش نوع شعر را که در بالا اشارت شد توضیحی راجع بصنایع ده گانه بدیع نمیدهد .

بلی ! در حرف دوم از ردیف که در بیان اوصاف شعر است چنین آورده است بدانکه « شعر را اوصاف حمیده و اوصاف ذمیمه است » .

سپس ضمن اوصاف ذمیمه ، مناقضه و تضمین و تخلیع و عدول از طریق صواب را یاد آورده هر یک را تعریف میکند و مثال میآورد .

بعداً برای عدول از طریق صواب پنج طریق دیگر ذکر میکنند چنانکه نگارنده این سطور ، نقل نموده است با اقسام سرقات شعریه که عبارت بوده از : انتحال و سلخ و امام و نقل - بنا بر این نبایستی بعقیده این بنده نگارنده بمحسنات بدیعه اقتصار و اکتفاء نمود مخصوصاً که هیچ یک از محسنات نامبرده ۱۰ گانه را که مستزاد باشد الی آخر ، جز تخلیع باصطلاح عروضیین که در قسمت عروض « یعنی در میزان الاوزان » بدان اشارت کرده است توضیحی نداده است .

علی هذا بصواب آن نزدیکتر که محسنات ده گانه نام برده را بعلاوه باره ای از صنایع دیگر با امثله ذوقی شرح داده بعنوان طراز الذیل بیان نمائیم و بالله التوفیق و علیه التکلان .

بسمه تعالی شانه

صنایع بدیعیه (۱)

صنایع بدیعیه ، محسناتی را گویند که بدانها نظم و نثر را آرایش دهند بعد از رعایت جانب فصاحت و بلاغت کلام .

یعنی متکلم ، ابتدا باید مراعات نماید مطابقت کلام فصیح را با مقتضای حال مخاطب ، آنگاه بذکر محاسن لفظیه و معنویه کلام، پیردارد .
وگرنه این چنین باشد :

کوشش بی فایده است و سمه برابری کور (۲)

باید دانست که از جمله صنایع لفظیه ، یکی جناس است .

جناس . مصدر باب مفاعله است . در لغت بمعنای همجنس بودنست ، و در اصطلاح ارباب بدیع ، آنست که دو کلمه یعنی « دور کن جناس » از جهتی بایکدیگر مشابهت و مجانست داشته باشند . و آنرا اقسامی بیشمار است :

۱- جناس تام .

جناس تام ، آنست که دور کن جناس از حیث تلفظ و کتابت مانند

(۱) مخفی نماند ، این قسمت از محسنات که بمنزله رساله و ضمیمه نسخه « لسان القلم » می باشد گرد آورده نگارنده این سطور است که طبق برنامه وزارت فرهنگ چندین سال پیش ، زمان وزارت شادروان اسمعیل مرآت در کلاس پنجم دبیرستان شاهرضا برای دانشجویان تدریس میکردم . قسمتی را نیز در جلد سوم قواعد فارسی « دستور حسن » چاپ اول تألیف خود، آورده ام .

(۲) کس نتواند گرفت دامن دولت بزور .

همند ولی در معنی مختلف :

دین بدنیا فروشان خرند یوسف فروشند تا چه خرند ؟
بهرام که گور میگرفتی همه عمر
دیدی که چگونه گور، بهرام گرفت

و از این قبیله است :

ای شمع رخت را دل من پروانه
وز عشق توأم بخوشتن پروانه

۲- جناس ناقص .

جناس ناقص ، آنستکه دو رکن جناس در نوشتن یکسان و در
حرکت مختلف باشند :

روز وصل است بکش تیغ و بکش زار مرا
بشب هجر مکن باز گرفتار مرا

۳- جناس زاید .

جناس زائد آنستکه یکی ازدورکن جناس از دیگری يك حرف
زیاده داشته باشد: از چشم چشمه خون جاریست :
در حسرت رخسار تو ای زیبا روی

از ناله چو نال گشتم از مویه چوموی

۴- جناس مصحف .

جناس مصحف ، آنست که دو رکن جناس در کتابت و حروف
مانند یکدیگرند اما در نقطه گذاری فرق دارند : درویشان درویشان
چون بسته خون بسته :

اگر جانان زبون مال و جاه است

ترا آن مال ، مار و جاه ، چاه است

در شعر بالا جناس مطرف نیز هست و آن، چنانست که دو رکن جناس از حیث تلفظ و حروف یکی باشند فقط در حرف آخر متفاوت باشند :

عدلت آفات شسته از آفاق طبعت آزاد بوده از آزار
۵- جناس مزدوج

جناس مزدوج، آنستکه دو رکن جناس، مترادف یکدیگر آورده شوند و یکی از آن دو بردیگری زیادتیی داشته باشد بیک حرف یا بیشتر :
دی در گلزار زار نشسته ، پایار عیار سخن از هردی پیوسته بودم و
کله میکردم که .

هست شکر بار یاقوت تو ای عیار یار
نیست کس را نزد آن یاقوت شکر بار بار
سال سرتاسر چو گلزار است خرم عارضت
چون دل من صد دل اندر عشق آن گلزار زار
نیمه دینار ماند آن دهان تنگ تو
در دل تنگم فکند آن نیمه دینار نار
ای بت شیرین لبان تاچند ازین گفتار تلخ
روز من چون شب مدار از تلخی گفتار تار
دوستی و مهربانی کار تو پنداشتم
کی گمان بردم که داری کینه و پیکار کار

سؤال و جواب

این صنعت چنانست که متکلم کلامی آورد که مشتمل باشد بر پرسش و پاسخ بارعایت جهت ملاحظت و حسن تأثیر :

عاقلی را پرسیدند نیک بخت کیست و بدبخت که ؟ گفت : نیکبخت آنکه خورد و کشت و بدبخت آنکه مرد و هشت .

از این قبیل است :

صبحدم مرغ چمن با گل نوخاسته گفت

ناز کم کن که درین باغ بسی چون توشگفت

گل بخندید که از راست نرنجیم ولی

هیچ عاشق سخن تلخ بمعشوق نگفت

شیخ بهائی راست :

گفتمش کی بینمت ایخوش خرام

گفت نصف اللیل لکن فی المنام

اشعار زیر را شادروان ، ملک الشعراء بهار ، موقعی که سلطان

العلماء بروجردی سلیمان میرزا را تکفیر کرد . واحیاء السلطنه ، سیلی

بصورت مرحوم مدرس ، زد ، بعنوان سؤال سروده است .

«قطعه»

ای بزرگان بمن جواب دهید

آخر این ملک را که دارد پاس ؟

ای هژیران ری بمن گوئید

کیست مسئول این خرابه اساس ؟

از پس هژده سال سعی هنوز

صید فقیریم و بسته افلاس

چشم بسته بریده ره شب و روز

باز برجای همچو گاو خراس

ما بکریاس در بجنک و جدل
 دشمنان سرکشیده در کریاس
 جنگ و غوغای ما بدان ماند
 با چنین حال و با چنین احساس
 که ز غفلت بمغز هم کوبند
 در ته چاه چند تن کناس
 اهرمن داسی از نفاق بدست
 همه گردن نهاده ایم بداس !
 همه ما ریم و چرخ مار افسای
 همه مورییم و بخت لغزان طاس
 آن همی نالد از خواص القوم
 این همی مویید از عوام الناس
 آن همه خلق را کند تکفیر
 از سرشک و شبهه و وسواس
 این همه قوم را نماید هو
 از سر نفی صرف و ضعف حواس
 آن یکی شرم مردم دیندار
 این دگر ننگ مردم حساس
 قلب ازین گفتگو شود مهجروح
 مغز ازین ماجرا کند آماس
 اگر ابن احمر است و آن ابیض
 اگر این گنگراست و آن ریواس

همه هستيد نبت يك وادی

همه هستيد نسج يك كرباس

جواب استاد ملك الشعراء بهار

(قطعه)

بهر پاس مر اين خراب اساس

ای ملك چاره نيست جز از ياس

درهم و برهم است و شوریده

کشوری کو نداشت کار شناس

يك هشیوار مرد کافی نيست

تا نهد كارها بـروى اساس

از امير و وزير و شحنه و شينج

واعظ و مفتي و دگر اجناس

همه در فكر جمع سيم و زرند

گرچه باشند مختلف بلباس

مصطفی (ص) گفت کرده است هلاك (۱)

بول زرد و سفید جمله ناس

بنده سيم و برده (۲) در منسد

اين دغل مردم خدا شناس

بهر اينست آن همه تكفير

محض آنست اين همه وسواس

(۱) نو میدی

(۲) اشاره است بحديث شريف :

« هلك الناس الدرهم البيض والدينار الصفر »

ورنه در مجلس بهارستان
 کفر و دین را کجاستی مقیاس !
 روس فیلند و انگله فیلند
 این نمایندگان بی احساس
 آن یکی اعتدالی بدروغ
 و آن دگر انقلابی نسناس (۱)
 کی بود لایق مقام منیع ؟
 آنکه شناخت دیبه از کرباس
 من نگویم ، حکیم ناصر گفت
 حال هر فرقه ای بدون هراس
 (دو مخالف بخواند امت را
 چون دو صیاد صید را سوی داس
 هرچه آن گفت لایجوز (۲) چنین
 آن دگر گفت عندنا (۳) لایباس)
 باچنین وضع کی شود اصلاح ؟
 حال این فرقه ضعیف الناس
 کاش تکلیف میشدی معلوم
 که یکی از دو (۴) راحت آمدیاس

(۱) غلام زرخرید

(۲) این طور ، روانیست

(۳) نزد ما باکی نیست

(۴) اشارتست بمثل معروف « الیاس احدى الراحاتین »

الغرض بهر این محیط خراب

تیغ باشد بکار و فکر ایاس (۱)

« هر وی خراسانی »

جناس مرکب آنستکه یکی از دو رکن جناس مفرد و آن دیگر
مرکب باشد .

جناس مرکب بر سه قسم است (مرفو . مقرون . مفروق)

مرکب مرفو

نخستین درس مابعد درسیاسی

ذو بحرین

ذو بحرین، آنستکه شعر ، بدو بحر از بحر عروضا خوانده شود
مانند این شعر :

خواجه در ابریشم و ما در گلیم

عاقبت ای دل همه یکسر گلیم

و همچنین است :

ساقی از آن باده منصور دم

در رک و در ریشه منصور دم

ممکن است هر دو شعر از بحر رمل باشد و تقطیعش :

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن و جایز است از بحر رجز خوانده شود

و تقطیعش .

مفتعلن مفتعلن فاعلات

(۱) ایاس بن معاویه یکی از دهان وزیرگان عرب بوده است

ذوقافیتین

این صنعت چنانستکه شاعر ، شعری بگوید که مشتمل باشد
بردوقافیه .

ایشاه زمین بر آسمان داری تخت
سست است عدوتاتو گمان داری سخت
حمله سبک آری و گران داری رخت
پیری تو بتدبیر و جوان داری بخت (۱)

ایضاً دیگری گفته

ای از مکارم تو شده در جهان خبر
افکنده از سیاست تو آسمان سپر
صاحب قران ملکی و بر تخت خسروی
هز گز نبوده مثل تو صاحب قران دگر
بارای پیر و بخت جوانی و کرده اند
اندر پناه جاه تو پیر و جوان مقر
گیتی زبان گشاده بمدح تو و فلک
بسته ز بهر خدمت تو بر میان کمر
بامو کب سیادت تو هم کتف شرف
بامر کب سعادت تو هم عنان ظفر

(۱) کلمه داری میان دوقافیه در هر چهار مصراع مکرر شده و چون
پیش از قافیه اصل واقع گردیده است در اصطلاح ، آنرا حاجب گویند
نه ردیف .

سجع

سجع در لغت بمعنای آواز کبوتر (۱) است و در اصطلاح، آنستکه متکلم در کلام خود کلماتی بیاورد که در وزن یا در حرف روی (۲) یا در هر دو بایکدیگر مشابه باشند بنابراین، سجع، بر سه نوع است:

(متوازی. متوازن. مطرف)

۱- سجع متوازی آنستکه دو کلمه در وزن و حرف روی مثل

هم باشند:

یکی از دوستان که در کجاوه غم انیس و در حجره هم جلیس من
بود از در درآمد:

کس فرستاد بسر آن بت عیار مرا

که مکن یاد بشعر اندر بسیار مرا

۲- سجع متوازن آنستکه دو کلمه در وزن متحد ولی در حرف

روی مختلف باشند.

یکشب تأمل ایام گذشته میکردم و بر عمر تلف کرده تأسف

میکشوردم:

نهد بر حیات دنیا دل

لاجرم مرد عارف و کامل

(۱) شاعر عرب گوید:

حامة جرعى حومة الجندل اسجعی:

در کوی آن نامهربان روای کبوتر ناله کن

شاید که آواز ترا آن مونس جان بشنود

(۲) نامیدن حرف آخر کلمه را در نشر بروی از باب توسع است زیرا

که روی مخصوص است بنظم.

۳- سجع مطرف آنستکه دو کلمه فقط در حرف روی همانند یکدیگر باشند :

اقرار بگناه به از استظهار بدروغ است .
پیش که بر آورم ز دستت فریاد

هم پیش تو از دست تو میخواهم داد

توشیح

موشح را انواعی است که در (المعجم) ایراد شده است یکی از آن انواع اینست که رباعی گفته شود و در اول هر مصراع حرفی نگاه داشته که از مجموع آن مثلاً نامی بیرون شود چنانکه رشید بنام محمد گفته است :

معشوقه دلم بتیر اندوه بخت

حیران شدم و کسی نمیگیرد دست

مسکین تن من ز پای محنت شد پست

دست غم دوست پشت صبرم بشکست

نوع دیگر آنکه چهار مصراع بگوید که هر چهار مصاربع بشکل مربع زیر یکدیگر نوشته گردد، طولا و عرضاً بیک طریق خوانده شود و این قسمت را موشح مضلع مربع نامند.

از فرقت	آن دلبر	من دایم	بیمارم
آن دلبر	کز عشقش	بادردم	ویدارم
من دایم	با دردم	بی مونس	و بی یارم
بیمارم	ویدارم	و بی یارم	و غمخوارم

ایضاً مربع « رشید و طواط »

وفا	که داری	نگارا	بجانت
بی جفا	بدل	وفا کن	نگارا
هر مرا	دوستی	بدل	که داری
خوشترا	مر مرا	بی جفا	وفا

دیگری گفته :

مشکن	گل را	افروخته	از چهره
بچمن	دیگر	رخ مروتو	افروخته
ایمه من	خجل مکن	دیگر	گل را
قدر سمن	ایمه من	بچمن	مشکن

مسمط

تسمیط در لغت برشته کشیدن جواهرات را گویند و خود آن رشته را سمط نامند و در اصطلاح ، آنستکه شاعر بنای شعر خود را بر پنج مصراع متفق القوافی یا بیشتر و کمتر نهد و مصراع اخیر را بر قافیه ای گذارد که بنای نظم بر آنست و مخالف باشد این قافیه با دیگر قوافی :
منوچهری گوید:

خیزید خز آرید که هنگام خزانست

باد خنك از جانب خوارزم وزانست

آن بر ك رزان بین که بر آن شاخ رزانست

گوئی که یکی پیرهن رنگ رزانست

دهقان بتعجب سر انگشت گزانست

کاندر چمن و باغ نه گل ماند نه گزار

ادیب الممالک راست :

افسوس که این مزرعه را آب گرفته

دهقان مصیبت زده را خواب گرفته

خون دل ما رنگ می ناب گرفته

وز سوزش تب پیکرمان تاب گرفته

رخسار هنر گونه مهتاب گرفته

چشمان خرد پرده زخوناب گرفته

ثروت شده بیمایه وصحت شده بیمار (۱)

دیگری آورده است.

ایا ساقی المدام مرا باده ده مدام

سمن بوی ولاله فام که تا من درین مقام

زنم يك نفس بکام که کس راز خاص و عام

درین منزل ایعلام امید قرار نیست

عبدالواسع :

چون زین جهان پر هوس ایمن نخواهد بود کس

می خورد باید هر نفس چندین نباید خورد غم

(۱) راقم این حروف گوید.

ای بیخردان بیخردی تا کی و تا چند ؟ !

خود را برهانید ز بی حسی و ترفند

در گوش همی دارم ز استاد یکی پند

کو گفت مرا ای سره شاگرد فرهمند

در فضل و هنر کوش نه در خز و کثر آغند

اینها همه هیچ است بنزدیک خردمند

افزون نکنند قیمت خر را جل و افسار

از دور آدم تا کنون دلها بسی گردیده خون
آگه نشد يك كس که چون رفتست در قسمت قلم

تناسب

تناسب یا مراعاة النظير ، آنستکه متکلم در کلام خودش الفاظی
بیاورد که بایکدیگر از حیث معنی مناسب باشد :
دیدمش دامنی گل و ریحان و سنبل و ضمیران فراهم آورده و آهنگ
شهر نموده .

نباید تخت و تاج و گنج و دیهم
نماند گوهر و لعل و زر و سیم

تضاد

طباق یا تضاد آنستکه متکلم در کلام خود کلماتی ذکر کند که
از جهت معنی باهم متضاد باشند :
فتنه فرونشست و نزاع برخاست
من عهد تو سخت سست میدانستم
بشکستن آن درست میدانسم
این دشمنی ایدون که تو کردی بامن
آخر کردی نخست میدانستم !

ایضاً :

آزاده دلان سینه بمالش دادند
از محنت و غم گوش بمالش دادند
پشت هنر آنروز شکستست درست
کاین بی هنر آن پشت بمالش دادند

مستزاد

این صنعت چنانست که شاعر در نظم خود بعد از هر مصراع قسمتی از کلام موزون بیاورد که شعر ، بدون آن ، وزن درست آید خواه معنی را بدان قسمت احتیاج باشد و خواه نباشد :

باباز یکی مرغک دل باخته ای	از روی نیاز
گفت از چه سبب بمن همی تاخته ای	باچنگل باز
گفتا بتو از روی حقیقت گویم	نزراره مجاز
ز آنست که من بازم و تو فاخته ای	رو چاره بساز

دیگری گوید :

بر خرمن کل مار سیه خفته کدام است ؟

بر روی تو گیسو

حیف است که هم خوابه بود ترک ختارا

هندوی سیاهی

اندام تو در بند قبا شرط نباشد

الا که بدوزند

از لاله سیراب بقدر تو قبارا

وزغ نجه کلاهی

التفات

التفات ، آنست که متکلم ، کلام خود را از طریقی ، بطریق دیگر

نقل دهد برای نکته ای مثال از خطاب بغیبت :

مارا جگر بتیر فراق تو خسته شد

ای صبر در فراق بتان نیک جوشنی

مثال از تکلم بغیبت و هم از غیبت بخطا :
ومالی لاعبد الذی فطرنی و الیه ترجعون .

ردیف

ودیف عبارتست از کلمه ای مستقل و منفصل از قافیه بروجهی که
شعر را از حیث وزن و جهت تمامیت معنی بدان حاجت باشد و بیک معنی
در جمله ابیات مکرر گردد این قسم نظم را مردف گویند همچو آسوده ایم
در اشعار سرخوش هر وی.

ما گذشتیم از جهان و در جهان آسوده ایم
دل بریدیم از زمین و زان زمان آسوده ایم
ترك آسایش بگو گر طالب آسایشی
ای برادر راست خواهی مابدان آسوده ایم
دهر دریائی که در اوست در کام نهنگ

ما ز چشم افکنده در و بر کران آسوده ایم
بسته ایم از خوبی و زشتی زبان را زان سبب
زان زبانها کاید از دست زبان آسوده ایم
پیش هشتی دزد افکندیم کالای هوس

وز هراس رهزنان در کاروان آسوده ایم
داده ایم از کف بی بازار غم او هر چه بود
از یکی سودا ز هر سودو زبان آسوده ایم

سر بزیر پر کشیدستیم در کنج قفس
بسته چشم از گل زجور باغبان آسوده ایم

مرحوم آقا سید حسن طبسی « مشنگان »

قطعه :

عمر عزیز است صرف غم نتوان کرد
 بردل و بر جان خود ستم نتوانکرد
 اندام کار گذشته را نتوان خورد
 وز غم آینده دل دژم نتوانکرد
 عمر چو آخر شود دگر نتوان زیست
 وز آن يك لحظه بیش و کم نتوانکرد
 قامت آزاده را زروی خوش آیند
 نزد فرو مایه مرد خم نتوانکرد
 شعر ، توان گفت در مدیح ، ولیکن
 سفلہ بتعریف محتشم نتوانکرد
 تیغ و قلم ، گرچه هردو کار گشایند
 آنچه کند تیغ ، با قلم نتوانکرد
 بیتی از عنصری بیارم کز آن
 نغز تر و ساده تر رقم نتوانکرد
 « دانش و آزادگی و دین و مروت
 این همه را بنده درم نتوانکرد

شادروان محمد هاشم میرزا افسر

این کاخ که میباشد گاه از تو و گاه از من

جاوید نخواهد ماند، خواه از تو و خواه از من

گردون چو نمیکردد بر کام کسی هرگز
 گیرم که تواند بود ، مهر از تو و ماه از من
 گر هیچ نبازی باز ، چون هیچ نخواهی برد
 رنجی ز چه زین شطرنج فرزین ز توشاه از من
 کبکی بهزاری گفت ، پیوسته بهاری نیست
 این خنده و افغان چیست ؟ گل از تو گیاه از من
 باخویش در افتادیم ، تا ملک ز کف دادیم
 از جنگ کسان شادیم ، داد از تو و آه از من
 نه تاج کیانی ماند ؛ نه افسر ساسانی
 « افسر » ز چه نالانی ، تاج از تو کلاه از من
 آقای مؤید ثابتي : گله از روزگار جوانی
 از شاخ عمر ، مرغ جوانی پرید و رفت
 نگرفت انس بامن و دوری گزید و رفت
 آن همدم قدیم که نامش شباب بود
 برخاست از کنارم و دامن کشید و رفت
 روزم سیاه گشت که آن آفتاب عمر
 شد همچو ابر از نظرم ناپدید و رفت
 آن طایر خجسته هراسان و بی قرار
 بر بام من نشست و دمی آرامید و رفت
 یارب مگر چه دید خطا ، کان بهار عمر
 از پیش من چو آهوی وحشی رمید و رفت
 گفتم مگر بناله من رحمت آورد
 نشنید ناله های مرا یا شنید و رفت

از باغ آن گل نورسته مرا
 گلچین روزگار بصد جور چیدو رفت
 آن مرغ خوش ترانه بستانسرای عشق
 ناگه خموش گشت و زبان در کشید و رفت
 جز درد و رنج نیست درین رهگذار عمر
 خرم کسیکه زود بمنزل رسید و رفت
 یادش بغير باد « مؤید » که در جهان
 خیری ز روزگار جوانی ندید و رفت
 میرزا محمد بزرگ نیا « دانش »

بهار باز در و دشت ارغوانی کرد
 شکوفه بر سر اصحاب گلفشانی کر
 دو باره خامه نغز بهار برد و دشت
 هزار نقش ، نکوتر ز نقش هانی کرد
 گل شقایق افروخت آتش زردشت
 هزار دستان ، آغاز زند خوانی کرد
 به بزم ما ز نشاط بهار پیر مغان
 برقصد آمد و پیرانه سر ، جوانی کرد

آقای گلشن آزادی

هر روز زین خراب غم آباد میروند
 جمعی که هفته دگر از یاد میروند
 این زندگی هلال کسانیکه در جهان
 آزاد زیست کرده و آزاد میروند

چون غنچه چند تنگ دل از غم نشسته اند
 آنان که همچو گل همه بر باد میروند
 باغم ندارد ارزش این عمر، ای خوشا
 آنها که شاد، زیسته و شاد میروند
 بیداد گرمباش بیاران که بندگان
 چون «گاشن» از درد تو بیداد میروند

مرحوم مشکان

خواهی چو در حضور بزرگان سخن کنی
 پاکیزه گوی و نغز، و گرنه خموش باش
 بر روی، پرده در ره این پرده بسته اند
 خواهی که ره پیرو پرده پوش باش
 از فصل معرفت اگر تدرسی آرزو است
 باری زبان ببند و سراپای گوش باش
 «سفینه فرخ»

آقای میرزا محمود فرخ «سال ۱۲۹۵»

پیش جمال جانان گل رنگ و بوندارد
 وز آنکه رنگ و بوئی دارد چو اوندارد
 زاهد زما چه خواهی مارا بتوجه نسبت
 هرگز وفاق و الفت، سنک و سبو ندارد
 مجنون عشق لیلی در قید نام نبود
 رسوای عشق، پروا از آبرو ندارد
 بگرفته شهنه دستم، دید او بره چو مستم
 غافل که مست عشقم ربطی باو ندارد

آنقدر کز تو جانا این پاکباز عشقت

بوسی کند تمنا، پیش تو رو ندارد

(بلی آرزو بدل جوانان عیب نیست

این گفتگو ندارد!)

فاضل طغرایی هم در قصیده لامیه العجم چنین گفته است

«ماضیق العیش لولا فسحة الامل»

بابا فغانی گفته :

بس تازه و تری چمن آرای کیستی

نخل امید و شاخ تمنای کیستی

روز آفتاب روزن و بام که میشوی

شبها چراغ خلوت تنهای کیستی

رنگت چوبوی، دلکش و بویت چوروی خوش

حوری سرشت من گل رعنای کیستی

گل این وفا ندارد و گلزار این صفا

ای لاله غریب ز صحرای کیستی

حالی چو غنچه از دل ما باز کن گره

در انتظار وعده فردای کیستی

چون من ببند عشق تو، صدماهر و اسیر

تو زلف تابداده، بسبودای کیستی

بزمی پراز پری است «فغانی» تو در میان

دیوانه کداهی و شیدای کیستی

فرصت الدوله شیرازی

دیدن روی تو دادن جان مطلب ماست

پرده بردار ز رخساره که جان پر لب ماست

بت روی تو پرستیم و ملامت شنویم

بت پرستی اگر اینست که این مذهب ماست

گرچه در مکتب عشقیم همه ابجد خوان

شیخ را پیر خرد طفل ره مکتب ماست

شرب می بآلب شیرین تو ما راست حلال

بیخبر زاهد ازین ذوق که در مشرب ماست

نیست جز وصف رخ و زلف تو ما راست سخنی

در همه سال و مه این قصه روز و شب ماست

در تو یك یارب ما را اثری نیست ولی

قدسیان را بفلک غلغله از یارب ماست

چرخ عشقیم و تو ما را چو می زیب کنار

خون دل چون شفق و اشك روان کو کب ماست

اینگ نامش بفلک مهر جهان افروزیست

روشن است اینک که یکی ذره ز تاب و تب ماست

خواستیم تا که شوم بسته فترا کش گفت :

«فرصت» این بس که سرت خالک سم مر کب ماست

کمال اسمعیل گوید :

امید لذت عیش از مدار چرخ مدار

که در دیار کرم نیست ز آدمی دیار

رضی نیشابوری

کجاست نوبت احسان و روزگار کرم

چه وقت می شکفتد باز نوبهار کرم

غبار بخل ز صحن زمین بپرخ رسید

کجاست آخر يك ابر سیل بار کرم

نه مرغ همت کس راست پرو بال سخا

نه شاخ دولت کس راست برگ و بار کرم

نیامد آخر يك گل ز غنچه احسان

نماند آخر يك طفل از تبار کرم

آقا میرزا ابوالقاسم نوید حبیب الله خراسانی

يك عمر آدمی بجهان رنجا کشد

تا نيك و بد شناسد و ازهم جدا کند

بسیار دید بایش احوال روزگار

تا دیده را بوضع جهان آشنا کند

تا در ره صواب بکاری قدم نهد

صد بار بایش که در آن ره خطا کند

تا بهره مند گردد از آن رنجا که برد

مهلت چگونگی باید و فرصت کجا کند

آوخ که دیده بایش از روزگار بست

روزی که اوبکار جهان، چشم وا کند

لزوم مالا یلزم

اعنان یا لزوم مالا یلزم چنانست که شاعر در شعر خود التزام سپارد

بچیزی که مراعات آن ابتدا بروی لازم نبوده باشد ولی پس از التزام باید از عهده آنچه بدان التزام سپرده بر آید چنانکه سیفی نیشابوری در هر مصراع از قصیده خود التزام سنگ و سیم کرده است :

ای نگار سنگ دل ای لعبت سیمین عذار

در دل من مهر تو چون سیم در سنگین حصار

سنگدل یاری و سیمین بر نگاری، مهر تست

همچو نقش سیم و سنگ اندر دل من پایدار

من چو سنگم صلب در عهده تو چون سیمی دوروی

زان چو سیم از سنگ ناکاهم برفتی از کنار

بامن ای سنگین دل سیمین بر نا مهربان

همچو سیمم با تو صافی، همچو سنگم بردبار

گاه بر سنگم زنی چون زرو جوئی نقش نیم

که زنی سنگ و مرا چون سیم و زر گیری عیار

رحم کن منگر بی سنگی و بی سیمی من

زانکه سنگ آنرا بود کز سیم و زردارد سیار

و دیگری دوبیتی در التزام سنگ و زر و سیم گفته است بهر

مصراع :

تا دلبر سنگدل زرو سیم خواست

از سنگ زرو سیم تراشم چپ و راست

با سنگدلان بسیم و زر شاید زیست

بی سنگی ما ز بی زرو سیمی ماست

و از این قبیل است التزام بردف زائد پیش از حرف روی در هر

مصراعى از مصاريع ذيل كه نسبت دهند بعنصرى وعسجدى و فرخى و فردوسى .

ودر اين اشعار صنعت اجازه (۱) نيز باشد:

مانند رخت گل نبود در كالشن

چون عارض تو ماه نباشد روشن

مژگانك گذر همى كند از جوشن

مانند سنان گيو در جنگك پشن

تشبيه

تشبيه ، مانند كردن چيز را بچيزى در امرى بوسيله لفظى كه

مفيد اين معنى است تشبيه گويند .

محمد مثل شير است در شجاعت

بنا بر اين تشبيه را چهار ركن است : مشبه ، مشبه به ، وجه شبه

اداة تشبيه :

محمد بن قيس رازى گويد :

بهترين تشبيهات آن بود كه معكوس توان كرد يعنى مشبه و

مشبه به را بيكديگر تشبيه توان كرد چنانكه شب را بزلف و زلف را

بشب و نعل را بهلال و هلال را بنعل .

وناقص (۲) ترين تشبيهات آنست كه وهمى بود و آنرا در خارج

(۱) اجازه آنست كه كسى بيتى يا مصراعى بگويد و ديگرى آنرا

تمام كند .

(۲) ولى عرب را چنين تشبيه خيالى هست و مطبوع ذوق سليم نيز

ميباشد :

وكان محمرا الشقيق اذا تصوب او تصعد

اعلام يا قوت نشرن على رماح من زبرجد

مثالی تصور نتوان کرد چنانکه بعضی از متعسفان تنوره آتش را بدریائی
پراز مشك تشبیه کرده است و در خمیدن آتش را از میان انگشت سیاه
بموج زرمایع مانده کرده (انتهی) تشبیه را اقسامی است که ببعضی اشارت
میشود .

تشبیه مطلق

این نوع ، چنانست که هیچ يك از قیود و شروطی که در دیگر اقسام
بایستی ملحوظ افتد در آن مرعی نگردد و از این لحاظ آنرا مطلق
نامیده اند:

تیغ تو همچو آفتاب بنور می زداید زمانه را زنگار

تشبیه صریح

تشبیه صریح آنستکه متکلم در کلام خود اداه تشبیه را
بیآورد .

پیچیدن افعی بکمندت ماند آتش بسنان دیو بندت ماند
اندیشه برفتن سمندت ماند خورشید بهمت بلندت ماند

تشبیه تفضیل

و آن چنانست که متکلم ، ابتدا چیزی را بچیزی مانند کند سپس
تجدید رأی برایش حاصل شده مشبه را بر مشبه به فضیلت دهد :

بقدر گفتی سروست در میان قبا

بروی گفتی ماهست در میان کلاه

چوماه بود و چوسرو نه ماه بود نه سرو

کمر نیندد سرو و کله ندارد ماه

واز این قبیل است.

خواستم گفتن که دست و طبع او ابرست و کان

عقل گفت این مدح باشد ؛ نیز بامن هم بلاس

دست او را ابر چون خوانی و آنجا صاعقه

طبع او را کان چرا کوئی و آنجا احتیاس

تشبیه عکس

و آن چنانست که متکلم دو چیز را بیکدیگر تشبیه نماید بدو

اعتبار مانند :

تشبیه شب بزلف و زلف بشب نعل بهلال و هلال بنعل چنانکه

گذشت .

رشید گوید :

بشت زمین چوروی فلك كشته ازسلاح

روی فلك چو بشت زمین گشته از غبار

از سم مر کبان شده مانند غار کوه

از جسم کشتگان شده مانند کوه غار

فردوسی گوید :

ز سم ستوران در آن پهن دشت

زمین شد شش و آسمان گشت هشت

تشبیه تسویه

و آن چنانست که متکلم چیزی را با چیزی در بعضی اوصاف برابر

و مساوی قرار دهد.

گفتم زدل خویش دهان سازمت ایماه
 گفتا نتوان ساخت زیك نقطه دهانی
 گفتم زتن خویش میان سازمت ایدوست
 گفتا نتوان ساخت ز يك موی میانی
 دیگری گوید :

جای خصمت چو جای توست رفیع
 آن تو تخت و آن خصمت دار

تشبیه مشروط

و آن چنانست که متکلم چیز را به چیزی تشبیه کند ولی تشبیه را
 منوط بشرط قرار دهد:

ماهی ار ماه ناورد کاهش چرخ ار چرخ نشکند ز نهار
 گر تو چرخ چرا عدوست نگون
 ورتو ماهی چرا عدوست نزار ؟

ایضاً دیگری گفته:

گر دل و دست بهر و کان باشد
 دل و دست خدایگان باشد

تشبیه اضمار

و آن چنانست که متکلم ظاهراً کلام خود را برای افاده معنائی
 ایراد میکند ولی مقصودش همان تشبیه باشد :
 گر نور مه و روشنی شمع تراست
 پس کاهش و سوزش من از بهر چراست ؟

گر شمع توئی مرا چرا باید سوخت
ور ماه توئی مرا چرا باید کاست ؟!

تشبیه جمع

و آن، چنانست که مشبه به متعدد باشد و مشبه یکی :
ای زلف یار سایه یال فرشته ای
یا از سواد دیده حورا سرشته ای
عودی نه عنبری نه عیبری نه نافه ای
دامی نه حلقه ای نه کمندی نه رشته ای

تشبیه کنایت

و آن چنانست که کلام خالی باشد از اداه تشبیه :
گاه بر ماه دو هفته گرد مشک آری بدید
گاه مر خورشید را در غالیه پنهان کنی
« مقصود از ماه دو هفته و خورشید صورت محبوب است و مراد
بغالیه و مشک زلف اوست »

استعاره

استعاره ، در لغت بمعنای عاریت خواستن چیز است و در اصطلاح،
نوعی از مجاز باشد که اساسش روی تشبیه است .
استعاره ، بتقسیم اولی بر سه قسمت : مکنیه ، تخیلیه ، ترشیحیه
تشبیه مضمّر در نفس را استعاره مکنیه گویند :
ذکر لازمی از لوازم مشبه به را برای مشبه ؛ استعاره تخیلیه
نامند .

ایراد مناسبی از مناسبات لازم مشبه به را برای مشبه ، استعاره
ترشعیه گویند .

ابو ذویب هذلی راست :

وإذا المنية انشبت اظفارها الفيت كل تميمة لاتنفع

تشبیه کرده در قلبش مرگ را بسمع « یعنی حیوان درنده » مانند
شیر ، لازمی از لوازم شیر را در شعر خود که اظفار « چنگال » باشد
آورده است .

سپس مناسبی از لوازم چنگال که بند کردن و فرو بردن در فریسه
باشد ایراد نموده که عبارتست از انشاپ .

حاصل معنی، آنکه هر گاه مرگ در رسد و چنگال خود را بند
نماید هیچ دعاء و بازوبندی نفع و تأثیری نمی دهد !
شیخ سعدی گوید :

چون مخبط شد اعتدال مزاج نه عزیمت اثر دهد نه علاج
و از قبیل استعاره است این دو شعر ، که از آن دوست قدیمی
نگارنده مرحوم میرزا عبدالحسین خان منشی باشی (نصرت)
میباشد :

چه شب است کز درامشب بدر آمد آفتابی ؟! (۱)

چه عنایتست یارب که نکرده ام ثوابی ؟!

(۱) قامت تظللنی من الشمس	نفس اعز علی من الشمس
قسامت تظللنی و من عجب	شمس تظللنی من الشمس
حافظ راست :	

گرچه گرد آلود فقرم شرم باد از همتم

گر باب چشمه خورشید دامن تر کنم

برای استعاره اقسام دیگر است که ذکر آنها با شرح آن مناسب

مقام نیست زیرا که « هر سخن جائی و هر نکته مقامی دارد »

هله بادو چشم بیدار ، جمال یار دیدم
که گمان نبوده رگز که بیهوش بخوابی (۱)

گفتیم مبنای استعاره بر تشبیه است

حال باید دانست که استعمال لفظ در معنای موضوع له خود حقیقت
و در خلاف موضوع له مجاز است مثلاً هر گاه لفظ « اسد » را گفتیم و
از آن حیوان مفترس (درنده) یعنی شیر اراده کردیم حقیقت خواهد
بود و اگر کلمه اسد را بر زبان رانیدیم و بمناسبتی از آن ، مرد شجاع
مقصودمان باشد مجاز خواهد بود .

بنابر این ، مجاز استعمال لفظ است در خلاف ماضع له بسبب علاقه
یعنی مناسبت میان معنای حقیقی و مجازی .

پس اگر علاقه ، علاقه مشابهت نبود از قبیل : کلیت و جزئیت -
اطلاق و تقیید . سببیت و مسببیت . حالیت و محلیت و جز اینها مجاز مرسل
خواهد بود والا استعاره است

کنایه

کنایه و کنیه ، در لغت بمعنای ستر و پوشانیدن است و در اصطلاح
آنست که متکلم از لفظ معنای مجازی را اراده کند باجواز قصد معنای
حقیقی لفظ .

مثلاً هر گاه بگوئیم : فلان کثیر الرماد ، یعنی فلانی خاکستر
آشپزخانه اش زیاد است .

(۱) خنک آن که با حبیبی شب و روز خود سرآرد

که پس از حبیب عالم نبود بجز حبابی
و محیط زندگان نیست شباب و عشق « نصرت »
دل من بعشق زنده است ، دریغ از شبابی

مقصودمان نه معنی حقیقی باشد بلکه غرض معنای مجازی آنست که جود آنشخص منظور میباشد عبارت واضحهتر لازم معنای حقیقی، مراد ماست .

زیرا که از زیادی خاکستر ذهن شنونده میرود بکثرت طبع از زیادی طبع ذهن او منتقل میشود بکثرت اكلة « غذاخوران » و از زیادی مهمانان ذهن میرود روی سخاوت وجود فلانی . پس در اینجا ذکر ملزوم شده و اراده لازم . و مثل آنست :

زید مهزول الفصیل :

(یعنی بچه شترش لاغراست)

زید جبان الکلب .

« یعنی سگش ترسو است »

همه این عبارات میرساند جود زید را از اینجااست که گفته اند

(الکناية ابلغ من التصريح)

(۱) شمس قیس ، زیر عنوان (ارداد) مینویسد : و آن از جمله

کنایات است

آنگاه پس از تعریف کنایه ، میگوید :

این صنعت در جمله لغات مستعمل است و بنزدیک خاص و عام متداول ،

چنانکه عوام گویند :

در سرای فلان ، کسی بسته نبیند و دیگ او از آتشدان فرود

نمیآید .

« اگر چه تعبیر از کنایه بحسب معنای لغوی که خود او آورده ،

درست است لیکن مصطلح قوم نیست .

شاید اصطلاح مخصوص خود اوست .

« ولا مشاحة فی الاصطلاح » .

ایهام مصدر است یعنی بوهم انداختن

این صنعت چنان باشد که متکلم ، لفظی بیاورد ، دارای دومعنی (قریب . بعید) و ذهن شنونده ابتدا متوجه شود بمعنی قریب در صورتی که مقصود گوینده معنی بعید باشد .

عنصری گوید :

تو آن شاهی که اندر شرق و درغرب

جهود و گبر و ترسا و مسلمان

همی گویند در تسبیح و تهلیل

که یارب عاقبت محمود گردان

تعریض

تعریض آنستکه متکلم ، کلامی بیاورد و مقصودش گوشه دادن بمطلبی دیگر باشد مثل اینکه بستانکار بر رفیق بده کار خود وارد شده بگوید آدم سلامی عرض کنم (یعنی طلب مرا بده)

دادار مرا گفت چرا غمگینی ؟

غمگین کدام دلبر شیرینی

برجستم و آینه بدستش دادم

گفتم که در آینه که را می بینی ؟

قلب

این صنعت چنانست که دو کلمه از لحاظ تقدیم و تأخیر حروف

مقلوب یکدیگر واقع شوند :

کلام روح‌فزای تو در کمال حالات (۱)

صفای روی تو صافی تراز گهر بطراوت

قلب کل

رای تو یار صواب . داد تو محض و داد

فتح تو حتف حسود ضیف توفیض مراد

قلب میجنح

کنج دولت دهد گذارش جنگ

رای نصرت کند حمایت یار

قلب مستوی - عقرب تحت برقع

بارخش وه نیز میدیدیم زین هوش خراب

باز اگر می برد بarm را بدر بی مرڪ از آب

« هر يك از دو مصراع را اگر وارونه نمائیم مثل آنستکه راسته

بخوانیم »

حریری گوید :

اسل جناب غاشم مشاغب ان جالسا

دیگری گفته است :

شوهره بلبل بلبل هر مهوش شکر بترازی وزارت برگش

(۱) کلام با کمال از قبیل قلب بعض است معلوم شد از امثله بالا که

قلب بر چهار قسم است ولی قسم چهارم در فارسی کم استعمال میشود بعلاوه
معنای محصلی هم ندارد.

ترصیع

ترصیع ، در لغت ، جواهر در نشانیدن است (۱) و در اصطلاح ارباب بدیع آنستکه کلمات مسجع آورده شود بطوری که دو جمله در وزن و در حروف خوانیم مساوی باشند .

حریری گوید :

یطبع الاستجاع بجواهر لفظه ویقرع الاسماع بزواج وعظه
رشید و طواط راست :

ای منور بتو نجوم جلال وی مقرر بتو رسوم کمال
بوستانیست صدر تو ز نعیم آسمانیست قدر تو ز جلال
خدمت تو معول دولت حضرت تو مقبل اقبال

رد الصدر الی العجز

این صنعت چنانست که شاعر ، کلمه ایرا که ابتداء شعر بدانست در آخر هم بیاورد :

غضایری گوید :

عصا بر گرفتن نه معجز بود همی اژدها کرد باید عصا
رشید و طواط راست :
قرار ازدل من ربود آن نگار بدان عنبرین طره بی قرار

رد العجز الی الصدر

این صنعت عکس قسم اول است . یعنی شاعر لفظی را که در آخر شعر خود آورده ، در اول شعر دیگر مکرر نماید :

(۱) گوشواری داشتم از لعل و مروارید و در بود یکم مثقال وزن آن مرصع گوشوار

قوام دولت و دین روزگار فضل و هنر

ز فضل وافر تو یافت زیب و فر و نظام

نظام ملت و ملکی عجب نباشد اگر

برونق است درین روزگار کلک و حسام

حسام و کلک تو کردند کام اعدا کم

روا و رأی تو بردند از زمانه ظلام

ظلام باد شب و روز دشمن جاهت

بکام باد همه کار دوستان مدام

مدام تا که بود گردش فلک بر جای

مطیع باد ترا دولت و ، سپهر ، غلام

تقسیم

صنعت تقسیم ، چنانست که شاعر ، معنائی در نظر گرفته ، سپس

بتفصیل آن پردازد :

درازی عمر مردم شصت سال است

شبت نیمی و شب خفتن حلال است

بماند سی و ز آن سی پانزده نیز

حساب طفلی و حد کمال است

بماند پانزده ز آن پانزده ده

غم دنیا و فرزند و عیال است

بماند پنج و آن پنجمست عمرت

ترا ای شصت ساله پنج سال است

چو عمر اینست از آن پس مر تراخورد

درین دنیات دل بستن محال است

دانشمند ارجمند آقای میرزا محمود فرخ جواهری فرموده :

در راه عشق دوست تو انم زجان گذشت

لیکن ز عشق دوست کجا میتوان گذشت

صیت جمال او بهمه قیروان رسید

آوازه جنون من از قیروان گذشت

با این و آن بگوی که پنم چه میدهند

کار جنون من دگر از این و آن ، گذشت

بگذشت بر بیمیده چندی ز عمر من

هان گوش دار تا که بگویم چسان گذشت

نیمی مرا بکودکی اندر گذشت عمر

نیمی دگر بعشق رخ کودکان گذشت

کلیم اصفهانی گوید :

بدنامی حیات دو روزی نبود بیش

آنهم کلیم باتو بگویم چسان گذشت

یکروز صرف بستن دل شد باین و آن

روز دگر بکندن دل ، زین و آن گذشت

تکریر

تکریر آنست که شاعر لفظی را مکرر آورد.

رشید وطواط راست :

زهی مخالفت امر تو خطاء خطاء زهی موافقت رأی تو صواب صواب

حکیم ناصر خسرو فرماید :

منافق را مدان یار موافق
منافق را منافق دان منافق
دیگری گوید .

جهان از دولت سلطان اعظم
بهار اندر بهار اندر بهارست
عسجدی گفته :

باران قطره قطره همی بارم ابر وار

هر روز خیره خیره ازین چشم سیل بار

ز آن قطره ، قطره قطره باران شده خجل

ز آن خیره خیره ، خیره و جان من فکار

تاکید المذم بمایشبه الذم

این صنعت ، چنانست که شاعر کسی را بوصفی ستاید آنگاه در
اثناء کلام خود کلمه « لکن » آورد که شنونده خیال کند مقصود متکلم
ایراد صفت ذمی است برای ممدوح ولی برخلاف انتظار ملتفت میشود
که آنچه بعد از لکن آورده شده او نیز یکی از اوصاف حمیده است
همی بعدل تونازند دوستان لکن

به بی نظیری تو دشمنان دهند اقرار

ایضاً

ترا پیمشه عدلست لکن بچود

گفت می کند بر خزاین ستم

وا از این قبیل است این شعر :

ولا عیب فیهم غیر ان سیوفهم بهن فلول من قراع الکتاب

تاکید الذم بمایشبه المذم

این صنعت ، عکس آنست یعنی شاعر ، در میان اوصاف ذمیمه

برخلاف انتظار پس از کلمه استدر اك، صفتی ایراد کند که آن نیز دلالت بر ذم کند :

نا:شان نه گندمین و سنخشان درشت ، لیک
گاه عطا ترش روی و در وعده کاذبند

بیان و تفسیر

این صنعت چنانست که متکلم کلامی بیاورد و مجمل آن گاه بتفسیر اجمال پردازد :

دو کس رنج بیپوده برد و سعی بی فایده کرد یکی آنکه مال گرد
کرد و نه خورد و دیگر آنکه علم آموخت و عمل نکرد.
یا ببندد یا گشاید یا ستاند یا دهد

تاجهان بر پای باشد شاه را این یادگار
آنچه بستاند، ولایت آنچه بدهد، خواسته
آنچه ببندد پای دشمن، آنچه بگشاید، حصار

حسن تعلیل

این صنعت چنانست که شاعر در شعر خود مطلبی را ادعا کند و
برای اثبات مدعای خویش دلیلی آورد نه مطابق با واقع، در حقیقت مقصودش
اغفال طرف مقابل باشد. « شاعری گوید »
چوب را آب فرو می برد، و حکمت چیست
شرمش آید ز فرو بردن پرورده خویش

حافظ فرماید :

بعد از اینم نبود شایبه در جوهر فرد (۱)

که دهان تو درین نکته خوش استدلالیست

اسلوب الحکیم

این صنعت ، چنانست که متکلم ، در کلام خود لفظی ایراد کند و مخاطب آنرا برخلاف مراد متکلم حمل نماید و در ضمن متکلم را بفهماند که انسب بحال او معنائیست که مخاطب آنرا درک کرده است :

گفتمش باید بری نامم زیاد گفت آری میبرم نامت زیاد آورده اند که قبعری روزی در بوستان باجمعی از دوستان نشسته سخن ازهر دری پیوسته موسم غوره بود .

یکی از آن میان نام حجاج بن یوسف ثقفی بر زبان راند قبعری گفت :

اللهم سود وجهه واقطع عنقه واسقنی من دمه

حجاج را خبر شد باحضارش مثال داد و سخن در میان نهاد قبعری گفت :

مقصودم تو نبودی غرض غوره بود که از خدا درخواست کردم

(۱) مقصود از جوهر فرد ، جزء لایتجزی است که در وجودش اختلافست .

بعضی میگویند وجود خارجی ندارد و برخی برآنند که وجود خارجی دارد .

خواجه از باب حسن تعلیل ، میگوید : دهان تنک محبوب دلیل بر وجود جزء لایتجزاست در خارج .

این قدر هست ، که گاهی سخنی میگوید

ورنه معلوم نگشتی که دهانی دارد !

صورتش سیاه کند باغبانش از تالك باز نموده، شرابش سازد آنگاه باقبال
امیر يك دوستاكن بنوشم !

حجاج از روی خشم ویرا گفت:

لا حملنك على الادهم

یعنی زنجیر بیایت نهاده ترا زندان میفرستم

قبعش گفت :

مثل الامیر حمل على الادهم والاشهب

یعنی لایق بمقام امارت همین است که مرا بر اسب ابلق سوار

کند . اشهب را هم قرینه برای این معنی آورد ، دیگر بار حجاج گفت :
انه لحديد .

یعنی مقصودم از ادهم قید بود ، نه اسب .

جواب داد :

لان يكون حديداً خير من ان يكون بليداً

یعنی هر آینه اسب مرحمتی امیر ، تند رو باشد بهتر از اینکه

کند رو بود .

حجاج را خنده گرفت و از مجازاتش درگذشت .

تجاهل العارف،

این صنعت ، چنانستکه متكلم موضوعی را سؤال کند که خود

میدانداما محض رعایت نکته‌ای که از سوق کلام استفاده میشود خویشتر

را بنادانی زده ، چهل را بخود می بندد ،

سعدی گوید :

یارب آنروست یا برگ سمن

یارب آن مویست یا مشك ختن

۱۰۶-

ایضاً

آینه در پیش آفتاب نهادست ؟

بر در آن خیمه یاشعاع جبین است ؟

« هموراست »

آن برگ گل است یا بناکوش

یا سبزه بگرد چشمه نوش ؟

دیگری گوید :

در زیر امر اوست جهان یا جهان خود اوست

یارب خدایگان جهانست یا جهان ؟

ایضاً

روزگار آشفته تر یا زلف تو یا کارمن

ذره کمتر یا دهانت یا دل افکار من ؟

تنسيق الصفات

این صنعت چنانست که برای يك موصوف ، صفات متعددی در پی

یکدیگر آرند :

« قافیه راست »

بگردون تیره ابری بامدادان برشدازد ریا

جواهر خیز و گوهر بیز و گوهر ریز و گوهر زا

عنصری گوید :

شاه گیتی خسرو لشکرکش لشکر شکن

سایه یزدان شه کشور ده گیتی ستان

واژ این قبیل است و نزدیک بهمین معنی است .

سباقه الاعداد

و آن چنانست که شاعر چند چیز از مفردات را برشمارد آنگاه

جمله را يك يك و صف نماید چنانکه

ادیب صابر راست :

بمن نمود رخ و چشم و زلف آن دلبر

یکی عقیق و دوم نرگس و سوم عنبر

عقیق و نرگس و عنبرش بستند از من

یکی حیات و دوم قوت و سوم پیکر

حیات و قوت و پیکر سه دایه بود مرا

یکی ضعیف و دوم قاصر و سوم لاغر

ضعیف و قاصر و لاغر شود بمحنت عشق

یکی سپهر و دوم کوکب و سوم گوهر

زینتی گفته است

اسب و گهر و تیغ بدو گیرد قیمت

تخت و سپه و تاج ازو یابد مقدار

ایجاز اطناب مساوات (۱)

باید دانست که الفاظ ، قوالب معانی هستند بنابراین گاه میشود

ترتیب معانی بیش از الفاظ است و گاه کمتر و گاه مساوی ، قسم اول را

اطناب گویند دوم را ایجاز نامند ، سوم را مساوات ، ایجاز و اطناب دو

صورتی از صنایع بدیعیه شمرده میشوند که مغل بفهم و ملال آور نباشند

مثال ایجاز.

سنائی راست :

همه گفتی چو مصطفی گفتی

تا بحشر ای دل از ثنا گفتی

(۱) از آنجا که ایجاز و اطناب از امور نسبی هستند نمی شود آنها را

تعریف کرد چرا که يك کلامی ممکن است موجز باشد ولی نسبت به جمله

دیگر مطناب باشد و بالعکس ، علی هذا بایستی بنا را بر عرف عام

گذاشت .

انوری گوید :

من چه کردم آنچه آن آید زمن
توجه کن آنچه از تو آید و السلام

سعدی گوید :

دیدم دهنی و رفتم از هوش دیدی که بهیچ مرده بودم
در اطناب شرط است، که از استعمال الفاظی که مورد احتیاج نیستند
اجتناب ورزند مانند :

من و توایم من و تو که در جهان نبود

من و ترا بهتر جز من و تو یار و قرین
در هر حال متکلم بلیغ آنست که الفاظ را برفیق معانی متصوره در
ذهن ترتیب دهد مگر اینکه مقام مقتضی اطناب باشد چنانچه در آیه
کریمه است :

وما تملك يمينك يا موسى ؟

حضرت حق سؤال میفرماید چیست بدست راست تو ای موسی ؟
باسخ میدهد :

هی عصای اتو کاء علیها و اهش بها علی غنمی ولی فیها
ما آرب اخری .

یعنی اینست عصای من تکیه میکنم بر آن و گوسفندانم را بآن
میچرانم و برای منست درین ، حواصی دیگری .

معلوم است طبق قوانین بلاغتی میباید حضرت موسی بگوید (عصای)
یعنی فقط خبر مبتدا را ذکر کند « وفی جواب کیف زید قل دنف »
اینجا بعلاوه اینکه مبتدا را آورده جمل دیگری را هم یاد آور شده است
محض آنکه مقام، مقام صحبت بامحبوب میباشد هر چند کلام طولانی تر

تربود لذتش بیشتر، اینست توجیه و تفسیر ظاهر سؤال و جواب، و
(فیه کلام لایسعه المقام)

اعتراض

آنها حشو نیز گویند عبارتست از اینکه شاعر در وسط شعر خود
لفظی بیاورد که معنی را بدان حاجت نباشد و آن بر سه نوع است.

۱- حشو ملیح، که بر عذوبت شعر بیفزاید :

در محنت این زمانه بی فریاد

(دور از تو) چنانم که بداندیش مباد

۲- حشو متوسط، که اگر بر رونق شعر نیفزاید عیبی بلفظ و معنی
وارد نیامورد.

گر خیره مرا زیر و زبر خواهی کرد

از عمر خود (آی دوست)، چه بر خواهی کرد

۳- حشو قبیح، که زاید بی معنی و بی فایده باشد:

گر می نرسم بخدا مت معذورم

زیرا (رمد)، چشم و (سداع)، سرم است

ارسال المثل

ارسال المثل چنانست که شاعر مثل مشهور را در شعر خود

بیاورد :

نابلسی گوید :

و مهجتي فی ید بهم تعبثون بها

(الطفل يلعب و العصفور في الم)

سلطان اتسز خوارزم شاه در خطاب بسلطان سنجر سلجوقی
پیغام میدهد

میرا با ملک طماقت جنگ نیست
ولیکن بصلحش هم ، آهنگ نیست
اگر باد پایست یکران شاه
کمیت مرا نیز پا ، انگ نیست
بخوارزم آید بسقین روم
(خدای جهان راجهان تنگ نیست)

خواجه حافظ گوید :
بصوت بلبل و قمری اگر ننوشی می
علاج کی کنمت (آخرالدواء الکی)

سعدی فرماید :

با دوست بگرمابه درم خلوت بود
وان روی چو گل با گل حما آلود
گفتا دگر این روی کسی دارد دوست
گفتم (بگل آفتاب نتوان اندود)
وازا این قبیل است :

« رباعی »

با بط می گفت ماهیی در تب و تاب
باشد که بجوی رفته باز آید آب
بط گفت چو من قدید گشتم تو کباب
(دنیا پس مرگت ماچه دریا چه سراب)

عنصری در ارسال المثل گوید « بیشتر مصاریع امثال است » :

فعل ، آلوده گوهر آلاید
 « از خم سرکه ، سرکه پالاید »

هرکجا گوهر بدیست بدیست
 « بدگهر نیک چون تواند زیست »
 بد ز بد گوهران بدید آید
 « هرکسی آن کند کز و زاید »

« اشعار عنصری ، مفاد این مثل است که گفته اند : »

(کل اناء یترشح بما فیه)

گر دایره کوزه بگوهر گیرند
 « از کوزه همان برون تراید که دروست »

بلمعالی رازی گفته است :

نادیده رز گارم از آن رسم دان نیم

« آری بروز گارشود هرد ، رسم دان »

ملمع ، آنست که شاعر نظمی بیارد هر کب از دولفت و بیشتر
 باین طریق که بیتی فارسی و بیتی تازی یا مصرعای فارسی و دیگری عربی
 یا بترتیب دیگر کلام منظوم سازد :

« سعدی گوید »

سل المصانع ركباً تهيم في الفلوات

تو قدر آب چه دانی که در کنار فرانی

شبه بروی توروز است و دیده ام بتوروشن

و ان هجرت سواء عشیتی و غداتی

اگرچه دور بماندم امید برنگرفتم

مضی الزمان و قلبی يقول انك آت

من آدمی بجمالت ندیدم و نشنیدم
 اگر گلی بحقیقت عجین آب حیاتی
 فکرم تمرر عیشی و انت حامل شهد
 جواب تلخ بدیعست از آن دهان نباتی
 شبان تیره امیدم بصبح روی تو باشد
 لقد تفتش عین الحیات فی الظلمات
 « حافظ فرماید »

انت روائج رند الحمی و زاد غرامی
 من المبلغ عنی الی سعاد سلائی
 پیام دوست شنیدن سعادتست و سلامت
 فدای خاک در دوست باد جان گرامی
 بیا بشام غریبان و آب دیده من بین
 بسان باده صافی در آبگینه شامی
 خوشادمی که درائی و گویمت سلامت
 قدمت خیر قدوم نزلت خیر مقام
 اذا تغرد عن ذی الاداک طائر خیر
 فلا تغرد عن روضها انین حمای
 بسی نماند که روز فراق یار سر آید
 رأیت من هضبات الحمی قیام خیام
 این ملمع از محشی است که بفارسی و عربی گفته شده است :
 دی بیامد دلبرم اندر کفش جام مدام
 یالها من خمره تشفی العلیل من سقام

چون سپند از جای جستم گفتمش روحی فداك (۱)
 خیر مقدم یا ندیمی هات صهباء الكرام
 آن شراب از غوانی را که بهرش زاهدان
 روزها اندر صیاهند و سحرها در قیام
 یعنی آن خمری کزو نوشند مردان خدای
 لیس انزاف بها بل لیس فیها من ائام
 لطف کن بر من بیک ته جرعه ای ایخوش خرام
 ان صبری تم فیها فاسقنیها والسلام
 گفت یکسو رو نباشد در خور هر ابلهی
 نی برای عامی و نی از برای مرد خام
 رنجها باید در این ره تا بیابای کام خویش
 «دونه حرب البسوس» للذی یبغی المرام
 پخته باید نوش فرماید ازین جام شراب
 نیست شان آنکه نزداید زدل زنگ ملام
 فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلات
 خیز بر خوان این ملمع سال و ماه و صبح و شام
 حسن مطلع

که آنرا حسن ابتدا نیز گویند چنانست که شاعر ، در ابتداء نظم
 خود بقسمی مطلب را پیروراند که مقصودش از مدح و هجاء و نصیحت و
 فضیحت و دیگر اغراض معلوم گردد یعنی براعت استهلال داشته باشد و

(۱) مرحوم شیخ رئیس شاهزاده ابوالحسن میرزا را ملمعی است بسه لغت

(فارسی عربی فرانسه) رجوع شود به (منتخب نفیس شیخ رئیس)

هم باید ازالفاظ موهمه وركيك و كلمات وحشيه كلامش خالى باشد .

سروش اصفهانی گوید:

افسر خوارزمشه كه سود بكيوان

باسرش آمد درين مبارك ايوان

ابو حنیفه اسكافي راست :

شاه چو دل بر كند زبزم گلستان

آسان آرد بچنگ مملكت آسان

دیگری گوید :

هرنسیمی كه بمن بوی خراسان آرد

چون دم عیسی در كالبدم جان آرد

حكیم ناصر فرماید :

دیر بماندم درين سرای كهن من

تا كهنم كرد صحبت دی و بهمن

مرحوم سرانی گفته :

آسمان خبط اینقدر تا کی ؟ !
نیر الدوله و حكومت ری

دیگری گفته :

رفت ببرز حمل خسرو سیارگان

مطلع خورشید شد طالع شاه جهان

فرصت الدوله شیرازی گوید :

بهر صیدم چند تازی خسته شد پای سمندت

صبر كن تا من بیای خویشان آیم ببندت

نگارنده این سطور ، هروی خراسانی راست :

ایا ندیده بگیتی حریم امن و امان

بروزگار جهانداري بزرگ شهان

باعتماد نظر کن بخطه کابل
باحترام گذر کن بکشور افغان

بین اهالی کشور چسان غنود ستند؟
بزمیر سایه چتر خدایگان جهان

وله ایضاً

خواهی اربینی بهشت عدن، بر روی زمین
رخت بگشا درهرات وروضه رضوان بین
باصفا مرزی که رضوان می گزد دندان بلب
گر زباغ خلد بیند نقش این زیبا زمین
شعب وسعد و غوطه ونهر ابله، این چهار

جنت دنیا ستی شهر هراتش پنجمین

لغز

لغز، آنستکه معنی از معانی را در لباس عبارتی مشکل بطریق
سؤال پیرسند .

واز این جهت آنرا در خراسان «چیستان» گویند :

در مقراض (قیچی) گفته

چیست کاندردهان بی دنداناش هرچه افتاد ریز ریز کند
چون زدی درد و چشم او انگشت در زمان هر دو گوش تیز کند
دیگری در کوزه گفته

لعبتی چیست نفزو خاک مزاج که بآیست در جهان خرسند
دست بر سر نهاده پنداری بسر خویش میخورد سو کند

در پیاز گفته :

چيست آن طرفه خر که بی در	اندر آن خیمه خیمه دیگر
مفلسان را مصاحب و دمساز	منعمان را رفیق راه سفر
گاه بینی زمردین علمی	از گریبان آن برآرد سر
این لغز را هر آنکه بگشاید	چشمه آب آیدش بنظر

معما

این صنعت ، چنانست که اسم یامعنی را بنوعی ازغوامض حساب
یا بچیزی ازقلب و تصحیف و غیر آن از انواع تعمیم آنرا پوشیده گردانند
تاجز باندیشه تمام و فکر بسیار بسر آن نتوان رسید و بر حقیقت آن
اطلاع نتوان یافت :

چنانکه در قیاس گفته اند

چيست نه شلوار و نه پیراهنش
هر چه میخواهی نبی در دامنش
راست گوید هر چه گوید بی زبان
از دهائی عقری در گردنش
و همچنین در نام مسعود گفته اند
چو نامش پیرسیدم از ناز زود
بدامن چو برخاست بر بطن بسود
بتازی بدانستم آن رمز او
که نامش ز بر بطن بسودن چه بود (۱)

(۱) سودن ، بمعنای مس کردن و مالیدن است بر بطن تقریباً مرادفست
با « عود » که عربیست « و قسمی است از ساز »
ابونصر فراهانی گوید :
کران عودو بر بطن وتر شرعه رود « همه اینها بمعنی سازند »

ایضاً بنام مسعود گفته شده

دانه ها بهر نثار افشانند و دل بر سر نهاد

شمع در بزم تو و دودش ز سر بگذشته بود (۱)

بو الفرج در (عبدالرحمن) گفته است

سورتی کا اندر آن يك آیت را کرد باید همی بسی تکرار

آخر نام تست اول آن ای نکو سیرت نکو کردار

آخر نام تو ترا بد هاد اول نام تو چو من بسیار

دیگری باسم مبارك علی (ع) گفته

چو نام او گذرد بر صوامع ملکوت

بقدر مرتبه هر يك « زجا » بلند شوند (۲)

تعمیه

بنام شانۀ سر و کلنگ

دو مرغ از مرغزاری کرد پرواز

بقصد هردو شان آهنگ کردم

یکی را پا بریدم گشت بی سر

یکی را سر بریدم لنگ کردم

بای شانۀ سر کلمۀ سر هست که پایۀ شانۀ است و سر کلنگ

کاف است.

(۱) توضیح اینکه هر گاه سه نقطه شین را از شمع نثار کنیم و دل

شمع را که میم است بسین وصل نمائیم (مسع) میشود بعد دال اول (دود) را میاندازیم سپس واو و دال را با آخر لفظ مسع ملحق کنیم مسعود میشود.

(۲) توضیح آنکه (زجا) حروفش بحساب ابجد (یازده) میباشد

چه از طبقۀ آحاد است هر گاه این سه حرف را بطبقۀ عشرات بردیم ۱۱۰ میشود که بانام (علی ع) بحساب ابجد مساویست.

تعمیه بنام پسته، محشی راست :

دانه ای سرخ پوش و سبز اندام
نزد من بهتر است از بادام
گر مصحف کنیش بسته بود
ور گشایش خنده روست مدام

تعمیه باسم حسن

لب حبيب بدندان گرفتم و گفتم (۱)
زهی حلاوت لب لاله الا الله

حسن تخلص

که آنرا حسن مقطع نیز گویند چنانست که شاعر کلام خود را
بشعری مرغوب و ملایم ذوق ، ختم کند و از این قبیل است شریطه که
آنرا دعای تأیید نیز نامند (۲)

ابوحنیفه اسکافی گوید

زلف تو کیست که او بیم کند چشم ترا

یا کبکی تو که کنی بیم کسی را تعلیم

(۱) مراد از لب حبيب ، حرف « حا » است .

دندان را عبری « سن » میگویند و جمعش استنان میباشد . بنا بر این
معما حل شد .

(۲) دعای تأیید آنست که شاعر مقصود خود را منوط بشرط
قرار دهد .

حکیم قاننی راست :

الا تا بکتف باد نباید نهاد غل

الا تا بروی بحر شاید کشید پل

الا تا بهر بهار بروید ز خاک گل

الا تا درون خم شود خون تاك مل

ملت باد در قدح گلت باد در کنار

این دلیری و جسارت نکنی بار دگر

گر شنیدستی نام ملک هفت اقلیم

مختاری راست :

دی، باز در تفکر آنم که باد را

باتاب سنبل سمن آرای تو چه کار

گرنیز گرد زلف تو گردد بسوزمش

از وصف آتش سر شمشیر شهریار

انوری گوید :

تا محل همه چیز از شرف او باشد

جاودان بر همه چیزیت شرف بادو محل

در گهت مقصد ارکان و درو بارو حجاب

مجلسست منشاء اعیان و درو مدح و غزل

پای اقبال جهان سوی بدانیش تولنگ

دست آسیب فلک سوی نکوخواه توشل

روز بدرفته و روزت همه فرخنده وعید

وز قضا بستهده بادخل ازل وجه امل (۱)

(۱) از مقاطع ناپسندیده ازرقی گفته است :

همیشه تا نبود صد فزون تر از سیصد

همیشه تا نبود پنج برتر از پنجاه

بدست و طبع تو نازنده باد جام و ادب

بفرو نام تو پاینده باد افسر و گاه

مباد گوش تویی بانگ رود، سال بسال

مباد دست تو بی جام باده ماه بماه

بقیه حاشیه در صفحه بعد

کاتب این حروف گوید :

تا که بود ماه را شعاع ز خورشید
تا که ز طبعم لثالی و گهر آمد
عیش بکامت بواد و بخت مساعد
خضم ازین اتحاد (۱) خون جگر آمد
بحر رجز مسدس مر فل

دو ضعیف و پیری و حسن تغذیس

تا بر کند از بیخ و بن ملک بدن را
گشت سپهر نیلگون فرسود تن را
چنبر شد از گشت زمانه سرو قدم
آورده برهن خیل پیری تاختن را
گلناره رخسارم شدا کنون بی طراوت
چون زلف خوبان یافته چین و شکن را
زین غم روان شد از دو چشمه چشمه خون
کگلگون نموده اشک من تل و دمن را

بقیه از صفحه قبل

شمس قیس گوید در این اشعار دو عیب است (لفظی - معنوی)
اما معنوی آنست که در دعا گفته همیشه در بطالت نباش و جز بهزل و بیکاری
مشغول نباش !

اما عیب لفظی اینکه میگوید مباد گوش تو، مباد دست تو « المعجم

ص ۳۰۲ »

(۱) این دوشعر، از قصیده ایست که هنگام صلح دولت ایران با دولت
افغان بسال ۱۳۴۰ هجری قمری گفته شده موقعی که اول نماینده دولت
افغان بمشهد مشرف و بیرق دولت خود را در کوچه ارك نصب نمود « رجوع
شود بحدیقه الرضویه ص ۳۹۶ »

طی کردم ایام جوانی را بعزلت
 در سن پیری چون درآیم انجمن را
 اکنون که پیری گشته مستولی دریا
 آماده بینم بهر خود گور و کفن را
 بیت الحزن شد خانه تن مرغ دل را
 خوش آن زمان ویران کنم بیت الحزن را
 واره ز زندان بدن آنسوی عالم
 دانسته ای گر معنی حب الوطن را
 ای آنکه داری روز و شب اندیشه نو
 تا از چه رو فربه کنی لاغر بدن را
 وارسته کن خود را بفضل و علم و دانش
 خواهی اگر سخره کنی چرخ کهن را
 در هر فنی باشد مرا فی الجمله حظی
 از شاعری بگزیده مدح بوالحسن را
 شاه خراسان قبله هفتم امامی
 کآمد مهین حجت ولی ذوالمنن را
 « هروی خراسانی »

وله ایضا

بحر هزج مشمن سالم « مسقط »

هوای بوسه ای زان لب مرا دارد بتاب و تب
 بدین امید روز و شب برانم از مژه طوفان
 صبا گر بگذری ز آنسو بآن نامهربان برکو
 نمیدانستم ای بدخو که درهم بشکنی پیمان

کجا دانند حال دل سبکسازان آن محفل
مگر آن یارسنگین دل کند درد مرادردمان
حریفان را بیاد آور چو بر کف مینهی ساغر
زهجرت ای پری پیکر، شدم سرگشته و حیران
نگارینا چه بد کردم که افزون میکنی دردم
بترس از ناله سردم که بنیادت کند ویران
زسوز هجر خود تا کی بفرسائی تنم چون نی
شود، دور جمالت طی، کمالات را رسد نقصان
اگر ای شوخ فرخاری دگر بدارم بیازاری
بحق حضرت باری بگیرم شاه را دامن
شهنشاه فریدون فر، همایون فال و نیک اختر
علی موسی جعفر ولی قادر سبحان

ترجیع

آنستکه قصیده را بر چند قطعه تقسیم کند همه در وزن متفق و
در قوافی مختلف، و شعرا هر قطعه را از آن، خانه ای خوانند آن گه
فاصله میان دو خانه بیتی مفرد سازد، و آن بیت را ترجیع بند
خوانند.

بس اگر خواهد همان بیت را ترجیع بند همه خانه ها سازد و در
آخر هر قطعه و اول ما بعد آن، بنویسد و اگر خواهد هر قطعه را ترجیع
بندی علیحدّه گوید.

و جمال الدین محمد عبد الرزاق را در نعت پیغمبر صلوات الله
علیه و آله قصیده ترجیع هشت و الحق سخت نیکو آمده است « المعجم »

ای از بر سدره شاهراحت	وی قبه عرش تکیه گاهت
ای طایق نهم رواق بالا	بشکسته ز گوشه کلاهت
هم عقل دویده در رکابت	هم شرع خزیده در پناهت
این چرخ کبود، رنده دلقی	در گردن پیر خانقاهت
مه طاسک گردن سمندت	شب طره پرچم سیاهت
چرخ ارچه رفیع، خاکپایت	عقل ارچه بزرگ، طفل راهت
جبریل مقیم آستانت	و افلاک حریم بازارگاهت
خوردست قدر زروی تعظیم	سو گند بروی همچو ماهت

ایزد که رقیب جان خرد کرد

نام تو ردیف نام خود کرد

ای نام تو دستگیر آدم	وی خلق تو پایمرد عالم
فراش درت کلیم عمران	چاوش رخت مسیح مریم
از نام (محمد) است میمی	حلقه شده این بلند طارم
تو در عدم و گرفته قدرت	اقطاع وجود زیر خاتم
در خدمت انبیا مشرف	وز حرمت آدمی مکرم
از سعی مبارک تو رفته	هم با سر حرفه خود آدم
نابوده بوقت خلوت تو	نه عرش و نه جبرئیل محرم
نایافته عز التفاتی	پیش تو زمین و آسمان هم

کونین نواله ای ز جودت

افلاک طفیلی وجودت

ای مسند تو و رای افلاک

صدر تو و خاک توده، حاشاک!

در راه تو زخم محض مـرهم
 بریاد تو زهر عین تبریاك
 طغرای جلال تو لعمرك
 منشور ولایت تو اولاك
 نه حقه و هفت مهره پیمشت
 دست تو و دامن تو زان باك
 هر آنچه سمت حدود دارد
 در دیده همت تو خاشاك
 در عهد نبوت تو آدم
 پوشیده هنوز خرقه خاك
 تو کرده اشارت از سر انگشت
 مه قرطه (۱) پرنیان زده چاك
 نقش صفحات رایت تو
 اولاك لما خلقت الافلاك

ای کرده بزیر پای کونین
 بگذشته ز حد قاب قوسین

ابونصر فراهی گوید

قمیص کمرته و یلمق قبا و ریطه رکو (۲)

نصیف همچو خمار است و مقنعه، معیجر

(۱) کمرته، معربش (قرطه) است بمعنی پیراهن

ابونواس گوید:

ومقرطق یسعی الی الندماء بعقیقة فسی درة بیضاء

والبدرفی افق السماء کدرهم ملقی علی دیباجه زرقاء

(۲) رکو و رکوه و رکوک، چادر یکدلخت و یک تخته را گویند و

بمعنای کرباس هم آمده است.

وی خیل تو بر ستاره پیروز	ای امر تو چیره چون شب در روز
در حلقه درس تو نو آموز	ای عقل گره گشای مفتی
نعلین تو عرش را کله دوز	ای تیغ تو کفر را کفن باف
چون مکتبها بعید نوروز	ای ملتها ز مبعث تو
وز روی تو نور چهره روز	از موی تورنگ کسوت شب
خشم تو عظیم آسمان سوز	حلم تو شگرف دوزخ آشام
در عالم علو مجلس افروز	ماه سر خیمه جلال
آئینه معجز تو مروز	بنموده نشان روی فردا

ای گفته صریح و کرده تصریح

در دست تو سنک ریزه تسبیح

وی روی تو نور خور گرفته	ای سایه ز خاک بر گرفته
عالم همه زیر پر گرفته	ای بال گشاده باز چترت
جانها همه در شکر گرفته	طوطی شکر نثار نطق
بس فکر فکنده بر گرفته	افکنده وجود را پس پشت
آدم سخن تو در گرفته	از بهر قبول مجلس خویش
عیسی دم لاشه خر گرفته	آنجا که جنبیت تو رفرف
موسی ره طور بر گرفته	و آنجا که نشیمن تو طویی
لوح رنی ز سر گرفته	در مکتب جان ز شرق نامت

تا حصن تو نسج عنکبوتست

او هن چه ؟ که احسن البیوتست

اخیراً جمال الدین بعنوان توبه و توسل میگوید:

هر آدمیی که او ثنا گفت	هر چ آن نه ثناء تو خطا گفت
خود خاطر شاعری چه سنجد	نعت تو سزای تو خدا گفت
گرچه نه سزای حضرت تست	بپذیر هر آنچه این گدا گفت
هر چند فضول گوی مردی است	آخر نه ثنای مصطفی گفت
در عمر هر آنچه گفت یا کرد	نادانی کرد و ناسزا گفت
زان گفته و کرده گر پیرسند	کز بهر چه کرد یا چرا گفت
این خواهد بود عدت او	کفایت هر چه کرد یا گفت
تو محو کن از جریده او	هر روزگی از سر هوی گفت

چون نیست بضاعتی ز طاعت
از ما گنه و ز تو شفاعت

«توسل بذیل عنایت امام (ع)»

وادی سیناستی یا روضه خلد برین

بارگاه قبله هفتم امام هشتمین

حبذا این بارگاه بهتر از وادی طور

فرخا این پایگاه بهتر از عرش برین

یا لها من روضة والله روض من جنان

بایی ثاویه طبتم فادخلوها آمین

ایستاده موسی عمران زیکسو بنده وار

عیسی گردون نشین بر تربتش ساید جمین

هر که خواهد گویا و هر که خواهد گو برو

هذه جنات عدن از لفت للمتقین

دشمن دین خواست این بنیاد را ویران کند
 از جفا بر بست رویش تو پهای آتشین
 تیرهای آتشین درگاه شه را بوسه داد
 رخصت رجعت گرفتندی بجای ملحدین
 لطف حق با تومدارها کند زان پس که شد
 کار از حد میندازد سود فریاد و این
 موسی عمران شنیدستی بد بیضا نمود
 زاده موسی بن جعفر را بد بیضا بین
 شاه اقلیم ولایت مظهر آثار حق
 آن که نقش پرده از خشمش شدی شیرعربین
 نیکلا را با هزاران قوت و قدرت که داشت
 قهر او افکند ناگه از سر برش بر زمین
 غافل از پاداش بد آن تیره بخت بدسگال
 بی خبر از خشم یزدان بود آن دیو لعین
 عرصه سیمرغ کی باشد مجال پشگان
 روضه خلد برین نبود مقام مشرکین
 نیکلا گرتیر باران کرد این کاخ منیع
 تیر باران شد فتاد از شوکت تاج و نگین
 ای که میگفتی چرا بدخواه دین کیفر نیافت
 خالیا بنگر که دست حق برونشد ز آستین
 شورش روسیه بنگر نامه پیشین مخوان
 بین بجای نیکلا فرمانروا آمد لنین

هر که او با آل پیغمبر چنان رفتار کرد
 بی گمان در عاقبت پاداش او باشد چنین
 ملک باید لاجرم با کفر لیکن گفته اند
 می نباید ملک با ظلم و ستمکاری و کین
 منقرض شد خاندان رومانف آری چنین
 میدهد بدخواه را پاداش شاهنشاه دین
 ای امام انس و جان ای پادشاه ارض طوس
 وی سلیل مصطفی سبط امیرالمؤمنین (ع)
 سالها بر در گهت هالم همی روی نیاز
 از وفا لطفی نما بر بنده روز واپسین
 سیدی اشفع لعبد مجرم راج نداک
 لبس لی عون و ظهر یا غیاث الخائفین
 « هر وی خراسانی »

فردیات

نمیخواهم که گردد ناخن من بند درجائی
 مگر گاهی که خاری را بر آرم از کف پائی
 بهوش باش دلی را بسپو نخراشی
 بناختی که توانی گره گشائی کرد
 شیشه نزدیکتر از سنک ندارد خویشی
 هر شکستی که بهر کس برسد از خویش است
 افسرده ز بیگانه و آزرده ز خویشم
 مردم همه سیر از من و من سیر ز خویشم

شمع این حوصله را بر همه کس روشن کرد
 که توان تا بسحر گریه بی شیون کرد
 گریه و سوزد و افروزد و خاموش شود
 هر که چون شمع بخندد بشب تار کسی
 گل سر سبد عمر ، چشم بیدار است
 برغم دیده گلچین روزگار مخسب
 بوی گل خود بچمن راهنما شد ورنه
 مرغ مسکین چه خبر داشت که گلزاری هست
 از دوری تو جانانانی چه ماند در دل ؟
 از کاروان چه ؟ ماند جز آتشی بمنزل
 در بیخبری از تو صد مرحله من پیشم
 تو بیخبری از من ، من بی خبر از خویشم
 من عاشقم دلیل من این قلب چاک چاک
 دردست من جز این سند پاره پاره نیست
 شمع را بر سر نمیدانم هوای روی کیست ؟
 بوی گل میآید از بوی پر پروانه ام !
 توضیح ، محبوب بقدری گل اندام است که تنها هوای او در سر شمع
 بطوری آنرا معطر میکند که از دود پروانه ای که در آتش شمع سوخته
 بوی گل میآید !
 آن رسن بگسست آن هندو گریخت
 « آن سبوشکست و آن پیمان ریخت »
 گر دایره کیوزه ز گوهر گیرند
 « از کیوزه همان برون ترا بد که درواست »

با علم تو گر عمل برابر گردد
کار دو جهان تو را میسر گردد
مغرور مشو بد آنکه خواندی ورقی
زان روز بترس کلین ورق برگردد

پند و اندرز به دانش آموزان

ای هنری طفل هوشمند خردمند
گوش ده این نکته ها و کارهای بند
از دو کس ای نور چشم سخت بپرهیز
تا که نیایی زیان واره‌ی از بند
اول ، آنکس که هست ملحد و بی‌دین
نیست مـر او را عقیدتی بخداوند
نی بسعادت مقرر و نی بشقاوت
نه بنبی معتقد ، نه قائل برزند !
گر ز خدا و رسول پیشش گوئی
جمله بنزدش دروغ آید و ترفند
دوم ، آن جاهل فریفته گول
کو ندهد امتیاز حنظل از قند
سود نداند ز خسرو نیکی از بد
هرچه جز از خورد و خواب جمله بیفکند
صورت او گر چه هست صورت انسان
لیک بسیرت خریش دان و بر او خند

خواهی تا روزگار خوب گذاری
 علم طلب کن بغیر علم نپیوند
 مال و بال است و جاه و خواب و خیالی
 می ندهد دل بدین دو شخص خردمند
 جامه تقوی طلب نه جامه دیبا
 چند خوری حسرت حریر و کتر آغند
 حرمت مام و پدر نکوی نگهدار
 تات نکو احترام دارد فرزند
 حق بنبی گفت « لا تَقُلْ لَهُمَا اف »
 پند خدا بشنو ای عزیز فرهمند
 تا نخوری گول مردمان منافق
 در همه کاری رجوع کن بخردمند
 آنچه بخود مینخواهی و نپسندی
 بردگران نیز ، آن نخواه و نپسند
 گردش گیتی اگر بکین تو برخاست
 جای نگهدار و تند باش چو الوند
 نیک و بد روزگار جمله سر آید
 چند کنی باحکیم چون و چرا ، چند!
 پند «حسن» را که احسن است زهر چیز
 قدرهمی دان و چون تمیمه بخود بند
 « هروی خراسانی »

-۱۳۲-

الحمد لله الذى هدانا لهذا

والصلوة والسلام على نبيه محمد المصطفى

و على ابن عمه و وصيه، على المرتضى

و على آل الرسول خير آل

۴۷ رجب ۱۴۷۷ هجرى قمرى

مطابق ۲۸ بهمن ماه خورشيدى ۱۳۳۶

« هروى خراسانى »

« پايان »

خوادمند است قبل از مطالعه، اغلاط زیر را

تصحیح فرماید

صفحه	سطر	غلط	صحیح
ب	۷	ط	طرف
ب	۲۰	وهای	وهادی
ج	۸	(نمره ۲ راجع بصفحه مقابل)	
د	۱۵	(این قطعه یعنی اشعار رثائیہ)	
ز	۱	خود ترش	خود ترش
ط	۵	مخفت	مخفف
ح	آخر	آن دوران	آن دورا
ک	۱۲	از دو صفحه	از گراور دو صفحه
۳	آخر	درلت	دولت
۴	۱	خراج	مزاج
۴	۸	حرام	خرام
۶	۷	یعنی	معنی
۸	۵	مطلع و مقطعی	مطلع و مقصد
۹	۸	بیان	بیان
۱۱	۸	پدرون	تدرون
۱۱	۸	فابتعوه	فابتغوه
۱۱	۸	علته	علمته
۱۱	۸	یجینی	یجیی
۱۱	۸	التبع	اتبع
۱۲	۳	پیر	پیر
۱۲	آخر	مرح	نشاط « افتاده »
۱۹	۱۶	شانزده عرب	۱۶ گانه عرب
۲۲	۱	از بیخ و بن	از بیخ و اذین
۲۳	۴	باخود	یاخود
ح	۱۴	جز سدس	جز سدس
۲۵	۸	پیشتر	پیشتر

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۲۹	۳	قبض	قبض
>	۱۰	مفاعیلن	مفاعیل
۳۲	۱۹	رفته و باز	رفته و دیر
۳۶	۹	گوز باری	گوز بازی
>	۱۴	عبر	عبر
۴۵	۷	مه رخا	مه رخ
۵۳	۱۹	مقصود	مقصود
۵۶	۷ و ۱۲ و ۱۳	فاعلات	فاعلان
>	آخر	فاعلات (در آخر هر دو مصراع)	فاعلان
۵۸	۲	مفاعیلن فعلن	مفاعیلن فعلان
۵۹	۳	یکی از	وزن یکی از
>	۹	آنکه	آن که
۶۳	۱۷	مقضب	مقضب
>	۱۸	وفاملایم	وناملایم
>	۱۹	پس این زحافات متقارب	پس این زحافات
>	>	درین پنج پنج	درین پنج
۶۴	۵	دگر (زحافات و مزاحفات)	افتاده
>	۱۲	والف ودوم	والف دوم
۶۵	۴	برداستن	برداشتن
>	۱۲	دال و دپل	مذال و مذیل
۶۷	۶	ممولات ماند	تحولات ماند
>	۱۴	وقف شود	و جمع شود
۶۸	۱۳	بعشقش	بعشقش
۶۹	۳	لجه نبر	لجه قیر
>	۹	مستفعلن چهار بار	مستفعلن فاعلن
>	۱۱	ازاو	ار
>	۱۸	چرا بغمی	مرا بغمی
۷۱	۱۲	کرد دالم	کرد دالم
۷۲	۱۴	مجموف	محجوف
>	آخر	فاعلاتن مفعولن	فاعلاتن فاعلاتن

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۷۳	۱۲	بحر مضارع	بحر مضارع مکفوف اخرب
>	۱۹	مکفوف اخرب	زائد است
۷۴	۲	خواجه راست	خواجوراست
>	۳	هرح اشتر	هزج اشتر
>	۱۱	چون مرا	چومرا
>	آخر	اکنون	کنون
۷۶	۳	بین	بین
۷۷	۷	زلف	زلفین
>	۱۸	سخن چون	سخنهای چون
۷۸	۱	سبب کمتر	سبب ثقل کمتر
>	۴	فعل فعلن فعلن	فعل فعلن فعل
>	۱۰	پیش	نزد
>	۱۳	بعنادو	بعناو
۷۹	۸	از اجراء بیت	از اینکته اجزاء
>	۲۳	درحشو ساقم	درحشو ساقط
۸۲	۶	ازین ازان	ازین وازان
۸۳	۴	اگر گاهی	اگر جامی
>	۱۰	خواجه و خوارزم	خواجه و خوار
>	۱۱	حرکت ماقبل فتحه	حرکت ماقبل واو
۸۴	۶	فعلاتن	فعلاتن
>	۸	> بعد از نشود چنانچه گذشت	افتاده
>	۱۲	فعلات	فعلاتن
>	۱۸	باقبل خود	باماقبل خود
۸۵	۱۱	تاسا کن	تاسه ساکن
۸۶	۴	اعلان	فاعلان
۸۸	۸	صحیح غیر	صحیح و غیر
۸۹	۱	وروابط	و رابطہ

لسان القلم

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۴	۳	نور بود	نور بود
۱۱	۱- پاورقی	یعنی در افعال راجع است بصفحه ۱۲ سطر ۷ (۱)	
۲۱	۴	چال با اسب حال	چال با اسب چال
۴۱	۱۴	گشته شهر	گشته شهره
۴۷	۱۷	باشد ره	ده
۴۸	مه سطر با آخر	متمسک	متمسکی
۵۵	>	در بنکوهند	در بنکوهند
۵۶	۸	و بهامات	و ابهامات
۷۲	۳	از جناس مرکب تا ذو بحرین راجع است	
		بصفحه ۶۷ قبل از جناس مزدوج	
۷۳	۵	گمان	کمان
۷۴	۱۸	حامة جرعی	حمامة جرعی
۷۸	۶	وضمیران	ر ضمیران
۸۳	آخر	هلال	حلال
۸۶	۱۶	اینک	اینکه
۸۸	۱۲	نقش نیم	نقش سیم
>	۱۵	دارد سار	دارد سار
۹۴	دو سطر با آخر	برای استعار	برای استعاره
۱۰۷	۱۷	اطناب دو	اطناب در
۱۰۹	۱۲	(آی دوست)	ای دوست
۱۱۲	۱۷	انین حمای	انین حمامی
۱۲۵	۱۸	لوح رنی	لوح ارنی